



**University of  
Zurich**<sup>UZH</sup>

**Zurich Open Repository and  
Archive**

University of Zurich  
University Library  
Strickhofstrasse 39  
CH-8057 Zurich  
[www.zora.uzh.ch](http://www.zora.uzh.ch)

---

Year: 2016

---

## **Von durchlässigen Grenzen und blühendem Handel**

Melko, Nadja

Posted at the Zurich Open Repository and Archive, University of Zurich

ZORA URL: <https://doi.org/10.5167/uzh-127301>

Published Research Report

Originally published at:

Melko, Nadja (2016). Von durchlässigen Grenzen und blühendem Handel. Bern: Bundesamt für Kultur BAK.

# konservie- ren → zwei nservare, pré-

ux

Bau- und Bodendenkmäler  
in der Schweiz

Patrimoine bâti et  
archéologique en Suisse

Patrimonio costruito e  
archeologico in Svizzera

onservare,

due



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI  
Département fédéral de l'intérieur DFI  
Dipartimento federale dell'interno DFI  
Departament federal da l'intern DFI  
Bundesamt für Kultur BAK  
Office fédéral de la culture OFC  
Ufficio federale della cultura UFC  
Uffizi federal da cultura UFC

KATEGORIEN/CATÉGORIES/  
CATEGORIE  
Objekte/Objets/Oggetti

**Bau- und Bodendenkmäler  
in der Schweiz**

**■ GRUPPIERT**  
Ortsbild, Siedlung, Wohnplatz, Platz,  
Allee, Park...

**⚔ WEHRHAFT**  
Befestigung, Burg,  
Kastell, Turm, Tor, Bunker...

**TT ÖFFENTLICH**  
Bundeshaus, Amts- u. Rathaus,  
Gemeindehaus, Kaserne, Zeughaus,  
Polizeigebäude, Gefängnis,  
Feuerwehr, Verwaltungsgebäude,  
Gericht; Bahnanlage, Hafenanlage,  
Schiff, Brücke, Strasse; Kraftwerk,  
Transformatorstation, Brunnen,  
Wasserturm, Kehrichtverbrennung,  
Post-, Radio- u. Fernsehgebäude...

**■ WOHNLICH**  
Arbeiterhaus, Einfamilienhaus,  
Wohnhaus, Mehrfamilienhaus, Hoch-  
haus, Villa, Schloss, Landsitz, Pfarr-  
haus, Sigristen- u. Pfarrhelferhaus...

**⚔ LÄNDLICH**  
Bauernhaus, Bauernhof, Gutshof,  
Scheune, Stall, Alpgebäude...

**■ PRODUKTIV**  
Bank, Versicherung, Laden- u.  
Geschäftsgebäude, Warenhaus,  
Markthalle, Lagerhaus,  
Magazin, Silo, Fabrikanlage, Hallen-  
baute, Mühle, Sägewerk,  
Brauerei, Schlachthof, Schmiede,  
Stahlwerk, Spinnerei...

**⚔ GASTLICH**  
Café, Bar, Tearoom, Gasthaus, Res-  
taurant, Hotel, Kurhaus, Kursaal,  
Pension, Jugendherberge, Berghütte...

**■ RELIGIÖS**  
Kirche, Kloster, Kapelle,  
Synagoge, Tempel, Kultort, Friedhof,  
Nekropole, Grab...

**⚔ KULTURELL**  
Archiv, Bibliothek, Museum, Samm-  
lung, Theater, Oper, Konzertsaal,  
Kino, Kultur- u. Kongresszentrum,  
Schule, Hochschule, Universität,  
Forschungsinstitut, Schwimmbad,  
Badhaus, Sporthalle, Stadion,  
Spital, Sanatorium, Erziehungsheim,  
Pfundhaus, Zunfthaus, Loge...

**Patrimoine bâti et  
archéologique en Suisse**

**■ REGROUPÉ**  
Site, ensemble d'habitations, abri,  
place, allée, parc...

**⚔ FORTIFIÉ**  
Fortifications, château-fort, bastide,  
tour, porte, bunker...

**TT PUBLIC**  
Palais fédéral, hôtel de ville, caserne,  
arsenal, hôtel de police, prison,  
caserne des pompiers, bâtiment  
administratif, tribunal; installation  
ferroviaire, installation portuaire,  
bateau, pont, rue; usine électrique,  
station de transformateurs,  
fontaine, château d'eau, usine d'inci-  
nération, bâtiment de la poste, de la  
radio et de la télévision...

**■ RÉSIDENTIEL**  
Maison ouvrière, maison individuelle,  
maison d'habitation, maison locative,  
tour d'habitation, villa, château,  
domaine, presbytère, maison du  
sacristain et du chapelain...

**⚔ RURAL**  
Ferme, domaine agricole, grange,  
étable, chalet d'alpage...

**■ PRODUCTIF**  
Banque, assurance, magasin et  
bâtiment commercial, grand magasin,  
marché, entrepôt, silo, usine, halles,  
moulin, scierie, brasserie, abattoirs,  
forge, aciérie, usine de tissage...

**⚔ ACCUEILLANT**  
Café, bar, tearoom, auberge, restau-  
rant, hôtel, kursaal, pension, auberge  
de jeunesse, refuge...

**■ RELIGIEUX**  
Église, couvent, chapelle, synagogue,  
temple, lieu de culte, cimetière,  
nécropole, tombe...

**⚔ CULTUREL**  
Archives, bibliothèque, musée, col-  
lection, théâtre, opéra, salle de  
concert, cinéma, centre de congrès  
et de culture, école, haute école, uni-  
versité, institut de recherche, piscine,  
bains, salle de sport, stade, hôpital,  
sanatorium, maison d'éducation, hos-  
pice, maison de corporation, loge...

**Patrimonio costruito e  
archeologico in Svizzera**

**■ RAGGRUPPATO**  
Sito e insediamento, sito abitativo,  
piazza, viale alberato, parco...

**⚔ FORTIFICATO**  
Fortificazione, fortezza, castello,  
torre, porta, rifugio...

**TT PUBBLICO**  
Palazzo federale, municipio, caserma,  
arsenale, edificio di polizia,  
carcere, caserma dei pompieri, edificio  
amministrativo, tribunale; impianto  
ferroviario, impianto portuale,  
battello, ponte, strada; centrale elettrica,  
stazione di trasformazione, fontana,  
acquedotto, impianto di incenerimento  
dei rifiuti, edificio postale, edificio della  
radio e della televisione...

**■ RESIDENZIALE**  
Casa operaia, casa unifamiliare, villa,  
condominio, grattacielo, palazzo, ca-  
stello, residenza di campagna,  
parrocchia, casa del sagrestano e del  
cappellano...

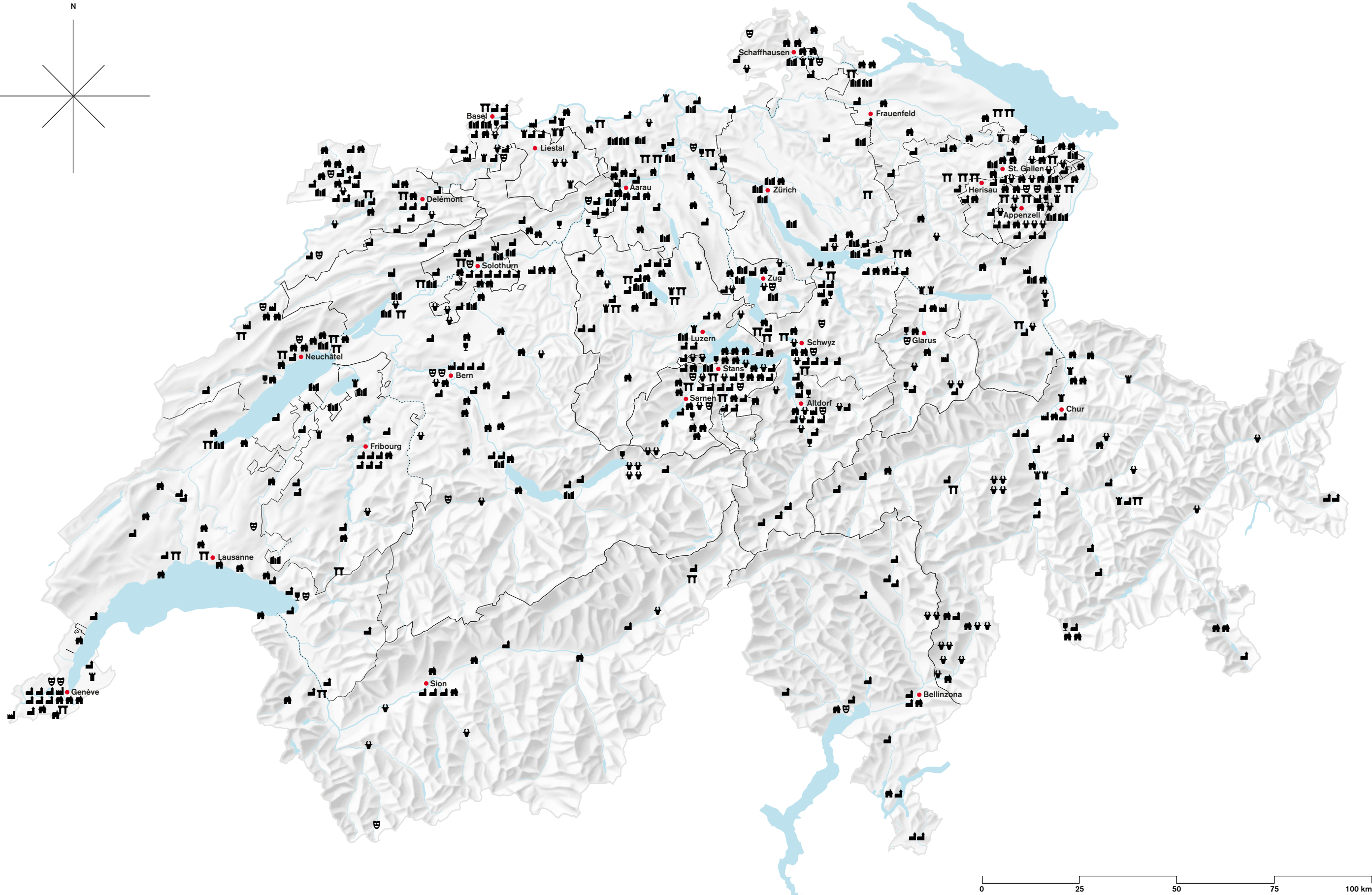
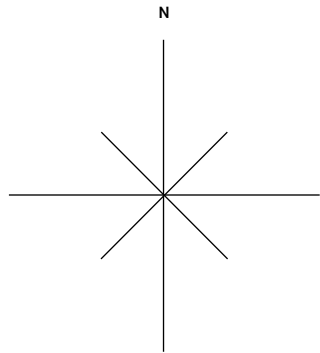
**⚔ RURALE**  
Casale, fattoria, podere, fienile, stalla,  
edificio alpestre...

**■ PRODUTTIVO**  
Banca, assicurazione, edificio com-  
merciale, grande magazzino,  
mercato coperto, deposito, magazzino,  
silo, fabbrica, capannone, mulino,  
segheria, birreria, macello, forgia,  
acciaieria, filanda...

**⚔ OSPITALE**  
Caffè, bar, sala da tè, trattoria, risto-  
rante, albergo, kursaal, pensione,  
ostello della gioventù, capanna di  
montagna...

**■ RELIGIOSO**  
Chiesa, convento, cappella, sinagoga,  
tempio, luogo di culto,  
cimitero, necropoli, tomba...

**⚔ CULTURALE**  
Archivio, biblioteca, museo, collezione,  
teatro, opera, sala per concerti, cine-  
ma, centro culturale e congressuale,  
scuola, scuola superiore, università,  
istituto di ricerca, piscina, stabilimento  
balneare, palestra, stadio, ospedale,  
sanatorio, riformatorio, ospizio, casa  
delle corporazioni, loggia...



# Restaurieren, konservieren, présentieren/Restaurer, conserver, présenter/Restaurare, conservare, presentare

Bau- und Bodendenkmäler  
in der Schweiz

Patrimoine bâti et  
archéologique en Suisse

Patrimonio costruito e  
archeologico in Svizzera



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI  
Département fédéral de l'intérieur DFI  
Dipartimento federale dell'interno DFI  
Departament federal da l'intern DFI  
**Bundesamt für Kultur BAK**  
**Office fédéral de la culture OFC**  
**Ufficio federale della cultura UFC**  
**Uffizi federal da cultura UFC**



**«Il mio auspicio è che il LAC continui  
a esprimere anche in futuro  
la forte identità urbana dell'insieme.»  
— Ivano Gianola, architetto**



Tengo nella stessa misura a ogni mio progetto. L'opera che mi sta più a cuore è quella da tramandare ai posteri. Il centro culturale di Lugano LAC ha un futuro che mi auguro importante per la città. Ogni edificio è un'opera vivente che ha bisogno di cure e manutenzione costanti, nel rispetto del suo spirito, della sua forma e dei materiali di cui è fatta: cinquant'anni dopo non può che aver acquisito valore e pregio. Mi auguro che il LAC sia mantenuto vivo negli anni e sia sempre riconoscibile nel tempo così come l'ho concepito. Il mio auspicio è che continui a esprimere anche in futuro la forte identità urbana dell'insieme, attraverso la sua connessione con il centro storico a sud e lo sviluppo della città a nord, attraverso la sua apertura sul lago e il parco.

**«Wir haben das Bestreben, die  
Dinge langfristig zu denken.»  
— Annette Gigon / Mike Guyer,  
Architekten**

**Museum Oskar Reinhart  
Winterthur**



Wir versuchen beim Projektieren der langen Lebensdauer von Bauten Rechnung zu tragen und Materialien einzusetzen, die das Altern zulassen. Beim Museum Oskar Reinhart «Am Römerholz» in Winterthur haben wir dem Beton Kupferstaub beigemischt, um mit der Zeit eine grünliche Färbung und Patina zu erreichen. Regen, der hier über Kupferdächer und Fassaden rinnen darf, hinterlässt über die Jahre eine immer schöner werdende, «aquarellartige» Zeichnung.

Gebäude müssen ihren primären Funktionen gerecht werden, jedoch über die Zeit den Wechsel von Nutzungen in einem gewissen Mass auch ermöglichen und ertragen. Unser Wunsch ist, dass man mit den Gebäuden «haushälterisch» und sorgsam umgeht. Aber nichts stützt und adelt sie mehr als die Wertschätzung von Menschen, die ihre Qualitäten erkennen und gern in ihnen leben und arbeiten.

**«La maison est une ville.»  
— Vincent Mangeat et Pierre Wahlen,  
architectes**



La composante «temps» est fondamentale en architecture. Elle dit quelque chose des origines et recèle une promesse d'éternité qui s'augmente encore puisque les besoins de l'homme sont toujours en expansion. La Maison de l'Écriture de la Fondation Jan Michalski, à Montricher, est donc pensée comme une petite cité – par définition appelée à croître. Elle est aussi une question: le paradoxe, dans une société ouverte comme la nôtre, c'est bien de créer autant d'objets finis, de «maisons objets» nombrilistes! Alors nous avons fait le contraire pour que tout soit «à l'endroit»: un dispositif ouvert, une construction que d'autres pourront poursuivre. Rien n'est à la mode dans ce dispositif. Nous aimerions, idéalement, que cette Maison soit reconnue comme une contribution pour le temps long – faite à une époque où l'on jetait tout, ou presque!

**La Maison de l'Écriture  
Montricher**

**«Material und Konstruktion  
erzeugen die Stimmung eines Gebäudes.»  
— Peter Zumthor, Architekt**



Ich baue meine Gebäude so, dass sie möglichst gut altern und mit der Zeit schöner werden. Die Konstruktionen und die verwendeten Materialien müssen gut und dauerhaft sein. Das ist am Anfang vielleicht etwas teurer, dafür sind die Bauten langlebig. Sie werden geschätzt von Bauherren und Nutzern und bewähren sich über die Jahre in ihrem Gebrauch. Das Kunsthause Bregenz oder die Therme in Vals beispielsweise wirken heute noch wie neu.

In unserer Landschaft und in den Gebäuden ist unsere Geschichte gespeichert. Mit diesen Dingen haben meine Vorfahren gelebt und mich würde es freuen, wenn auch meine Grosskinder damit leben würden. Selbstverständlich muss immer wieder etwas erneuert werden, aber das sollte mit Respekt vor dem Bestehenden geschehen.

**Therme  
Vals**

**«Unsere Entwürfe sind spezifisch  
für einen Ort, einen Nutzer und einen  
Gebrauch gedacht.»  
— Paola Maranta und Quintus Miller,  
Architekten**



Wir sehen unsere Entwürfe stets in einem grösseren kulturellen Zusammenhang und sind bestrebt, sie sorgfältig in diesen einzuweben. Uns interessiert inhaltliche Mehrdeutigkeit; diese stärkt das kulturelle Potenzial unserer Bauten und erhält ihnen über die Jahre ihre Relevanz.

Bei integrierenden Projekten, wie jenem für das Alte Hospiz auf dem Gotthard, können wir uns vorstellen, dass daran weitergebaut wird, allerdings immer mit Respekt gegenüber dem Vorhandenen. Demgegenüber gibt es Entwürfe, die durch prototypisches Zuspitzen an Aussagekraft gewinnen, wie etwa die Markthalle in Aarau. Ihre bauliche Veränderung könnte das Beispielhafte am Entwurf verunklären, was ihre kulturelle Relevanz schmälern würde.

**Altes Hospiz  
Gotthardpasshöhe**

Inhaltsverzeichnis/  
Table des matières/Indice

3	Vorwort/Avant-propos/Prefazione
7	Finanzhilfen des Bundes in Archäologie und Denkmalpflege/Aides financières fédérales destinées au patrimoine bâti et archéologique/Aiuti finanziari della Confederazione per il patrimonio costruito e archeologico
10	Beiträge in Zahlen/Contributions en chiffres/Contributi in cifre
13	Zahlen und ihre Bedeutung/Les chiffres et leur signification/Le cifre e il loro significato
17	13 Berufspersonen am Werk/13 spécialistes au travail/13 professionisti al lavoro 20 <b>Martin Schildknecht, Schreiner</b> Wohnhaus Schäfli­gasse 7, Appenzell AI/24 <b>Philippe Meier, archi­tecte</b> résidence de Miremont-le-Crêt, Genève GE/28 <b>Nadja Melko, Archäologin</b> Töpferei­komplex in Kempraten, Fluh, Rapperswil-Jona SG/30 <b>Michel Muttner, conservateur-restaurateur</b> collégiale Notre-Dame, Neuchâtel NE/32 <b>René Spielmann, Elektro-ingenieur</b> Dom, Arlesheim BL/34 <b>Ernst Baumann, esperto in fisica della costruzione</b> Casa Sciarredo, Lugano-Barbengo TI/36 <b>Chl äus Sutter, Zimmermann</b> Sprechende Brücke, Hundwil/Herisau AR/38 <b>Wendel Odermatt, Restaurator</b> Tellskapelle, Bürglen UR/42 <b>Pierre Corboud, archéologue</b> station littorale Montbec I, Vully-les-Lacs VD/46 <b>Christine Bläuer, Mineralogin</b> Flankenmauer des Munot, Schaffhausen SH/48 <b>Pascal Varone, archi­tecte</b> couvent des capucins, Sion VS/52 <b>Sandra Pichler, Archäologin</b> Spitalfriedhof, Basel BS/54 <b>Walter Zünd, Maler</b> Majorenhaus, Alpnachstad OW
59	Die Kategorie im Bild: 674 Bau- und Bodendenkmäler/Les catégories en image: 674 monuments et sites/Le categorie in immagini: 674 monumenti e siti
169	Bildnachweis/Crédits photographiques/Crediti fotografici
173	Dank/Remerciements/Ringraziamenti
174	Impressum



# Vorwort

Fünf herausragende Schweizer Architektinnen und Architekten präsentieren auf den ersten Seiten dieses Berichts in Kurzform ihre Sichtweise zum Umgang mit ihren Bauten. Und sie formulieren Wünsche für deren Zukunft. Mit einiger Wahrscheinlichkeit handelt es sich bei den von ihnen selber ausgewählten und abgebildeten Werken auch um künftige Denkmäler. Sollen Baudenkmäler Bestand haben, brauchen sie eine Nutzung. Diese kann sich im Lauf der Zeit, die in der Dimension von Jahrzehnten und Jahrhunderten gedacht ist, verändern. Architektonisch und historisch wertvolle Bauten können, wenn sie mit Sorgfalt analysiert und respektvoll angepasst werden, viele zeitgenössische Anforderungen erfüllen.

Der Bericht präsentiert in dieser Ausgabe eine Auswahl von Berufspersonen, welche – zusammen mit den kantonalen Denkmalpflegerinnen, Archäologen und weiteren Beteiligten, vor allem aber den Eigentümerschaften – entscheidend zum Gelingen einer Konservierung und Restaurierung beitragen. Diese Personen sind nicht nur Träger von Spezialwissen und sie beherrschen nicht allein besondere Techniken und Fertigkeiten. Bei allen kommt ein grosses Interesse am Objekt zum Ausdruck. Ihre intensive Beschäftigung mit ihm ist spür- und sichtbar. Sie erkennen und schätzen seine Eigenheiten.

Diese Voraussetzungen sind entscheidend, um die Denkmäler auf ihrem Weg in die Zukunft zu begleiten und sie gleichzeitig als authentische Zeugen der Vergangenheit zu erhalten. Aber es braucht auch finanzielle Mittel, um sie kommenden Generationen als solche übergeben zu können. Private finanzieren mit grossem persönlichem Einsatz Restaurierungen oft allein oder mit Beiträgen von Kantonen.

Das Bundesamt für Kultur präsentiert zum zweiten Mal mit einem gedruckten Bericht eine Gesamtschau der insgesamt 674 Bau- und Bodendenkmäler, für die in den Jahren 2012–2015 ein Bundesbeitrag bewilligt wurde. Speicher stehen neben Schlössern, moderne Bauten neben Funden aus dem Neolithikum: In ihrer Vielfalt und in ihrem Reichtum stellen sie einen wichtigen Teil der Schweizer Baukultur dar, für deren Erhalt und Weitergabe an unsere Nachkommen wir einstehen.

**Oliver Martin**  
Leiter Sektion Heimatschutz und Denkmalpflege

# Avant-propos

Cinq architectes suisses éminents présentent leur vision quant à l'approche de leurs réalisations. Ils formulent en outre leurs souhaits quant à leur devenir. La probabilité qu'ils acquièrent dans le futur le statut de monuments historiques est élevée. Pour que le patrimoine bâti ait un avenir, il est nécessaire de lui trouver un usage. Ce dernier peut se modifier au cours des années, si l'on considère qu'il porte sur des décennies, parfois des siècles. Des objets présentant une valeur architectonique et historique peuvent, lorsqu'ils sont analysés avec soin et adaptés dans le respect de la substance, répondre à nombre d'exigences de notre époque.

Le présent rapport réunit une sélection de professionnels qui – en collaboration avec les conservateurs et les archéologues cantonaux, ainsi que, en priorité, les propriétaires – contribuent de manière décisive à la réussite d'une opération de conservation et de restauration. Ces spécialistes ne sont pas uniquement au bénéfice de connaissances de pointe et ne se limitent pas à maîtriser des techniques et des savoir-faire spécifiques. Tous témoignent d'une passion sans limite pour l'objet et leur approche approfondie est patente. Ils identifient et estiment ses particularités.

Ces préalables sont incontournables pour être en mesure d'accompagner les monuments sur le chemin de leur avenir, tout en les conservant en tant que témoins authentiques du passé. Ceci étant, des moyens financiers adéquats sont indispensables pour réussir à les transmettre aux générations futures avec leur substance d'origine. Des particuliers financent souvent des restaurations, que ce soit seuls, au prix d'un important investissement personnel, ou avec l'apport de subventions publiques.

L'Office fédéral de la culture présente pour la deuxième fois, sous forme d'un rapport illustré, une vue d'ensemble des 674 réalisations – objets relevant du patrimoine bâti et archéologique – auxquelles ont été allouées au cours de la période 2012–2015 des subventions fédérales. En font partie aussi bien des greniers que des châteaux, des constructions modernes que des vestiges du néolithique. Dans leur diversité et leur richesse, ces objets incarnent une composante essentielle de la culture du bâti prévalant en Suisse, dont la sauvegarde et la transmission à nos descendants nous motivent profondément.

Oliver Martin

Responsable de la section Patrimoine culturel et monuments historiques

# Prefazione

Nelle prime pagine del presente rapporto, cinque rinomati architetti svizzeri ci parlano brevemente della loro visione inerente alla gestione delle loro opere e formulano degli auspici per il loro futuro. Le opere, che hanno selezionato e che sono illustrate, assumeranno un giorno verosimilmente anche lo statuto di monumento storico.

Per garantire loro un futuro, i monumenti devono avere un utilizzo, che può cambiare nel corso dei decenni e dei secoli. Se analizzati con cura e adattati con rispetto, gli edifici con un valore architettonico e storico possono soddisfare molte esigenze contemporanee.

Questa edizione del rapporto presenta una selezione di professionisti che – insieme ai soprintendenti ai monumenti e agli archeologi cantonali e ad altri attori coinvolti, ma soprattutto ai proprietari – contribuiscono in modo decisivo alla riuscita di un intervento di restauro o di conservazione. Queste persone non solo hanno conoscenze specialistiche e padroneggiano tecniche particolari, ma nutrono soprattutto un grande interesse per l'oggetto. Il loro intenso coinvolgimento è percettibile ed evidente; ne riconoscono e apprezzano le peculiarità.

Queste premesse sono determinanti per dare ai monumenti un futuro e per conservarli, al contempo, quali autentici testimoni del passato. Per consegnarli ai posteri in quanto tali, occorrono però anche mezzi finanziari. I privati sostengono spesso, con un grosso impegno personale, i costi dei restauri da soli o con contributi cantonali.

L'Ufficio federale della cultura presenta per la seconda volta in un rapporto illustrato una panoramica dei 674 oggetti del patrimonio costruito e archeologico per i quali negli anni 2012–2015 è stato approvato un contributo federale. Granai e castelli, edifici moderni e reperti del Neolitico: nella loro diversità e nella loro ricchezza costituiscono una parte importante della cultura architettonica svizzera, che ci impegniamo a conservare e tramandare alle generazioni future.

Oliver Martin

Responsabile della sezione Patrimonio culturale e monumenti storici

## Finanzhilfen des Bundes in Archäologie und Denkmalpflege

Auf der Grundlage von Artikel 13 des Natur- und Heimatschutzgesetzes unterstützt der Bund im Verbund mit den Kantonen Erhaltung, Erwerb, Pflege, Erforschung und Dokumentation von archäologischen Stätten, Denkmälern und Ortsbildern. Seit der Einführung der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen im Jahr 2008 gewährt er die Mittel in der Regel global im Rahmen der vom Bundesamt für Kultur (BAK) mit den Kantonen ausgehandelten mehrjährigen Programmvereinbarungen. Hier sind die Kantone frei, für welche Objekte sie die Hilfen einsetzen. Ausnahmsweise werden Finanzhilfen im Einzelfall direkt verfügt. Für die fachliche Begleitung der Restaurierung und Konservierung von Baudenkmälern sowie für die archäologischen Grabungen sind die Kantone mit ihren Denkmalpflege- und Archäologiestellen zuständig.

Der vorliegende Bericht präsentiert die in der Programmperiode 2012–2015 vom BAK unterstützten Objekte. 89,2 Millionen Franken des vom Parlament gesprochenen Gesamtkredits von 105 Millionen Franken für den Bereich Heimatschutz und Denkmalpflege flossen direkt in die Erhaltung von 674 Bau- und Bodendenkmälern (mit 15,8 Millionen Franken wurden Forschung, Aus- und Weiterbildung, Öffentlichkeitsarbeit sowie gesamtschweizerische Organisationen unterstützt). Ohne diese Beiträge könnte manches Baudenkmal nicht fachgerecht erhalten werden, manches Bodendenkmal würde ohne umfassende Dokumentation verloren gehen.

Um sicherzustellen, dass der Bundesbeitrag eine möglichst grosse Wirkung entfaltet, ist er an eine Reihe von Regeln gebunden: Er wird nur ausbezahlt, wenn sich auch der Kanton oder die Gemeinde am Vorhaben beteiligen (Subsidiaritätsprinzip). Seine Höhe richtet sich nach der Bedeutung des Objekts (lokal, regional oder national) und nach der Höhe der beitragsberechtigten Kosten. Beitragsberechtigt sind ausschliesslich Massnahmen zum Schutz, zur Erhaltung und zur Dokumentation des Kulturguts – beispielsweise die statische Sicherung und Instandstellung von Mauerwerk zur Verhinderung unwiederbringlicher Verluste am Objekt. Wertvermehrnde Interventionen werden nicht unterstützt – darunter fällt zum Beispiel der Einbau einer neuen Wohnung ins Dachgeschoss. Jedes vom BAK unterstützte Denkmal wird unter Bundesschutz gestellt.

## Aides financières fédérales destinées au patrimoine bâti et archéologique

La Confédération, en association avec les cantons, apporte son soutien à la sauvegarde, l'acquisition, l'entretien, l'étude et la documentation des sites archéologiques, des monuments et des sites construits. Elle s'appuie, pour ce faire, sur l'article 13 de la loi sur la protection de la nature et du paysage. Depuis l'introduction de la réforme de la péréquation financière et la nouvelle répartition des tâches entre la Confédération et les cantons en 2008, elle octroie en règle générale les ressources globalement, dans le cadre de programmes pluriannuels que l'Office fédéral de la culture (OFC) négocie avec les cantons. Dans ce cadre, ces derniers sont libres de déterminer les objets auxquels ils destinent cette aide. À titre exceptionnel, il est possible d'accorder des aides financières au cas par cas. Les fouilles archéologiques et le suivi des travaux de restauration et de conservation incombent aux cantons et, plus précisément, à leurs services spécialisés.

Le rapport présente les objets que l'OFC a soutenus au cours de la période 2012–2015. Quelque 89,2 millions de francs sur les 105 millions accordés par le Parlement à la protection du patrimoine ont contribué à la sauvegarde de 674 objets du patrimoine bâti et archéologique (les 15,8 millions restant bénéficiant à la recherche, à la formation, au travail de relation publique et aux organisations d'importance nationale). Sans ces montants, il serait impossible de sauvegarder le patrimoine bâti dans les règles de l'art et de nombreux sites archéologiques disparaîtraient, faute de documentation détaillée.

Les règles auxquelles est assujetti l'octroi d'une contribution fédérale visent à ce que cette dernière ait un impact maximal. Elle n'est versée que pour autant que le canton ou la commune participe financièrement au projet (principe de subsidiarité). Son montant est fonction de l'importance de l'objet (locale, régionale ou nationale) et du montant des coûts subventionnables. N'entrent dans cette catégorie que les mesures visant à protéger, sauvegarder et documenter le bien culturel, par exemple en renforçant les structures porteuses, de manière à éviter que l'objet ne subisse des pertes irréparables. Aucun soutien n'est accordé à des interventions engendrant une plus-value, telles que la création d'un nouvel appartement sous les combles. Chaque monument ayant bénéficié d'un soutien de l'OFC est placé sous protection fédérale.

## Aiuti finanziari della Confederazione per il patrimonio costruito e archeologico

Secondo l'articolo 13 della legge sulla protezione della natura e del paesaggio, la Confederazione, in collaborazione con i Cantoni, sostiene la conservazione, l'acquisizione, la manutenzione, l'esplorazione e la documentazione di siti archeologici, monumenti e località caratteristiche. Dall'introduzione, nel 2008, della nuova impostazione della perequazione finanziaria e della ripartizione dei compiti tra Confederazione e Cantoni, di norma la Confederazione concede i sussidi globalmente nell'ambito degli accordi programmatici pluriennali stipulati dall'Ufficio federale della cultura (UFC) con i Cantoni, che sono liberi di decidere a quali oggetti destinare questi aiuti. In casi eccezionali, essi sono disposti direttamente. I Cantoni, attraverso i rispettivi servizi specializzati, sono responsabili sia della supervisione tecnica dei restauri conservativi del patrimonio costruito sia degli scavi archeologici.

Il rapporto presenta i progetti sostenuti dall'UFC nel periodo 2012–2015. Del credito globale di 105 milioni di franchi stanziato dal Parlamento per il patrimonio culturale e i monumenti storici, 89,2 milioni sono stati destinati direttamente alla conservazione di 674 oggetti del patrimonio costruito e archeologico (15,8 milioni sono stati assegnati alla ricerca, alla formazione e al perfezionamento, alle pubbliche relazioni e al sostegno di organizzazioni attive sul piano nazionale). Senza questi contributi, diversi monumenti storici non potrebbero essere conservati a regola d'arte e senza una documentazione rigorosa determinati siti archeologici scomparirebbero.

Per garantire che il contributo federale produca il miglior effetto possibile, la sua concessione è vincolata a una serie di condizioni: viene versato unicamente se il progetto prevede la partecipazione finanziaria del Cantone o del Comune (principio di sussidiarietà) e l'ammontare del sussidio varia a seconda dell'importanza dell'oggetto (locale, regionale o nazionale) e dell'ammontare dei costi sussidiabili. Sono sussidiabili unicamente le misure di protezione, conservazione e documentazione del bene culturale, per esempio la messa in sicurezza statica e il ripristino di opere in muratura volti ad impedire la perdita irreversibile dell'oggetto. Non vengono sostenuti gli interventi di valorizzazione, come la trasformazione di un solaio in appartamento. Ogni monumento sostenuto dall'UFC sottostà alla protezione della Confederazione.

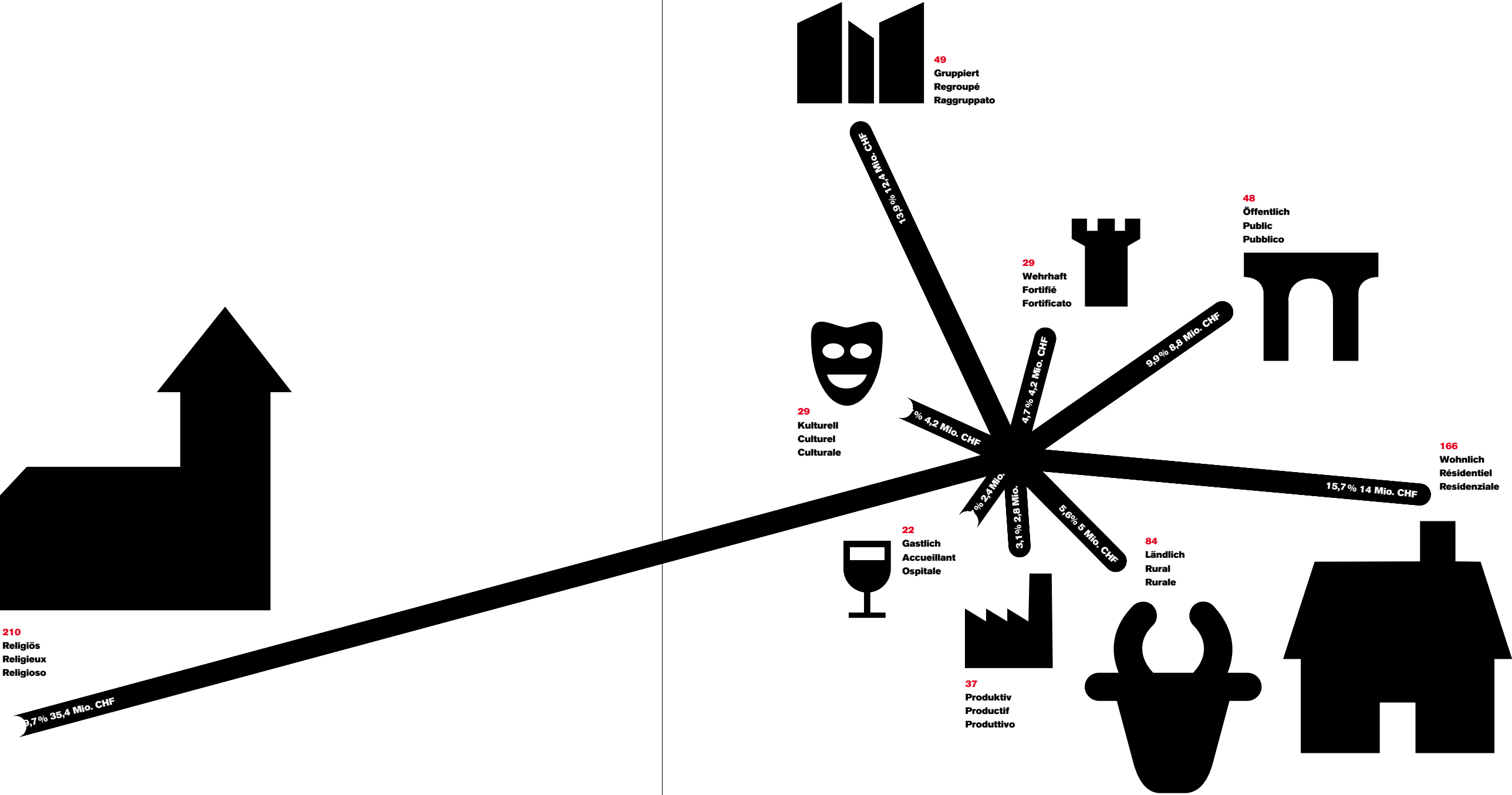


Beiträge nach  
Kategorie und Anzahl  
Objekten

Contributions d'après  
la catégorie et  
le nombre d'objets

Ripartizione per  
categoria e quantità  
di oggetti

Beiträge in Zahlen/Contributions en  
chiffres/Contributi in cifre

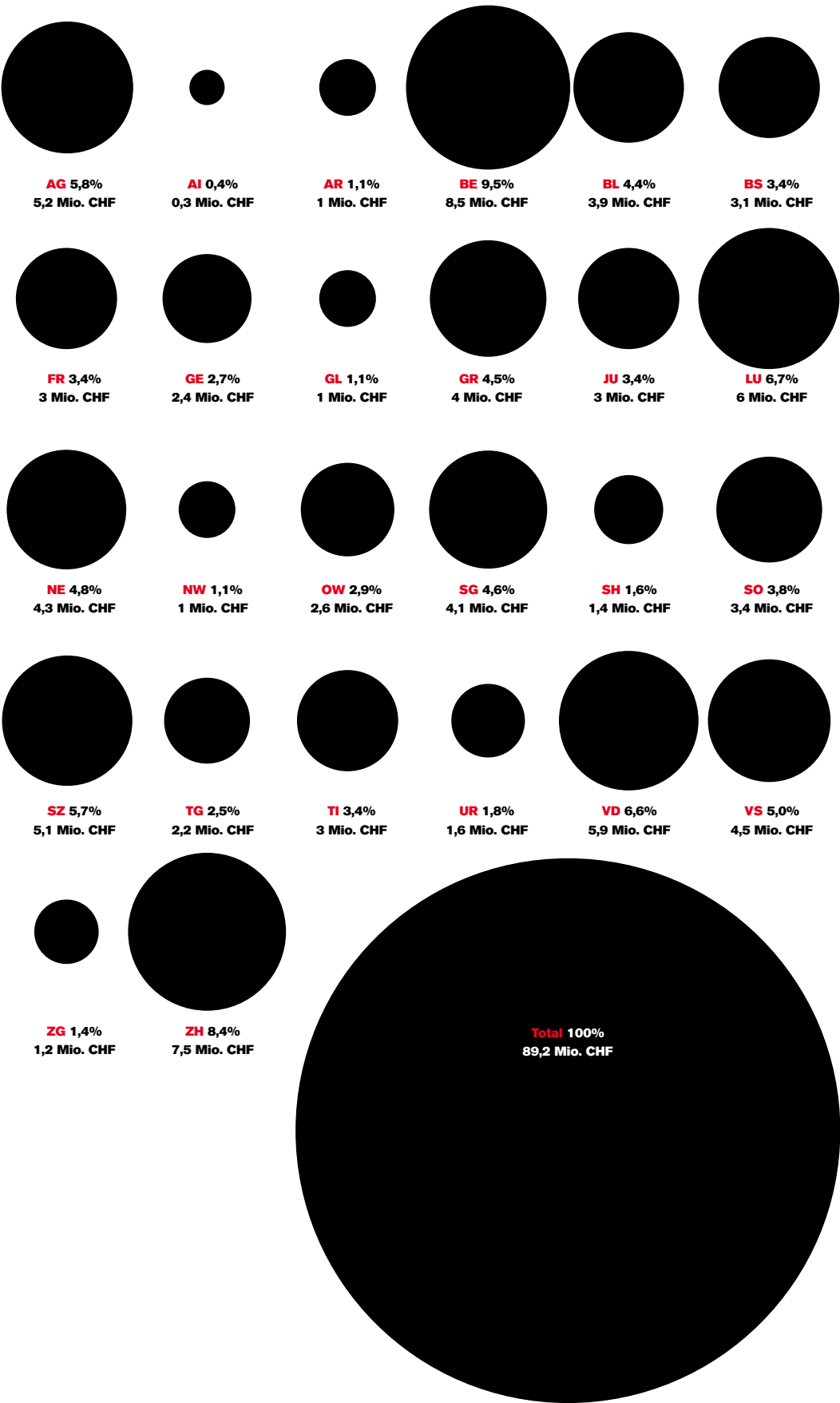


Anzahl Objekte/Nombre d'objets/Quantità di oggetti: 674  
Beiträge/Contributions/Contributi: 89,2 Mio. CHF

Ripartizione  
per Cantoni

Contributions  
aux cantons

Beiträge  
nach Kanton



## Zahlen und ihre Bedeutung

Die Höhe der Finanzhilfen an die einzelnen Kantone wird nach einem Verteilschlüssel errechnet, der neben einem für alle Kantone gleich hohen Grundanteil zusätzlich auch den Bevölkerungsanteil, die landwirtschaftliche Nutzfläche und die Siedlungsfläche berücksichtigt (vgl. Grafik S. 12). Die Verschiebung der Prozentbeträge pro Kanton gegenüber jenen von 2008–2011 resultiert aus den Finanzhilfen im Einzelfall.

In der grafischen Darstellung zu den Baukategorien (vgl. Grafik S. 10) fällt die Kategorie RELIGIÖS mit sakralen Bauten und Anlagen auf. Dieser Bautyp nimmt bezüglich Höhe der Finanzhilfen (nahezu 40% des Gesamttotals) und der Anzahl Objekte (30% aller Bauten) auch in dieser Berichtsperiode eine Spitzenposition ein. Restauratorisch-konservatorische Massnahmen sind bei diesen Objekten aufgrund des kunst- und architekturhistorisch oft sehr wertvollen und spezifischen Kulturguts meist sehr aufwändig.

Die Kategorien LÄNDLICH und WOHLNICH enthalten vornehmlich Wohnbauten. Dies ist ein sehr verbreiteter Bautyp, weshalb er einen hohen Prozentsatz der Finanzmittel (rund 20%) auf sich vereinigt und auch anzahlmässig (rund 30%) gut vertreten ist. Gegenüber der letzten Berichtsperiode ist die Anzahl Objekte der Kategorie LÄNDLICH stark gestiegen und weist zudem in Bezug auf das Total höhere Frankenbeiträge aus. Dies zeugt von der Bedeutung, die damit auch ländlichem Kulturgut beigemessen wird.

In der Kategorie GRUPPIERT sind vergleichbare Zahlen wie in der Periode 2008–2011 zu verzeichnen. Die Finanzhilfen dieser Kategorie fallen recht hoch aus, da in ihr die überwiegende Zahl von Massnahmen im Zusammenhang mit den Bodendenkmälern enthalten ist.

In den Kategorien WEHRHAFT, PRODUKTIV, GASTLICH und KULTURELL werden in Bezug auf Anzahl Objekte und Frankenbeträge niedrigere Zahlen ausgewiesen, da diesen Kategorien bezogen auf die Gesamtgebäudezahl insgesamt weniger Bauten zuzuweisen sind. Anzahlmässig ragen in den Kategorien ÖFFENTLICH und KULTURELL namentlich Rathäuser und Schulhäuser als klassische Bauaufgaben heraus, die oft in hoher Qualität realisiert werden und in der Folge Denkmalstatus erlangen.

## Les chiffres et leur signification

Le montant des aides financières attribuées aux divers cantons est calculé en fonction d'une clé de répartition qui, outre un montant de base commun, prend en compte la population, la surface agricole utile et celle réservée à l'habitat (cf. graphique p. 12). La modification du pourcentage d'un canton par rapport à la période 2008–2011 résulte des aides financières au cas par cas.

Le tableau des catégories d'objets (cf. graphique p. 10) fait ressortir l'importance de la rubrique **RELIGIEUX**. Ce type de constructions et d'ensembles à vocation sacrale occupe en effet à nouveau, avec près de 40 pour cent du total des aides financières et 30 pour cent de tous les objets, une position dominante. Les mesures de conservation et de restauration de tels objets sont souvent délicates et coûteuses, en raison de la valeur historique et artistique inhérente à ce patrimoine.

Les catégories **RURAL** et **RÉSIDENTIEL** recèlent principalement des habitations. Il s'agit en l'occurrence d'un type constructif fort répandu, raison pour laquelle il bénéficie de près de 20 pour cent des subventions pour un nombre d'objets d'environ 30 pour cent. Par rapport à la période précédente, le nombre d'objets de la catégorie **RURAL** a fortement augmenté, en parallèle avec le montant en francs. Cela témoigne également de l'importance accordée au patrimoine modeste.

Dans la catégorie **REGROUPÉ** figurent des chiffres voisins de ceux de la période 2008–2011. Les aides financières attribuées à cette catégorie sont relativement élevées, du fait qu'elle englobe pour une large part les mesures liées aux fouilles archéologiques.

Les catégories **FORTIFIÉ**, **PRODUCTIF**, **ACCUEILLANT** et **CULTUREL** présentent des chiffres inférieurs en nombre d'objets et en montants, dans la mesure où, en comparaison du nombre total de bâtiments en Suisse, ils se répartissent sur un corpus plus réduit. Dans les catégories **PUBLIC** et **CULTUREL**, les hôtels de ville et les écoles dominent en raison de la qualité souvent élevée de leur réalisation, ce qui justifie leur statut fréquent d'objet patrimonial.

## Le cifre e il loro significato

L'ammontare degli aiuti finanziari versati dalla Confederazione si compone di un importo base identico per tutti i Cantoni e di una quota calcolata applicando una chiave di ripartizione che tiene conto della parte della popolazione, della superficie agricola utile e della superficie d'insediamento di ogni singolo Cantone (cfr. grafico pag. 12). La variazione delle percentuali per singolo Cantone rispetto al 2008–2011 è dovuta agli aiuti finanziari nel singolo caso.

Nel grafico con la ripartizione per categoria edilizia (cfr. grafico pag. 10) balza all'occhio la categoria **RELIGIOSO**, che riunisce gli edifici e i monumenti sacri. Anche in questo periodo in esame, questa tipologia di costruzioni è al primo posto per l'ammontare degli aiuti finanziari (quasi il 40% dell'importo complessivo) e la quantità di oggetti (il 30% di tutti gli edifici). Poiché questa categoria comprende beni culturali storicamente, artisticamente e architettonicamente molto pregiati e specifici, gli interventi di restauro di questi oggetti sono spesso molto costosi.

Le categorie **RURALE** e **RESIDENZIALE** comprendono oggetti destinati prevalentemente all'uso abitativo. Poiché si tratta di una tipologia di costruzioni molto diffusa, in queste categorie confluisce un'elevata percentuale di mezzi finanziari (ca. il 20%) e anche la quantità di oggetti è elevata (ca. il 30%). Rispetto al rapporto precedente, il numero di oggetti della categoria **RURALE** è notevolmente aumentato e, in riferimento al totale complessivo, anche l'importo in franchi è superiore. Ciò dimostra l'importanza attribuita anche ai beni culturali rurali.

Nella categoria **RAGGRUPPATO** si osservano cifre paragonabili a quelle del periodo 2008–2011. Gli aiuti finanziari destinati a questa categoria sono piuttosto elevati poiché essa comprende la maggior parte degli interventi che riguardano il patrimonio archeologico.

Le categorie **FORTIFICATO**, **PRODUTTIVO**, **OSPITALE** e **CULTURALE** presentano un minor numero di oggetti e importi in franchi inferiori, perché queste categorie contano una minore quantità di oggetti rispetto al numero complessivo di costruzioni in Svizzera. Nelle categorie **PUBBLICO** e **CULTURALE** i compiti di costruzione classici riguardano soprattutto palazzi comunali ed edifici scolastici, che sono spesso realizzati con un'elevata qualità e a cui viene in seguito conferito lo statuto di monumento.

# 13 Berufspersonen am Werk

Auf den folgenden Seiten werden 13 Berufspersonen vorgestellt, die sich mit 13 vom Bund 2012 bis 2015 unterstützten Denkmälern auseinandergesetzt haben. Die Texte sind aus Gesprächen entstanden. Selbstverständlich bilden sie nicht die gesamte Palette der Tätigkeiten ab, die auf einer archäologischen oder denkmalpflegerischen Baustelle anzutreffen sind. Allen Interviewpartnerinnen und -partnern gemeinsam ist ein umfassendes professionelles Wissen und spezifisches Können und die Liebe zum ihnen anvertrauten Kulturgut. Im Zusammenspiel mit sensiblen Eigentümerschaften und begleitenden Fachbehörden ergibt dies gute Voraussetzungen, um am Objekt ein optimales Resultat zu erzielen. Die Bundesbeiträge helfen, die am Denkmal erforderlichen Massnahmen zu finanzieren.

Im Folgenden wird ein Einblick in die vielfältige Berufswelt rund um Bau- und Bodendenkmäler geboten: Ein Schreiner und ein Zimmermann (Martin Schildknecht, S. 20, Chläus Sutter, S. 36) setzen ein ins 17. Jahrhundert datierendes Wohnhaus und die Brücke eines bedeutenden Baumeisters für ihre Weiternutzung instand, ein Maler (Walter Zünd, S. 54) arbeitet an einem geschichtsträchtigen Gebäude; zwei Architekten (Philippe Meier, S. 24, Pascal Varone, S. 48) lösen komplexe Aufgaben an zwei Baudenkmälern aus den 1950er und 1960er Jahren; zwei Restauratoren (Michel Muttner, S. 30, Wendel Odermatt, S. 38) konservieren den Stein einer Stiftskirche und die Fresken einer Tellskapelle; eine Archäologin (Nadja Melko, S. 28) klassiert und identifiziert, eine andere (Sandra Pichler, S. 52) gräbt und lehrt, ein dritter Archäologe (Pierre Corboud, S. 42) taucht, aber natürlich nicht nur; schliesslich beschäftigt sich ein Elektroingenieur (René Spielmann, S. 32) mit den Glocken eines Doms, während ein Bauphysiker (Ernst Baumann, S. 34) Schäden an einem Atelierhaus analysiert und eine Mineralogin (Christine Bläuer, S. 46) den Salzgehalt einer Mauer abklärt.

Berufspersonen wie diese tragen wesentlich dazu bei, dass Bau- und Bodendenkmäler authentisch in unserer Gegenwart erhalten bleiben und über eine Zukunft verfügen: Ihnen gebührt unser Dank für ihre wertvolle Arbeit.



## 13 spécialistes au travail

Les pages qui suivent présentent 13 spécialistes qui se sont confrontés à 13 monuments bénéficiant du soutien de la Confédération durant la période 2012–2015. Les textes sont le résultat d'entretiens. Il est évident qu'ils ne décrivent pas l'ensemble des activités qui s'exercent dans le cadre de fouilles archéologiques ou du chantier d'un monument historique. Ces spécialistes ont tous en commun de bénéficier de connaissances professionnelles étendues, d'un savoir spécifique et d'une empathie élevée pour le bien culturel qui leur est confié. En collaboration avec des propriétaires réceptifs et les autorités compétentes de tels préalables permettent d'obtenir des résultats optimaux au niveau de l'objet. Les subventions fédérales aident à financer les mesures nécessaires à une bonne intervention sur le monument historique.

La suite de la publication est consacrée à un aperçu de l'univers professionnel varié du patrimoine bâti et archéologique. Un menuisier et un charpentier (Martin Schildknecht, p. 20, Chläus Sutter, p. 36) réhabilitent une maison d'habitation du XVII<sup>e</sup> siècle, ainsi que le pont d'un constructeur connu en vue d'assurer leur pérennité; un peintre (Walter Zünd, p. 54) intervient sur un bâtiment riche en histoire; deux architectes (Philippe Meier, p. 24, Pascal Varone, p. 48) apportent des solutions à des programmes complexes dans le cadre de deux bâtiments des années 1950 et 1960; deux restaurateurs (Michel Muttner, p. 30, Wendel Odermatt, p. 38) participent à la conservation de la pierre d'une collégiale et des fresques d'une chapelle dite de Tell; une archéologue (Nadja Melko, p. 28) classe et identifie, une autre (Sandra Pichler, p. 52) fouille et forme des étudiants, un troisième archéologue (Pierre Corboud, p. 42) fait des plongées, même si son activité ne se limite pas à cela; enfin, un ingénieur en électronique (René Spielmann, p. 32) se penche sur les cloches d'une cathédrale, tandis qu'un physicien du bâtiment (Ernst Baumann, p. 34) analyse les dommages survenus sur une maison-atelier et qu'une minéralogiste (Christine Bläuer, p. 46) détermine la quantité de sels présents dans un mur.

De tels spécialistes contribuent de manière décisive à ce que le patrimoine bâti et archéologique conserve son authenticité actuelle et bénéficie ainsi d'un avenir. Nous leur adressons nos remerciements pour leur précieux travail.

## 13 professionisti al lavoro

Le seguenti pagine presentano 13 professionisti che si sono occupati di 13 monumenti sostenuti dalla Confederazione tra il 2012 e il 2015. I testi sono frutto di un colloquio. Ovviamente queste persone non rappresentano tutta la gamma di professioni che troviamo in un cantiere archeologico o per la conservazione di un monumento. Tutti gli intervistati hanno in comune approfondite conoscenze professionali e capacità specifiche, nonché l'amore per il bene culturale loro affidato. In concomitanza con la sensibilità dei proprietari e l'accompagnamento delle competenti autorità specializzate, si creano buone premesse per ottenere un risultato ottimale. I contributi della Confederazione aiutano a finanziare le misure necessarie per conservare il monumento.

Di seguito gettiamo uno sguardo alle svariate professioni nell'ambito dei monumenti e dei siti archeologici: un falegname e un carpentiere (Martin Schildknecht, pag. 20, Chläus Sutter, pag. 36) ripristinano una casa risalente al XVII secolo e il ponte di un costruttore illustre, un imbianchino (Walter Zünd, pag. 54) lavora a un edificio storico; due architetti (Philippe Meier, pag. 24, Pascal Varone, pag. 48) svolgono compiti complessi su due monumenti degli anni 1950 e 1960; due restauratori (Michel Muttner, pag. 30, Wendel Odermatt, pag. 38) preservano l'opera muraria e scultorea di una collegiata e gli affreschi di una Cappella di Tell; un'archeologa (Nadja Melko, pag. 28) classifica e identifica, un'altra (Sandra Pichler, pag. 52) scava e insegna, un terzo archeologo (Pierre Corboud, pag. 42) fa immersioni subacquee, ma non solo, ovviamente; e per finire un ingegnere elettronico (René Spielmann, pag. 32) si occupa delle campane di una cattedrale, mentre un esperto in fisica della costruzione (Ernst Baumann, pag. 34) analizza i danni di una casa atelier e una mineralogista (Christine Bläuer, pag. 46) esamina il contenuto di sali in un muro.

Professionisti come questi contribuiscono significativamente a conservare in modo autentico il patrimonio costruito e archeologico e a dare loro un futuro: meritano un ringraziamento per il loro prezioso lavoro.

# Martin Schildknecht, Schreiner



Leidenschaft und Gespür für die historische Substanz

Sie sind Teil der Landschaft: die für das Appenzell typischen Streusiedlungen, Gehöfte in solitärer Lage mit in Strickbauweise errichteten Wohnhäusern. Die gesüdeten Bauten mit ihren charakteristischen Fensterbändern und getäfelten Hauptfassaden prägen das Bild der Hofanlagen und der Landschaft. Diese Bauweise hat auch den Weg in die Dörfer gefunden und bestimmt heute noch vielerorts das Erscheinungsbild. Das Zentrum von Appenzell ist ein solches Dorf und das 1689 erbaute Haus in der Schäfli­gasse ist ein solches Appenzellerhaus. Nach langem Leerstand und unterschiedlichen Zwischennutzungen war das Haus zuletzt in einem schlechten Zustand.

Hier kommt der Bauleiter Martin Schildknecht ins Spiel. Der gelernte Schreiner wurde mit der Renovation des Hauses beauftragt, nachdem es ein befreundeter Bauherr 2013 gekauft hatte. «Aus einem solchen Haus etwas zu machen, ist eine Aufgabe», so Schildknecht. «Je schlechter der Allgemeinzustand ist, desto grösser ist die Herausforderung, daraus ein Bijou zu machen. Ich bin in einer Familie aufgewachsen, die den Wert alter Bauten erkannt hat. Vor allem mein Vater hat sich für deren Schutz eingesetzt», erläutert der Schreiner sein Interesse an solchen Aufgaben.

Zum Haus in der Schäfli­gasse sagt Schildknecht: «Es war vernachlässigt, es gab diverse Ecken, die morsch waren, aber grundsätzlich war die Substanz gut. So konnten wir denn im Innenausbau auch bestehende Teile zeigen.» Mit grossem Gespür hat er dort die Balance zwischen Erhalten und Erneuern gefunden und einen modernen Ausbau geschaffen, der Alt und Neu gekonnt verbindet. «Am Äusseren waren die Anforderungen an den Schutz der Substanz dagegen hoch», führt Schildknecht weiter aus, dies sei auch der Lage im historischen Zentrum Appenzells geschuldet. Trotz des stattlichen Alters konnten alle Fassaden und auch die originalen Fenster erhalten werden. Lediglich zwei der Nebenfassaden wurden neu geschindelt und gestrichen. Die Farbwahl sei dabei an die historischen Befunde angelehnt und in Zusammenarbeit mit dem Künstler Adalbert Fässler umgesetzt.

Um die historischen Ortsbilder zu erhalten, sei es wichtig, so Schildknecht, dass Bauherrschaften, vor allem private, unterstützt werden bei der Restaurierung solcher Häuser. Und fügt hinzu: «Man lebt mit diesen Häusern und man soll sie nutzen. Stehen sie leer, geht die Substanz verloren.»

Gesamtbauleitung: Martin Schildknecht,  
ateBO, Steinach  
Denkmalpfleger: Niklaus Ledergerber

Baujahr: 1689 dendrodatiert  
Eigentümerschaft: privat

Objekt: Wohnhaus Schäfli­gasse 7  
Gemeinde: Appenzell AI











## Philippe Meier, architecte



La nanotechnologie est-elle soluble dans le patrimoine?

Transparence, légèreté, élégance, tout y était quand Marc-Joseph Saugey a terminé la construction de la résidence de Miremont-le-Crêt, à Genève, en 1957. Architecte d'avant-garde, il y conjugait la rentabilité économique et l'esthétique, la valorisation des espaces et la modernité : verre, aluminium, bois, ciment, béton. Une réussite emblématique, désormais reconnue comme telle et protégée – alors que dans des années pas si lointaines on l'imaginait encore facilement démontable et remplaçable...

Architecte d'aujourd'hui, Philippe Meier salue les débats et la prise de conscience engagés autour du patrimoine du XX<sup>e</sup> siècle. Mais sa préservation suppose une subtile pesée d'intérêts : assainir, passe encore. Pour ce qui est de remplacer des éléments et d'améliorer la performance thermique, le débat est plus corsé. Miremont-le-Crêt est pourtant l'exemple d'un compromis heureux entre les services du patrimoine et ceux de l'énergie.

Les parties en aluminium ont été démontées, lavées, brossées, remontées. Les parties en béton, nettoyées, assainies, parfois refaites avec empreintes de coffrage et patine. Remplacer les nombreux panneaux en Eternit amiantée des loggias, balcons et parapets s'annonçait plus problématique : dans son catalogue actuel, le fabricant ne propose que des éléments de façade peints, jugés plus esthétiques. « Nous avons choisi un Eternit pour sous-sol et tunnels. Même s'il n'est pas fait pour les façades, il convient parfaitement. Mais c'est le genre de recherche qui nous a pris du temps ! », dit Philippe Meier. Pour les fenêtres, plutôt qu'un triple vitrage trop lourd sur les encadrements en bois, l'astuce a consisté en un double vitrage isolant high-tech. Il est un peu plus large que le modèle d'origine – mais cette épaisseur est harmonieusement égalisée sur toute l'enveloppe du bâtiment, qui n'a « grossi » que de 15 millimètres grâce à l'utilisation d'isolations en nanotechnologie sous les éléments de façade. Des panneaux solaires sont prévus sur le toit. Ainsi donc, la technique du XXI<sup>e</sup> siècle peut être soluble dans le patrimoine : « En se mettant au service d'un bien culturel avec une approche positive, on apprend beaucoup de ce qu'ont fait nos aînés et de la création actuelle », constate Philippe Meier, « et Miremont-le-Crêt est la rencontre réussie des progrès de deux époques. » Sans qu'on remarque la différence : transparence, légèreté, élégance, tout y est.

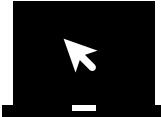








# Nadja Melko, Archäologin



Von durchlässigen Grenzen und blühendem Handel

«Anfangs dachte ich, ich werde Material vergleichen, um anhand von Unterschieden in der materiellen Kultur Grenzen festzustellen. Aber so einfach war das nicht», erläutert die Archäologin Nadja Melko den Stand ihrer Forschung zu den Funden aus einem bei Kempraten im 2. Jahrhundert n. Chr. bestehenden römischen Töpfereikomplex. Man hatte bei den Ausgrabungen mehrere Töpferöfen, Betriebsstrukturen sowie – unter anderem – Scherben von Alltagskeramik gefunden.

Im Rahmen des Nationalfondsprojekts «Innere Grenzen Roms», einer Kooperation der Universitäten Zürich, Innsbruck und Freiburg i. Br., untersucht Melko, inwiefern die Herstellung und Verbreitung der Alltagskeramik durch Provinz- oder Zollgrenzen, durch kulturelle oder geografische Grenzen beeinflusst war. Im Gegensatz zur äusseren Grenze des Römischen Reichs, dem Limes, seien die inneren Grenzen bisher kaum erforscht. «Ich habe inzwischen gut 25000 Scherben ausgewertet und mit zeitgleichen Funden aus benachbarten Provinzen verglichen», so Melko, «Kultur- oder Verwaltungsgrenzen sind zunächst nicht sichtbar.» Gibt es andere Möglichkeiten anhand der Keramikfunde Provinzgrenzen doch noch aufzuspüren? Melko erläutert, dass sie die Scherben auf Eigenarten in den Herstellungsweisen untersuche. Unscheinbare Details könnten Auskunft geben über die Produktionsbedingungen oder individuelle Handschriften von Töpfereien. Diese werden an Schüler weitergegeben und so könnten sich technische Traditionen verbreiten, ohne dass etwa Gefässformen variieren. Zusätzlich werden Materialanalysen durchgeführt, denn der verwendete Ton gebe Auskunft über sein Herkunftsgebiet. So lasse sich die Herstellung der Gefässe verorten und Warenwege könnten rekonstruiert werden.

«Dabei blieb die Frage immer: Was erwarte ich von der Handelsware Alltagskeramik, wenn ich nach einer Provinzgrenze suche? Die Region war zu dieser Zeit konsolidiert, die Wirtschaft florierte, es gab regen Handel und Austausch zwischen den Provinzen. Die inneren Grenzen waren durchlässige Membranen», resümiert die Archäologin. Das sei heute nicht anders, in stabilen, ruhigen Zeiten seien die Grenzen offen, in Krisen kehre sich das schnell um. Das Spannende an ihrem Beruf sei, dass die Archäologie immer auch Rückschlüsse auf unsere Zeit zulasse, so Melko: «Es geht uns heute nicht nur um die Funde selbst, sondern um die Zusammenhänge dahinter.»

Projektleitung Auswertung und NFP:  
Universität Zürich, Institut für Archäologie,  
Prof. Dr. Philippe Della Casa  
Kantonsarchäologe: Dr. Martin Schindler

Töpferöfen: 2. Jahrhundert n. Chr.  
Eigentümerschaft: Kanton St. Gallen

Objekt: Töpfereikomplex in Kempraten, Fluh  
Gemeinde: Rapperswil-Jona SG



# Michel Muttner, conservateur-restaurateur



Oubliez le kärcher!

Prenons pour exemple 192 petits mètres carrés d’une immense façade : celle de la collégiale de Neuchâtel, édifice du XII<sup>e</sup> siècle, en cours de restauration. Ces 192 mètres carrés représentent la surface totale de la grande abside et de ses deux voisines absidioles. Les tailleurs de pierre y ont gravé leurs discrètes signatures – monogrammes ou symboles –, comme quittances pour le travail effectué. Quant aux sculptures et moulures des corniches, leurs têtes de monstres et d’humains grimaçants ont échappé aux destructions iconoclastes de la Réforme.

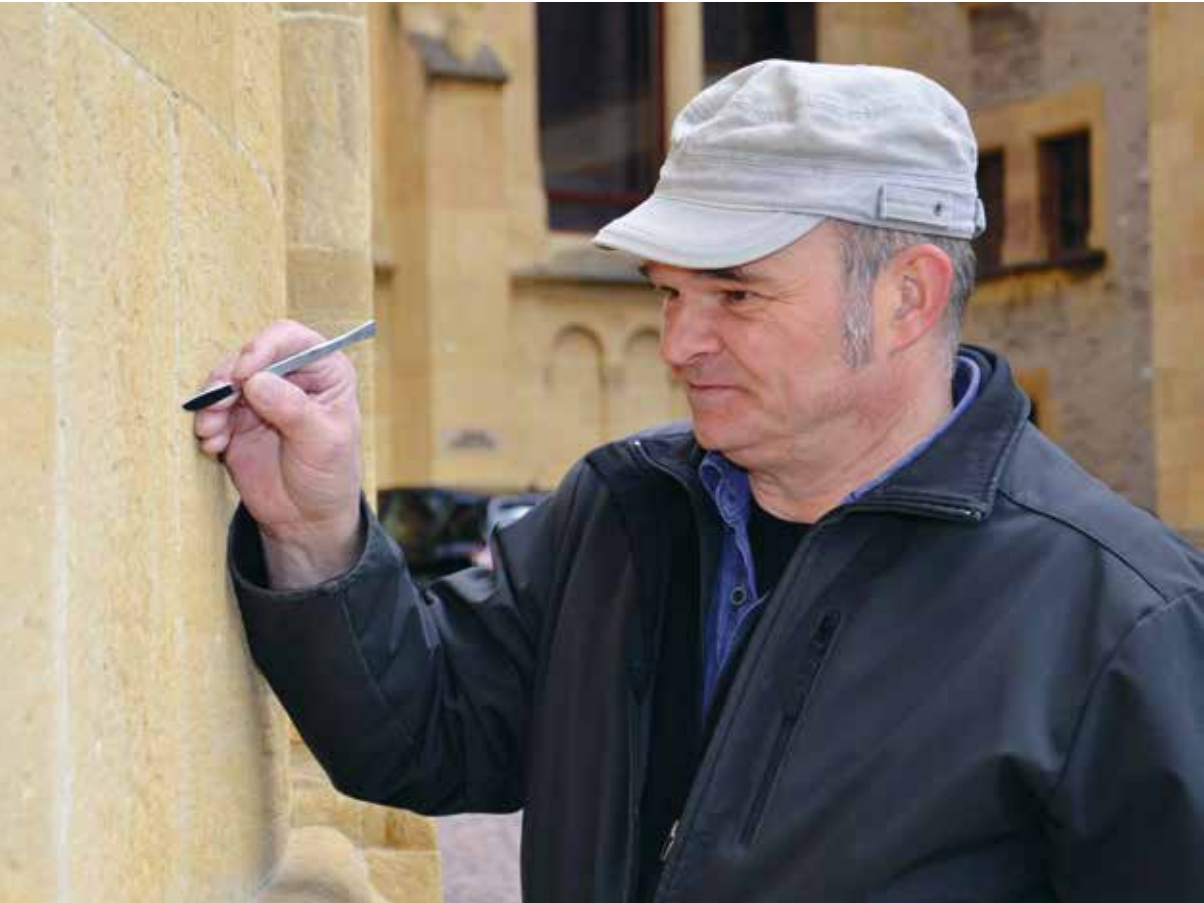
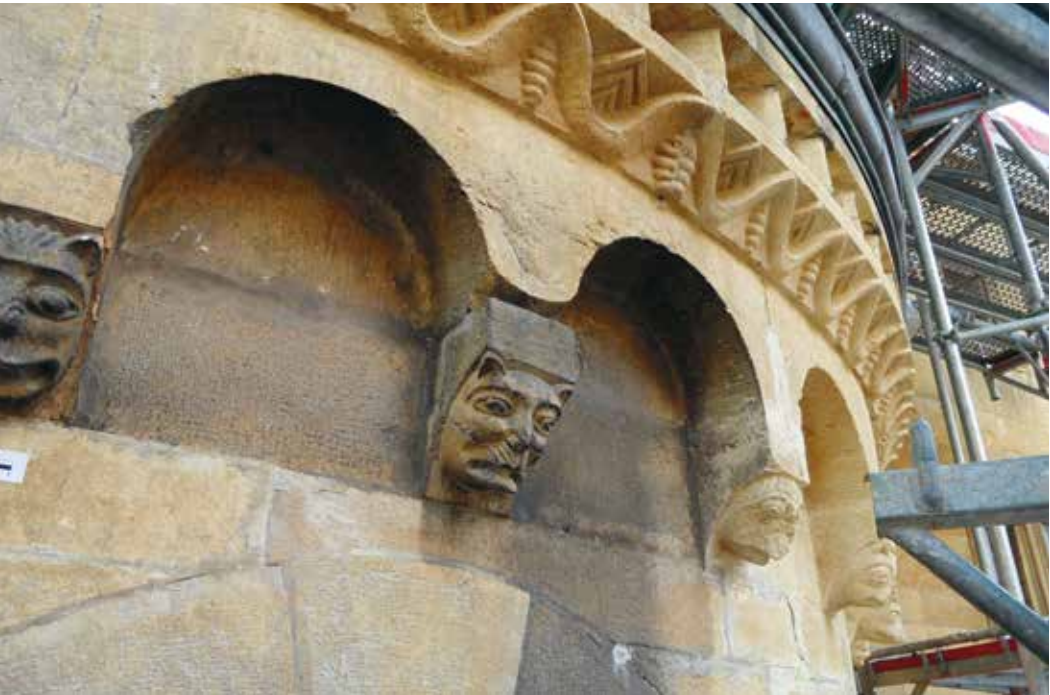
Ces absides romanes représentent la partie de la collégiale dans son état le plus ancien : 192 mètres carrés de pierre d’Hauterive, scandés de palmettes, colonnettes, volutes et entrelacs. Le siècle dernier avait fini par les recouvrir d’une croûte de suie et de charbon. Pour la nettoyer, oubliez le kärcher ! Michel Muttner, restaurateur d’art, maîtrise les méthodes douces qui conviennent à chaque type d’altération : brosettes, grattoirs et scalpels, liquide biocide, vapeur à basse pression, eau distillée, etc., etc. Mais pour les parties richement sculptées des absides, la méthode la plus appropriée était aussi la plus innovante : le laser. « Il nous a permis de gagner en finesse. Il n’a pas d’action mécanique, il n’apporte dans la pierre ni chimie ni eau ni produit qui pourrait laisser un résidu. C’est un travail très minutieux, pour de petites surfaces », précise le restaurateur. Reste qu’une façade propre n’est pas encore une façade restaurée. Pour les colmatages, retouches, et autres remplacements de joints ou de pierres, « on doit être capable de faire ce genre de travail après l’avoir compris, en sachant quels outils, quels matériaux ont été utilisés, et comment », ajoute Michel Muttner, artiste et artisan, puisque graphiste formé ensuite à la restauration d’art dans un atelier neuchâtelois ainsi qu’au Centre international ICCROM de Rome, et en Allemagne.

Il aime que le travail sur toutes les façades de la collégiale résulte d’une équipe pluridisciplinaire composée de deux ateliers de restauration (dont l’Atelier Muttner au Landeron qu’il dirige avec son épouse Elisabeth), d’un atelier de taille de pierre et d’une entreprise de maçonnerie – évidemment intéressée par la maçonnerie ancienne : « On apprend toujours quelque chose les uns des autres. Au final, on sait qu’on a essayé de faire au mieux pour redonner une longueur de vie à l’objet. »

Conservateur cantonal : Jacques Bujard

Gestion du projet de restauration : Association  
d’architectes AMSIN Anslar-Mondada-Agustoni  
architectes, Lausanne-Neuchâtel

Objet : collégiale Notre-Dame  
Commune : Neuchâtel NE  
Années de construction : XII<sup>e</sup> siècle  
Propriétaire : Ville de Neuchâtel





## René Spielmann, Elektroingenieur



Die Glocke ist ein Kulturgut

«Ohne unsere Messtechnik wären wir nie darauf gekommen, dass hauptsächlich die Turmuhr verantwortlich war für die Schwingungen über dem Mittelschiff und nicht die Glocken, wie ursprünglich angenommen. Wir waren erstaunt, dass die Uhr die gleichen Vibrationen verursacht wie eine 3,5 Tonnen schwere Glocke.» So beschreibt der Elektroingenieur René Spielmann, Geschäftsführer des auf Glockenguss und Kirchturmtechnik spezialisierten Aarauer Traditionsunternehmens Rüetschi AG, das überraschende Ergebnis der Kontrollmessungen, die nach der Sanierung der Glockenstühle des Arlesheimer Doms durchgeführt wurden.

Anlass für deren Sanierung waren Risse im Putz des Deckengewölbes im Mittelschiff. Spielmann hatte zunächst mit standardisierten Messungen den Einfluss der beiden Glockenstühle auf die Schäden untersucht. Diese Analyse bildete die Grundlage für die Sanierung der gut 80 Jahre alten Konstruktionen, die aufgrund alterungsbedingter Schäden und Verschleisserscheinungen ohnehin notwendig war.

Nachdem die Glockenstühle teilweise ersetzt, restauriert und schwingend isoliert waren, musste also auch der komplette Kasten des mechanischen Turmuhrenwerks schwingend isoliert werden. «Unsere Massnahmen zielen immer auf die Schonung der gesamten Anlage und deren Langlebigkeit», erläutert der Elektroingenieur und fügt hinzu: «Die von uns angewandte Methode der Analyse von Messergebnissen hat sich bewährt, da sie die Ursachen und Zusammenhänge der Probleme sichtbar macht. Daher haben wir in Arlesheim auch die Klöppel ausgetauscht, die ebenfalls Vibrationen am Gebäude auslösen», so Spielmann weiter. «Klöppel, die fein anschlagen, entlasten historische Glocken und die Vibrationen, die in den Glockenstuhl und damit auf das Gebäude übertragen werden, reduzieren sich.» Dass die Klöppel für Schwingungsprobleme und für Schäden an Glocken verantwortlich sein können, hat Spielmann im Rahmen eines europäischen Forschungsprojekts untersucht und belegen können und in diesem Kontext eine Software zur Simulation von Glocken- und Klöppelschlägen entwickelt. Auf der Grundlage dieser Untersuchungen entstanden für Arlesheim neue Klöppel. Dadurch wird – das ist Spielmann wichtig – der Erhalt der Glocken gewährleistet. «Wir arbeiten in unserem Handwerk mit 400-, 500-jährigem Kulturgut und können dieses auf Basis unserer Simulationsverfahren und den daraus resultierenden Analysen heute viel besser schützen.»







# Ernst Baumann, esperto in fisica della costruzione



Ad occhio e con competenza

Una struttura cubica con facciate intonacate e tinteggiate in giallo, angoli rientranti e un loggiato rialzato collocato sul tetto piano sono i tratti distintivi di Casa Sciarredo a Barbengo, in cima al Lago di Lugano. La casa atelier, progettata dall'artista di Winterthur Georgette Klein-Tentori, è una delle prime opere architettoniche del movimento moderno in Ticino. L'edificio funge oggi da alloggio temporaneo per artiste e artisti ed è dunque abitato regolarmente.

L'intonaco screpolato delle facciate e i danni in alcuni punti del tetto piano hanno portato alla decisione di incaricare l'esperto in fisica della costruzione Ernst Baumann di Bazenheid di condurre un'analisi sulle possibili cause che si supponeva risiedessero nella struttura del tetto.

«Già in occasione del primo grande restauro nel 2000 è stato necessario tenere conto sia di esigenze di conservazione sia degli standard di comfort contemporanei», spiega Baumann. «Sul tetto piano, originariamente impermeabilizzato soltanto con uno strato di asfalto fuso, sono stati applicati uno strato isolante, un'impermeabilizzazione di asfalto fuso e una griglia di legno come copertura finale. Questo per permettere di sfruttare il tetto senza danneggiarlo», prosegue l'esperto. I danni alla facciata sono stati provocati dall'esecuzione difettosa della scossalina in rame delle terrazze. La struttura scelta per il tetto era dunque corretta, ma l'esecuzione presentava dei difetti ed erano questi che occorreva eliminare. Baumann ha dovuto inoltre verificare la possibilità di sostituire la griglia in legno posata nel 2000 con un altro materiale che rispettasse maggiormente l'aspetto dei materiali originali. «Per ragioni pratiche, la posa dell'asfalto fuso privo di fughe sullo strato isolante richiede una protezione, e il legno costituisce la soluzione più semplice», spiega Baumann raccomandando il mantenimento della griglia. E aggiunge: «Tornando al sistema di impermeabilizzazione originariamente senza fughe, sarebbe stato necessario rinunciare allo strato isolante, una soluzione non raccomandabile da un punto di vista della fisica della costruzione.»

La griglia di legno non compromette in alcun modo l'impressione generale della casa atelier, la chiara cubatura delle gialle facciate intonacate costituisce ancora il tratto caratteristico di casa Sciarredo.



# Chläus Sutter, Zimmermann



Holzzapfen statt Leimholz

Die «Sprechende Brücke» führt heute noch Wandernde durch das Tobel über die Urnäsch. Sie war einst die einzige Verbindung zwischen den Appenzeller Gemeinden Hundwil und Herisau. Daher gab es damals auch jemanden, so Chläus Sutter, Mitinhaber der Höhibau AG in Hundwil und verantwortlicher Leiter der Holzbauarbeiten bei der Restaurierung 2014, der sich um die Brücke gekümmert habe. Deshalb habe man die Brücke, die ihren Namen einer Fülle von Inschriften auf den Querbalken verdankt, in der Vergangenheit sorgfältig unterhalten und gepflegt. Das wurde nach der letzten Instandsetzung gründlich vernachlässigt, so Sutter weiter, weshalb die anstehende Instandsetzung aufwändiger war als ursprünglich geplant.

Die Brücke wurde 1778 vom Teufner Baumeister Hans Ulrich Grubenmann als gedeckte Holzbrücke gesamthaft aus Fichte errichtet. Als einheimisches Holz, das an den umliegenden Hängen wächst, kam es beim Bau der Brücke zum Einsatz, obwohl es weniger dauerhaft ist als andere Hölzer. Im Tobel ist es zudem stark der Witterung ausgesetzt und wegen der umgebenden hohen Bäume kaum besonnt. Daher ist eine Erneuerung von Dacheindeckung und seitlichem Wetterschutz alle 40 bis 60 Jahre erforderlich. Dies war unter anderem auch der Anlass für die jüngsten Massnahmen. «Doch als die schadhafte Verkleidung entfernt war, zeigte sich, dass auch die Auflager des Tragwerks verfault und zu ersetzen waren», beschreibt Sutter die vorgefundene Situation.

Beeindruckt zeigt sich der Hundwiler Zimmermann vom Tragwerk der Brücke, das nach gut 250 Jahren noch völlig intakt ist und, davon ist Sutter überzeugt, auch noch weitere 400 Jahre halten kann. Der Zimmermann und seine Mitarbeiter haben die morschen Bauteile nachgebaut und wieder eingesetzt. «Ich würde eine solche Arbeit sofort wieder machen, das ist der Stolz unseres Handwerks. Hier ist kein Balken verleimt, alles ist mit Holzzapfen verdübelt. Heute konstruiert man eine solche Brücke aus Leimbindern.»

Gerade weil Grubenmann aus Fichtenholz dauerhafte Konstruktionen in traditioneller Holzbauweise geschaffen hat, sei es wichtig, dass die Brücke erhalten bleibe. Sie könne dazu beitragen, das Verständnis und Bewusstsein für das Handwerk zu pflegen und weiterzugeben und den nachfolgenden Generationen vermitteln, wie sorgfältig und präzise früher gearbeitet wurde.

Kantonaler Denkmalpfleger: Fredi Altherr  
Eigentümerschaft: Gemeinde Hundwil  
Projektleitung Restaurierung Brücke:  
Willi Schläpfer, Lignaplan Bau AG, Waldstatt  
Objekt: Brücke über die Urnäsch  
Gemeinden: Hundwil und Herisau AR  
Baujahr: 1778







# Wendel Odermatt, Restaurator



## Eine Kapelle und ihr patriotisches Bildprogramm

Die Tellskapelle in Bürglen wurde 1588 vermutlich von Heinrich Gessner mit einem Tell-Zyklus ausgemalt. Sie ist ein seltener Zeuge für die identitätsstiftende Legitimation der Eidgenossen in dieser Zeit, so der Restaurator Wendel Odermatt. «Das Spannende hier ist», fügt Odermatt hinzu, dessen Wissen um das zu restaurierende Kulturgut besticht, «dass am Ende des 16. Jahrhunderts Bürger eine Kirche errichten, in die sie einen Zyklus über einen Rebellen malen lassen, der sich gegen die Obrigkeit auflehnt.» Das für eine Kapelle in dieser Zeit ungewöhnliche Bildprogramm war in der Mitte des 18. Jahrhunderts in einem schlechten Zustand. Die Kapelle wurde in der Folge barock überformt, die Wände erhielten einen neuen Verputz und stuckierte Rokokokartuschen, in die wiederum ein Tell-Zyklus angebracht wurde. Am Ende des 19. Jahrhunderts erfolgte erneut eine Übermalung. «Kurz zuvor», so Odermatt, «malte der Basler Maler Ernst Stückelberg die Tellskapelle in Sisikon aus. Diese Bildfolgen sind die Ikonen der Tellsgeschichte; in kleinerem Format wurden sie auch in die Kartuschen der Bürgleener Tellskapelle gemalt.»

1950 schliesslich renovierte der Küssnachter Werner Müller die Kapelle mit dem Ziel, den Zustand von 1588 wiederherzustellen. «Es ist schwierig, Müller gerecht zu werden. Seine Eingriffe sind einerseits recht grob in der Machart, aber von der Haltung her war der Restaurator seiner Zeit fast voraus. Er hat mit einer hohen Ethik gearbeitet», beschreibt Odermatt die Arbeiten des Kollegen. Das heute gewählte Restaurierungskonzept schliesst denn auch an die Arbeit von Müller an. Man habe bei der Restaurierung im Prinzip die Grundsätze Müllers übernommen, aber die Kittungen in einem viel feineren Raster integriert und die übrigen Retuschen mit hellen Lasuren ausgeführt. So werde sichtbar, was von den Originalen noch erhalten ist und was gekittet wurde. Heute ist jedoch nicht mehr ersichtlich, welche Ausbesserungen Müller vorgenommen hatte und welche von Odermatt und seinem Team ausgeführt wurden. «Diese Information ist verloren gegangen», erläutert Odermatt, «aber wir haben entschieden, dass wir dies im Interesse einer besseren Lesbarkeit der Wandmalereien in Kauf nehmen.» Und so zeigt die Tellskapelle heute wieder ihr bauzeitliches patriotisches Bildprogramm.

Atelier für Konservierung, Restaurierung,  
Vergoldung und Kirchenreinigung, Stans  
Kantonaler Denkmalpfleger: Artur Bucher

Eigentümerschaft: Römisch-katholische  
Kirchgemeinde Bürglen  
Leitung Restaurierung: Wendel Odermatt,  
Mitinhaber und Geschäftsführer Stöckli AG,

Objekt: Tellskapelle  
Gemeinde: Bürglen UR  
Baujahr: 1582, Ausmalung 1588







# Pierre Corboud, archéologue



## Des pilotis et des hommes...

La station préhistorique de Montbec I est la plus vaste du lac de Neuchâtel. Et la plus spectaculaire : quand l’eau est claire devant la réserve naturelle de la Grande Cariçaie, apparaît alors, à environ deux mètres de la surface, une fantomatique forêt de pilotis. Leur nombre est estimé à plus de 2100. Ils ont été plantés – à pied sec – par les architectes de l’âge du Bronze final (vers 1000 av. J.-C.) pour établir sur la rive 21 rangées de maisons, ainsi que des palissades brise-vagues. Ce village aujourd’hui immergé fait partie des 111 sites palafittiques (dans six pays de l’arc alpin) inscrits en 2011 sur la Liste du patrimoine mondial de l’UNESCO.

Il arrive qu’en plein hiver, Pierre Corboud soit missionné pour slalomer entre les pieux de Montbec I. Si ce spécialiste en archéologie lacustre (docteur en archéologie préhistorique, après une formation en... génie nucléaire et biologie) plonge malgré la météo glaciale, c’est pour profiter de conditions de visibilité idéales sur le site. Montbec I, bien préservé au large, est très vulnérable près des rives, soumises à une forte érosion. Il faut donc inventorier les dégâts. Et aussi prélever, parcimonieusement, des pilotis arrachés et des bois couchés par les tempêtes, avant qu’ils ne soient emportés par les courants.

Ces prélèvements sont une mesure de sauvetage autorisée par le « Swiss Coordination Group UNESCO Palafittes », un organisme chargé de coordonner gestion et protection. Avec 56 sites classés, la Suisse porte une grande responsabilité dans l’origine et l’avenir du projet Palafittes. À ce titre, elle s’engage donc aussi à élaborer un modèle de gestion qui puisse, en l’occurrence, concilier conservation et recherche scientifique. Par exemple en sauvegardant des éléments qui fourniront des datations et autres informations précieuses – sans dénaturer le site.

« Plonger, c’est comme passer de l’autre côté du miroir », dit Pierre Corboud. « On est très proche de l’objet. On voit les rangées, l’agencement des cabanes. On voit, mais surtout, on comprend les choses ! » Pour voir et comprendre quand on n’est pas du métier, se plonger dans le flot de documentation qui paraît sur les palafittes suisses. Les premières sociétés agraires lacustres, leurs activités, leur organisation sociale, leur culture, leurs échanges, conflits, croyances, rituels, racontent une (pré)histoire fascinante. La nôtre.

Gestion du projet : Section archéologie cant.  
Archéologue cantonale : Nicole Pousaz

Époque : Bronze final, vers 1000 av. J.-C.  
Propriétaire : État de Vaud

Objet : station littorale Montbec I  
Commune : Vully-les-Lacs VD, Chabrey,  
Pointe de Montbec









## Christine Bläuer, Mineralogin



### Detektivarbeit an historischen Mauern

Warum verliert eine vierhundertjährige Mauer ihre Festigkeit? Bei der westlichen Flankenmauer des Schaffhauser Munots lösten sich Steine aus dem Mauerverbund. Auswirkungen von aussen konnten ausgeschlossen werden, daher wurde das Mauerwerk selbst untersucht. Man hatte zunächst Salze im Verdacht, für die Absprengungen verantwortlich zu sein.

Moderne Verfahren ermöglichen es heute, die im Mauerwerk enthaltenen Mineralien und Salze zu analysieren. Ganz ähnlich wie bei der Sicherstellung an einem Tatort werden Proben genommen, um dem tatsächlichen Übeltäter auf die Spur zu kommen. «Ich kann mich gut an die Telefonate mit dem Architekten erinnern. So wie er es beschrieb, konnte ich verstehen, warum er auf Salze kam», erläutert die mit der Analyse beauftragte Mineralogin Christine Bläuer. «Auf der Mauer liegt stellenweise eine Betonabdeckung. Man vermutete, sie könnte die Salze eingebracht haben. Denn», so führt sie weiter aus, «Zement, der neben Wasser und Zuschlag der Hauptbestandteil des Betons ist, enthält alkalische Salze. In der alten Mauer hätten diese mit den bereits vorhandenen Salzen reagieren, ausblühen und so zu Absprengungen führen können.»

Um dies zu überprüfen, kamen die Mauerproben in Bläuers Labor CSC in Fribourg. Die Untersuchungen führten jedoch zu einem anderen Ergebnis. Die Mineralogin überraschte das nicht: «Ich hatte Fotos der betroffenen Stelle erhalten und vermutete Frost als Verursacher der Absprengungen. Das wird oft unterschätzt.» Anhand der analysierten Proben konnte die Mineralogin auch nachweisen, dass der Mörtel der Mauer wenig Salze enthält, diese damit nicht für die Absprengungen verantwortlich sein konnten.

In die relativ frei stehende Mauer müsse Wasser eingedrungen sein, das nicht abfliessen konnte. Zudem, folgert die Mineralogin, konnten die durchnässten Partien nicht austrocknen. «Es ist oft so, dass Objekte, die abgedeckt sind, dort leiden, wo das Wasser hinkanalisiert wird», rekonstruiert Bläuer den «Tathergang». «Heute», so fügt sie nachdenklich hinzu, «versucht man das Wasser überall draussen zu halten und handelt sich umso grössere Probleme ein, wenn es dann doch einen Weg in die Konstruktion hinein findet.» Ein Freispruch für die Salze? Nicht unbedingt, denn ob die Salzauswaschungen aus dem Beton zu einem früheren Zeitpunkt eine Rolle gespielt haben, lasse sich anhand der heutigen Proben nicht mehr rekonstruieren.





# Pascal Varone, architecte



Le sens de la visite

C'est un couvent du XVII<sup>e</sup> siècle en ville de Sion, agrandi dès 1962 par l'architecte-designer vénitien Mirco Ravanne, et dont la beauté baroque, surprenante, ne se livre pas d'emblée. Les Sédunois eux-mêmes le visitaient peu – à part l'église, lors des offices. L'architecte Pascal Varone faisait pareil, jusqu'à ce que sa curiosité le pousse plus loin, et qu'il s'enthousiasme : «Ce lieu est exceptionnel, avec l'influence stylistique de grands maîtres du XX<sup>e</sup> siècle, tels Le Corbusier ou Carlo Scarpa. Ravanne était de cette mouvance. Je ne m'étais pas imaginé pouvoir un jour travailler sur un monument pareil !»

Pascal Varone vient de réaliser, avec son équipe, les travaux de rénovation et de réaffectation partielles du couvent des capucins. Mirco Ravanne, avant lui, en avait fait l'œuvre de sa vie – pour un résultat diversement apprécié à l'époque, et même objet d'un mémorable duel : les écrivains Maurice Zermatten et Maurice Chappaz croisant la plume, l'un pour pes-ter contre l'irruption du béton, l'autre pour défendre une architecture mo-derne de qualité.

Si le couvent est aujourd'hui protégé, et jugé remarquable, il le doit en prio-rité à son père gardien Damien Mayoraz, initiateur des travaux de Ravanne. Mais depuis, les conditions ont changé, et vite. Des 65 cellules monacales qu'il avait créées, il n'en reste que cinq actuellement, à l'usage des capucins assurant les offices : leur congrégation de Sion est dissoute et l'aile est du couvent est occupée, depuis les années 2000 déjà, par une fondation ac-cueillant des personnes en situation de handicap psychique. Cette même fondation vient aussi d'investir l'aile sud, où les cellules ont été regroupées deux par deux comme de petits appartements. « Nous avons laissé intactes deux cellules-témoins dans la partie ancienne », explique Pascal Varone. «Pour les autres, il fallait trouver des solutions fines, permettant d'intégrer la technique moderne. L'utilisation à l'intérieur est très différente d'avant, mais les lieux ont gardé leur âme et l'esprit Ravanne des années 60. Notre intervention s'est voulue partout la plus discrète possible.»

«C'est un magnifique monument», insiste Pascal Varone «avec une incroyable collection d'art ancien et contemporain.» La Bourgeoisie, actuelle pro-priétaire, prévoit de l'ouvrir davantage au public. Et les Sédunois rattrapent déjà le temps perdu : ils ont fait la queue pour la visite inaugurale.

Rénovation et réaffectation 2012–2016 :  
Atelier d'architecture Pascal Varone, Sion  
Conservateur cantonal : Renaud Bucher

Années de construction : 1631–1643, 1962–1968  
Propriétaire : Bourgeoisie de Sion

Objet : couvent des capucins  
Commune : Sion VS









# Sandra Pichler, Archäologin



## Ein Gräberfeld als Geschichtsbuch

«Der Boden schützt das in ihm liegende Kulturgut. Gräbt man es aus, dann verändert man auch die vorgefundene Situation. Daher ist es wichtig angehenden Archäologen zu vermitteln, wie man ausgräbt», erläutert Sandra Pichler. Die Archäologin war zusammen mit ihrem Kollegen Gerhard Hotz für die Lehrgrabungen im Bereich des ehemaligen Basler Spitalfriedhofs verantwortlich. In Basel verläuft die Trasse einer neuen Hochtemperaturleitung durch den heutigen St. Johannis-Park, auf dessen Gelände der Friedhof des 1842 gegründeten Bürgerspitals lag. Sie berührte eine grössere Anzahl intakter Gräber, die daher geborgen werden mussten.

«Die Patienten des Bürgerspitals gehörten während der Frühindustrialisierung zur Basler Unterschicht. Über diese Gesellschaftsschicht wissen wir wenig, es gibt kaum Aufzeichnungen», führt Pichler aus. Das Besondere in diesem Fall ist, dass die Krankenakten des Spitals erhalten sind. Zusammen mit den Befunden aus den Skelettanalysen können so Biografien rekonstruiert werden: Wo kamen die Menschen her, wie haben sie gelebt, sich ernährt?

Um diese Fragen zu beantworten, sind, so Pichler, sorgfältige Probenentnahmen wichtig. Das sollten auch die Studierenden lernen. Die grösste Gefahr bestehe immer für die molekulargenetischen Analysen. Der Zerfall der genetischen Substanz beginne, sobald jemand stirbt. Die Ausgrabenden können sehr leicht ihr eigenes Erbgut auf das Skelett übertragen. Jede ihrer Haarschuppen enthält weitaus mehr genetisches Material, als im Skelett selbst noch vorhanden ist. In Basel hat man daher eine von Pichler eingeführte Methode angewendet. «Bisher hat man vermummt gegraben. Aber das ist sehr unbequem und logistisch schwierig. Wir haben in Basel das, was wir von den Skeletten beproben wollten, erst ganz zum Schluss freigelegt. Das hat wunderbar funktioniert», sagt Pichler. Für die Studierenden war es eine wertvolle Erfahrung. «Man kann aus der Betrachtung der Situation auf der Ausgrabung bereits Rückschlüsse ziehen, das ist spannend. So fehlte in manchen Gräbern etwas», erzählt Pichler weiter, «denn viele Leichen wurden damals seziert. Zu Beginn der wissenschaftlichen Medizin gab es noch keinerlei bildgebende Verfahren. Obduktionen waren die einzige Möglichkeit, Ursachen von Krankheiten herauszufinden. Besonders interessante Teile wurden dann eben entnommen.»

Leitung Lehrgrabung: Universität Basel,  
Dr. Gerhard Hotz, Dr. Sandra Pichler  
Kantonsarchäologe: Guido Lassau

Eigentümerschaft: Kanton Basel-Stadt  
Leitung Grabung:  
Archäologische Bodenforschung Basel-Stadt

Objekt: Spitalfriedhof  
Gemeinde: Basel BS  
Belegungszeit: 1845–1868





## Walter Zünd, Maler



Mit Liebe zum Detail

Alte Gebäude erzählen Geschichten. Kann man sie entschlüsseln, dann kann ein solches Haus mit Respekt vor dem Bestand restauriert werden. Dazu braucht es Handwerker, die die Geschichten lesen und verstehen. Walter Zünd ist ein solcher Handwerker. Der Malermeister mit Geschäft in Sarnen renoviert seit gut 40 Jahren historische Bauten in Obwalden und forscht auch über sie. Dies hat Zünd über die Jahre zu einem anerkannten Fachmann für die historische Obwaldner Baukultur werden lassen.

Sein Engagement kam nun dem in der Mitte des 19. Jahrhunderts erbauten Majorenhaus in Alpnachstad zugute. Das Haus steht an prominenter Stelle. Die Talstation der Pilatusbahn, die Bahnstation sowie die Schiffsanlegestelle, die einst die einzige Verbindung nach Luzern darstellte, liegen vis-à-vis. Der dreigeschossige Holzbau mit Schindelfassade besteht aus einem spätklassizistischen Kernbau, der um 1900 um einen Turmanbau und zwei doppelgeschossige Veranden im «Schweizer Holzstil» erweitert wurde. Das Haus stand zuletzt lange leer.

«Als ich es das erste Mal sah – und ich habe viele Häuser gesehen –, war das eines der schlechteren», beschreibt Walter Zünd die damalige Situation. Zünd war bei der Restaurierung für die Malerarbeiten zuständig, doch geleistet hat er weitaus mehr. «Das Farbkonzept für die Fassade und der Innenausbau wurde zwischen Architekten, Denkmalpflege, Restaurator und uns abgestimmt», beschreibt Zünd die beauftragten Arbeiten am Haus. «Wir haben versucht, nach Möglichkeit die originalen Materialien zu verwenden.» Um etwa die traditionell rezeptierte Ölfarbe für die Fassaden zu finden, musste der Malermeister seine Suche bis nach Schweden ausdehnen.

Zünds Engagement endete nicht mit dem ausgeführten Auftrag. So hat er die alten Beschläge gereinigt und reparieren lassen und die Verglasung von Fenstern mit alten Einfachverglasungen ermöglicht. «Ich habe die vier Fenstertüren, die auf die Veranda führen, ausgeglast und gezogenes Glas, das ich gesammelt hatte, eingesetzt. So konnten wir die alten Gläser wieder brauchen», beschreibt Zünd eine seiner vielen Arbeiten am Haus.

Das Majorenhaus hat seine ursprüngliche Ausstrahlung wiedergewonnen. Es wird von einer Klavierschule genutzt. Zünd ist zufrieden. «Man muss die Besonderheiten des Lebens in diesen Häusern vermitteln. Das ist in Alpnachstad gelungen.»











# Die Kategorie im Bild:

## 674 Bau- und Bodendenkmäler

Die Gesamtheit der vom Bund unterstützten Bau- und Bodendenkmäler ist beeindruckend, ihre Zusammensetzung bis zu einem gewissen Grad zufällig. Der Zeitpunkt einer Restaurierung, einer Grabung gibt den Takt an; zudem entscheiden die Kantone, welchen konkreten Objekten sie neben ihrem eigenen Beitrag Bundesmittel zukommen lassen wollen. Jeder Bau und jede archäologische Massnahme, für die in den Jahren 2012 bis 2015 einen Bundesbeitrag gesprochen wurde, wird im Folgenden mit einem Foto vorgestellt. In einigen Fällen sind die Arbeiten in Planung oder im Gang, bei zahlreichen Objekten sind sie abgeschlossen.

Zur besseren Übersicht sind die Denkmäler in neun Kategorien eingeteilt. Massgeblich ist – soweit bekannt – die ursprüngliche Nutzung. Trotz regionaler Unterschiede und zeittypischer Ausformungen steht sie oft in engem Zusammenhang mit einer bestimmten Bautypologie. Einige Kategorien sind deshalb recht einheitlich (z.B.  WOHNLICH mit Hauptnutzung Wohnen). In anderen Kategorien werden verschiedene Nutzungen zusammengefasst, was sich in unterschiedlichen Bautypen äussert (z.B.  ÖFFENTLICH mit Verwaltungsbauten, Brücken, Brunnen, Bahnanlagen, zwei Schiffen, einem Denkmal, einem Trafoturm und einer römischen Wasserleitung). Bei mehrteiligen Gebäuden oder Gebäudegruppen bestimmt die Hauptnutzung die Kategorie. Bodendenkmäler sind nach dem gleichen Prinzip eingeteilt. Wie bei allen Ordnungssystemen sind die Übergänge von einer Kategorie zur anderen fliessend.

Die folgenden Bildseiten zeigen klar, dass neben Kirchen, Schlössern und Burgen auch bescheidene Wohnbauten für die Kulturlandschaft von Bedeutung sind (vgl.  WOHNLICH). Zum Kulturgut und zur Identität der Schweiz gehören denn nicht nur obrigkeitliche, repräsentative und städtische Bauten, sondern auch Bauernhäuser, Speicher oder zum Beispiel ein Bienenhaus (vgl.  LÄNDLICH). Fabrikanlagen, Mühlen oder Schmieden sind wirtschafts- und sozialgeschichtlich wichtig, häufig aber auch sehr sorgfältig gestaltet (vgl.  PRODUKTIV). Neben ihrem konkreten Nutzen sind Brücken und Brunnen den Ort prägende und auszeichnende Elemente, die Menschen verbinden (vgl.  ÖFFENTLICH).

Lassen Sie sich verführen und machen Sie eine Reise durch die Schweiz!

# Les catégories en image : 674 monuments et sites

L'éventail du patrimoine bâti et archéologique soutenu par la Confédération est impressionnant, tandis que le corpus des objets touchés par une intervention est largement fortuit. La décision d'entreprendre une restauration ou une fouille déclenche le processus. Les cantons sélectionnent les objets bénéficiant d'une aide fédérale, subsidiairement à leurs propres contributions. Une photographie représente chaque objet ayant bénéficié d'une subvention au cours de la période 2012–2015. Si, pour certains, les travaux sont en préparation ou en cours, la plupart sont achevés.

Dans le but d'assurer une plus grande lisibilité, les objets sont répartis en neuf catégories. L'utilisation d'origine – pour autant qu'elle soit connue – est déterminante. Malgré des différences régionales et historiques, cette dernière s'inscrit en règle générale dans une typologie spécifique. Un certain nombre de catégories sont dès lors particulièrement homogènes (par ex. 🏠 **RÉSIDENTIEL**, avec fonction principale d'habitation). Dans d'autres catégories, diverses fonctions sont regroupées, ce qui se traduit par des types de bâtiments variés (par ex. 🏛️ **PUBLIC**, regroupant les bâtiments administratifs, les ouvrages d'art, les fontaines, deux bateaux, un monument, un transformateur et une conduite d'eau romaine). Dans le cas de bâtiments ou d'ensembles associant diverses activités, la fonction principale détermine la catégorie. Le patrimoine archéologique est réparti selon le même principe. Comme dans toute taxinomie, les transitions entre catégories sont fluides.

Les pages réservées aux illustrations indiquent clairement que, outre les églises et les châteaux, des maisons d'habitation modestes revêtent également un rôle important (cf. 🏠 **RÉSIDENTIEL**). Font dès lors partie du patrimoine bâti et de l'identité de la Suisse non seulement les sièges du pouvoir, les bâtiments représentatifs et urbains, mais également les fermes, les greniers, voire une ruche (cf. 🐝 **RURAL**). Des fabriques, des moulins ou des forges sont des objets importants sur le plan économique et social, et présentent souvent un traitement architectural soigné (cf. 🏭 **PRODUCTIF**). Outre leur usage concret, les ponts et les fontaines constituent autant d'éléments marquants du site et créent un lien au sein de la population (cf. 🏛️ **PUBLIC**).

Laissez-vous séduire et participez à un voyage à travers la Suisse!

# Le categorie in immagini: 674 monumenti e siti

Il numero di oggetti del patrimonio costruito e archeologico sostenuti dalla Confederazione è impressionante, la loro composizione in parte casuale. È il momento del restauro o dello scavo ad essere determinante; inoltre sono i Cantoni a decidere a quali oggetti destinare, oltre che un aiuto cantonale, i mezzi finanziari della Confederazione. Tutte le costruzioni e tutti i provvedimenti archeologici che nel periodo 2012–2015 hanno beneficiato di un contributo federale sono illustrati di seguito con una foto; in alcuni casi i lavori sono in fase di pianificazione o di esecuzione, in molti altri sono stati conclusi.

Per una migliore visione d'insieme, i monumenti sono suddivisi in nove categorie in base alla loro destinazione originaria (se conosciuta). Nonostante le differenze regionali e le caratteristiche epocali, in molti casi la destinazione è strettamente correlata a una determinata tipologia edilizia. Perciò alcune categorie sono piuttosto uniformi (p. es. 🏠 **RESIDENZIALE** con destinazione principale all'uso abitativo). Altre categorie riuniscono destinazioni differenti che si concretizzano in varie tipologie di costruzioni (p. es. 🏛️ **PUBBLICO** con edifici amministrativi, ponti, fontane, impianti ferroviari, due battelli, un monumento, una torre di trasformazione e un acquedotto romano). Nella maggior parte dei casi è la destinazione principale degli edifici o dei gruppi di edifici a determinarne la categoria. I siti archeologici sono ripartiti secondo lo stesso principio. Trattandosi di un sistema di ordinamento, i confini tra una categoria e l'altra non possono essere tracciati in modo assoluto.

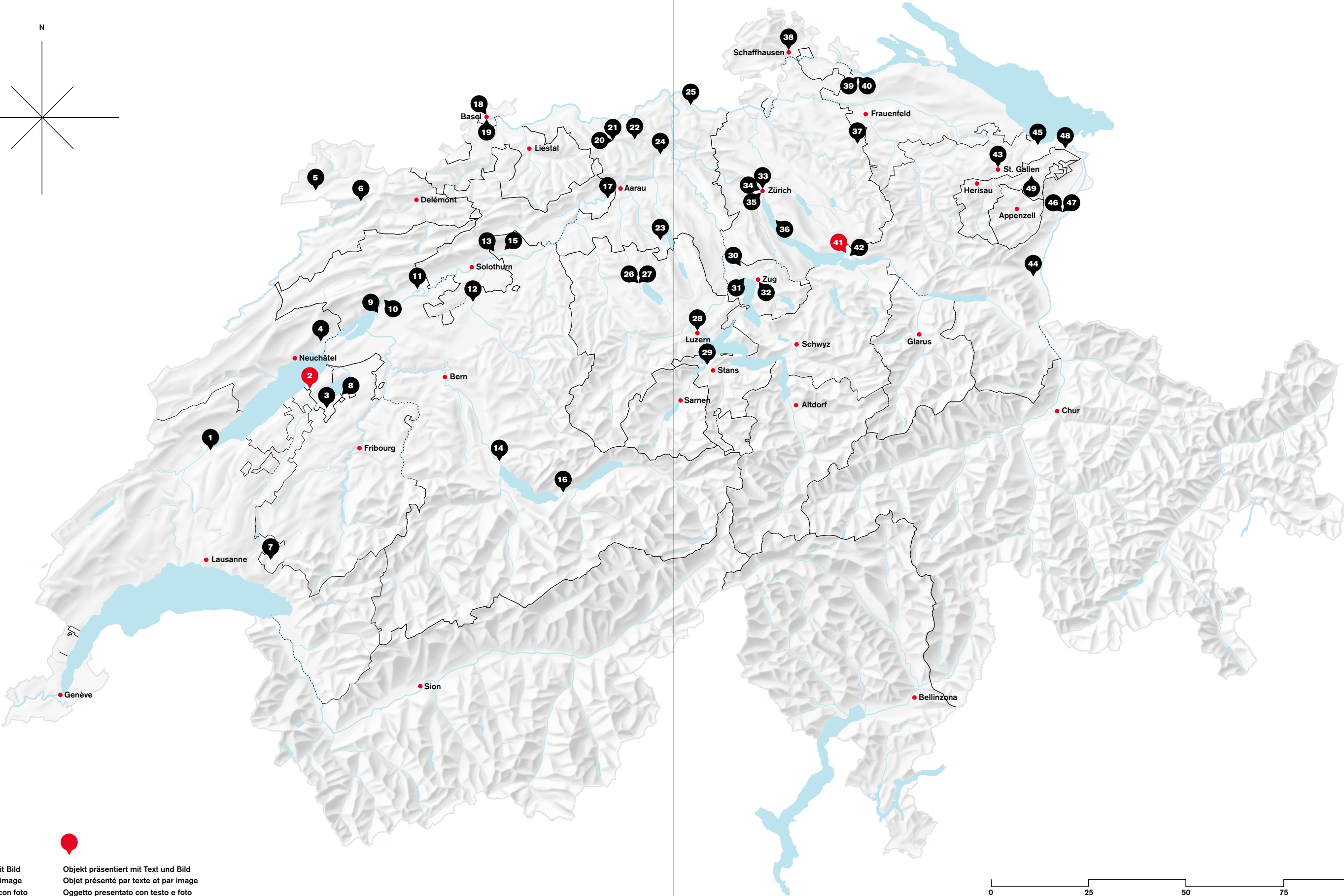
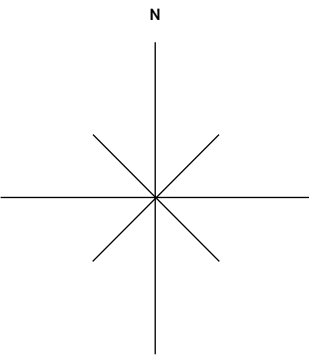
Le seguenti pagine illustrate mostrano chiaramente come, oltre alle chiese, ai castelli e alle fortezze, anche modesti edifici residenziali sono importanti per il paesaggio culturale (cfr. 🏠 **RESIDENZIALE**). Infatti il patrimonio culturale e l'identità della Svizzera non consiste unicamente in edifici governativi e rappresentativi, ubicati nelle città, ma anche in fattorie, granai o ad esempio un apiario (cfr. 🐝 **RURALE**). Fabbriche, mulini o forge hanno un'importanza economica e sociale, ma sono spesso anche realizzati in modo molto accurato (cfr. 🏭 **PRODUTTIVO**). Accanto alla loro utilità concreta, ponti e fontane sono elementi locali caratteristici e distintivi, che uniscono le persone (cfr. 🏛️ **PUBBLICO**).

Lasciatevi sedurre e fate un viaggio attraverso la Svizzera!



Gruppiert/Regroupé/Raggruppato





Objekt mit Bild  
Objet en image  
Oggetto con foto

Objekt präsentiert mit Text und Bild  
Objet présenté par texte et par image  
Oggetto presentato con testo e foto

0 25 50 75 100 km





**7 FR Bossonnens**  
Ruines du bourg médiéval



**5 JU Chevenez-Au Breuille**  
Céramiques datant du deuxième âge du Fer



**3 VD Avenches, Aventicum**  
Site archéologique romain



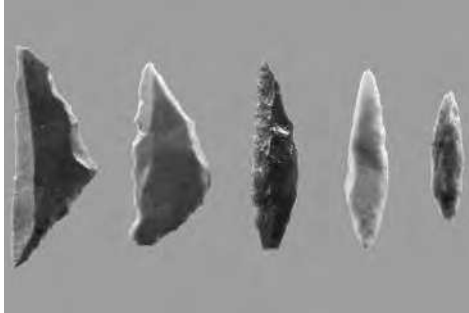
**1 VD Yverdon-les-Bains, rue des Philosophes**  
Vicus gallo-romain



**8 FR Greng**  
Vestiges palafittiques, station néolithique



**6 JU Clos du Doubs, Saint-Ursanne** Vieille ville



**4 NE Cornaux, Prés du Chêne**  
Campements mésolithiques, silex



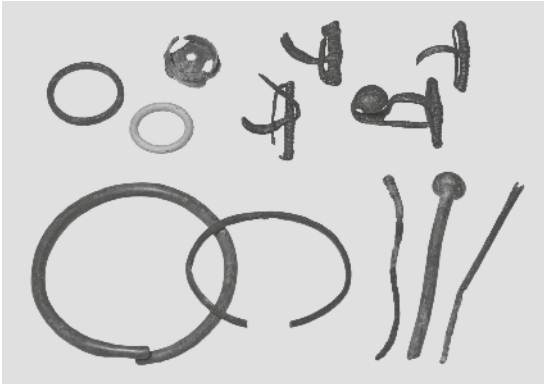
**2 VD Vully-les-Lacs, Chabrey, Pointe de Montbec**  
Station palafittique préhistorique, cf. p. 42



**15 BE Wiedisbach, Städtli**  
Mittelalterliche Wohnbauten



**11 BE Meinsberg, Hintere Gasse**  
Prähist. Siedlung



**13 BE Attiswil, Wiesenweg** Siedlungsareal



**16 BE Unterseen, Untere Gasse**  
Mittelalterliche Häuserzeile



**12 BE Bätterkinden, Bahnhofstrasse 3**  
Frühmittelalterliche Siedlung



**14 BE Thun, Schlossberg Parking** Frühe Besiedlung



**10 BE Biel/Bienne, Gurzelen, Jakob-Stämpflistrasse**  
Frühmittelalterliche Siedlungswüstung mit Gehöften



**9 BE Sutz-Lattrigen**  
Neolith. Seeufersiedlung





**23 AG Beinwil a. See, Aegelmöos**  
Neolith.-bronzezeitl. Seeufersiedlung



**21 AG Frick, ob em Dorf**  
Röm. Vicus, Gebäudegrundriss



**19 BS Basel, Münsterhügel**  
Röm. Mörtelgussboden



**22 AG Eifingen, Müllermättli**  
Röm. Siedlungsstelle, Ofenanlage



**24 AG Windisch**  
Röm. Lagervicus



**20 AG Frick, Areal Gänsacker** Röm. Vicus Keller



**18 BS Basel, Hafen St. Johann, Gasfabrik**  
Kelt. Siedlung



**25 AG Bad Zurzach** Archäol. Strukturen



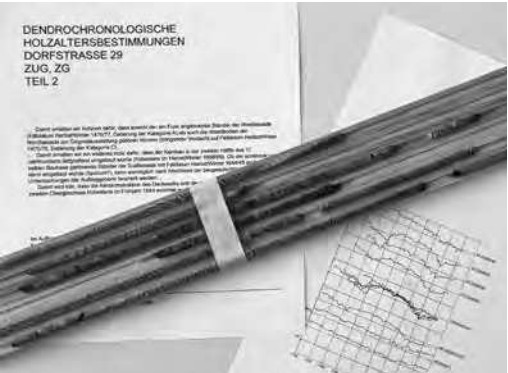
**27 LU Sursee, Centralstrasse 1**  
Frühmittelalterliche Streusiedlung



**29 NW Stansstad**  
Neolith. Seeufersiedlungen



**31 ZG Cham, Zugerstrasse 112** Seeufersiedlung



**32 ZG Kanton Zug**  
Dendrochronologische Daten, Neubearbeitung



**30 ZG Cham, Oberwil, Aebnetwald**  
Siedlungsreste, bronzezeitl. Pfostenloch



**28 LU Luzern** Mittelalterliche Stadt



**26 LU Sursee** Altstadt





**37 ZH Elgg, Florastrasse**  
Spätbronzezeitl. und  
mittelalterliche Siedlungsbefunde



**39 TG Eschenz, Orkopf, Seeäcker**  
Seeufersiedlungen



**35 ZH Zürich, Parkhaus Opéra**  
Jungsteinzeitl. Holztür



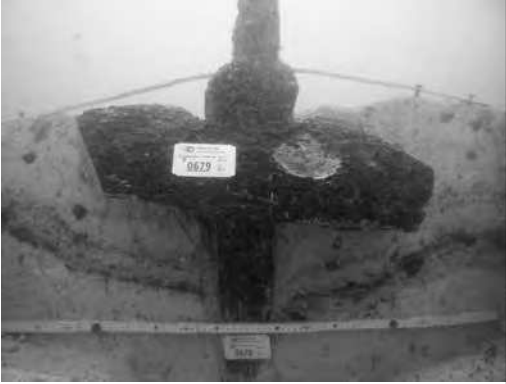
**33 ZH Zürich, Fraumünsterquartier, Kreuzung  
Börsenstrasse/Fraumünsterstrasse** Eckkachel mit  
weiblichem Akt, um 1480



**38 SH Schaffhausen**  
Drei Altstadt Häuser



**40 TG Eschenz, Untereschenz** Röm. Vicus



**36 ZH Kanton Zürich**  
Unterwasserarch. in Zürcher Gewässern



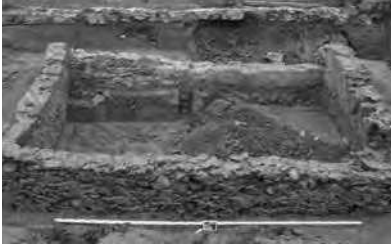
**34 ZH Zürich, Mozartstrasse**  
Kulturschichten der urgesch. Seeufersiedlungen



**45 SG Rorschach** Seeuferanlage Seepark



**47 SG Oberriet, Unterkobel,**  
**Deponie König** Siedlungsgeschichte  
Alpenrheintal, bronzezeitl. Keramik



**48 SG Rheineck, Im Weiher**  
Mittelalterliche Siedlungsreste



**43 SG St. Gallen** Altstadt



**46 SG Oberriet, Fehri** Röm. Münzschatz



**44 SG Grabs, Werdberg**  
Mittelalterliche Siedlungsreste



**49 AR Trogen, Kantonsstrasse,**  
**Landgemeindeplatz**  
Neugestaltung, Vorzustand

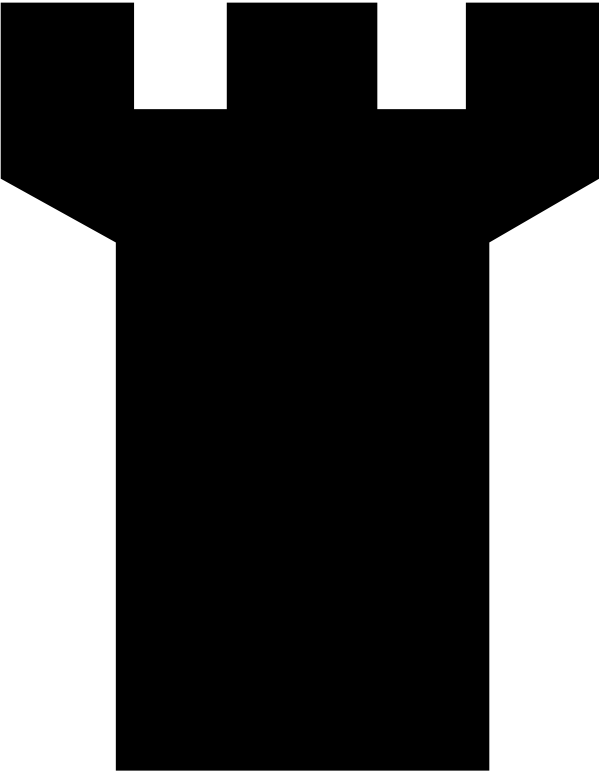


**41 SG Rapperswil-Jona, Kempraten**  
Röm. Vicus, Töpferleien, vgl. S. 28

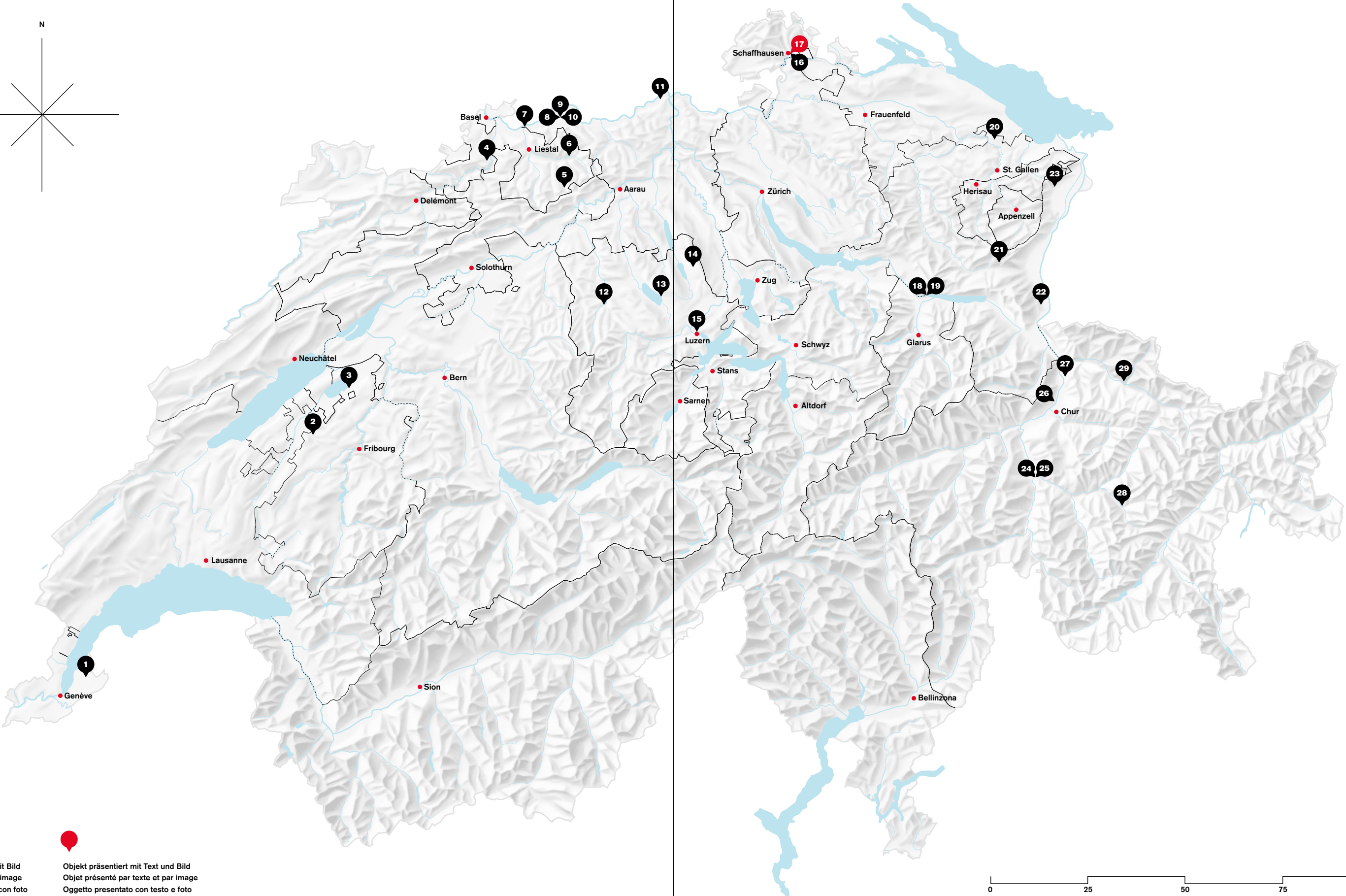
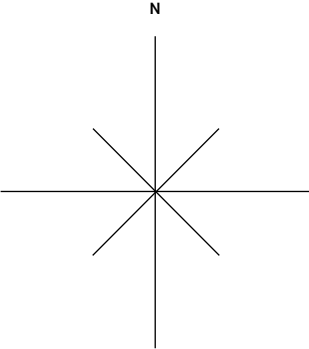


**42 SG Rapperswil-Jona**  
Seeufersiedlungen

Wehrhaft/Fortifié/Fortificato





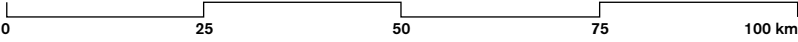




Objekt mit Bild  
Objet en image  
Oggetto con foto



Objekt präsentiert mit Text und Bild  
Objet présenté par texte et par image  
Oggetto presentato con testo e foto







1 GE Meirier Château Rouelbeau



3 FR Murten Ringmauer und Wehrtürme



5 BL Läuferingen Ruine Homburg



7 AG Kaiseraugst  
Spätantikes Kastell



4 BL Pfefingen Burgruine Pfefingen

6 BL Ormalingen, Buus, Hemmiken  
Burgruine Farnsburg



2 FR Montagny Tour de Montagny



8 AG Möhlin, Fahrgraben Spätröm. Wachturm



10 AG Möhlin, Untere Wehren  
Spätröm. Wachturm



13 LU Sempach Mittelterliche Stadtmauer



12 LU Willisau Obertor



14 LU Hohenrain, Lieli  
Burg Nünegg



9 AG Möhlin, Ryburg Bürkli  
Frühmittelalterliche Befestigung



11 AG Koblenz, Kleiner Laufen Spätröm. Wachturm





15 LU Luzern Museggmuer



17 SH Schaffhausen  
Munot, Undurft und westl. Flankenmuer, vgl. S. 46



19 SG Weesen, Staad Graben



21 SG Wildhaus Burgruine Wildenburg



20 SG Haggenschwil Burgruine Ramschwag



22 SG Wartau Brochne Burg/  
Procha Burg, Höhle



18 SG Weesen, Rosengärten uund Speerplatz  
Spätröm. Kastell und mittelalterliche Staanlage



16 SH Schaffhausen Fronwagturm



27 GR Zizers Burgruine Friedau



29 GR Luzeln Burgruine Castels



23 SG Altstätten, Lüdingen Burg Neu-Altstätten



25 GR Sils i. Domleschg  
Burgruine Hohenrätien



26 GR Haldenstein Burgruine Haldenstein



28 GR Bergün/Bravuogn, Preda  
Albulasperre und Infanteriebunker

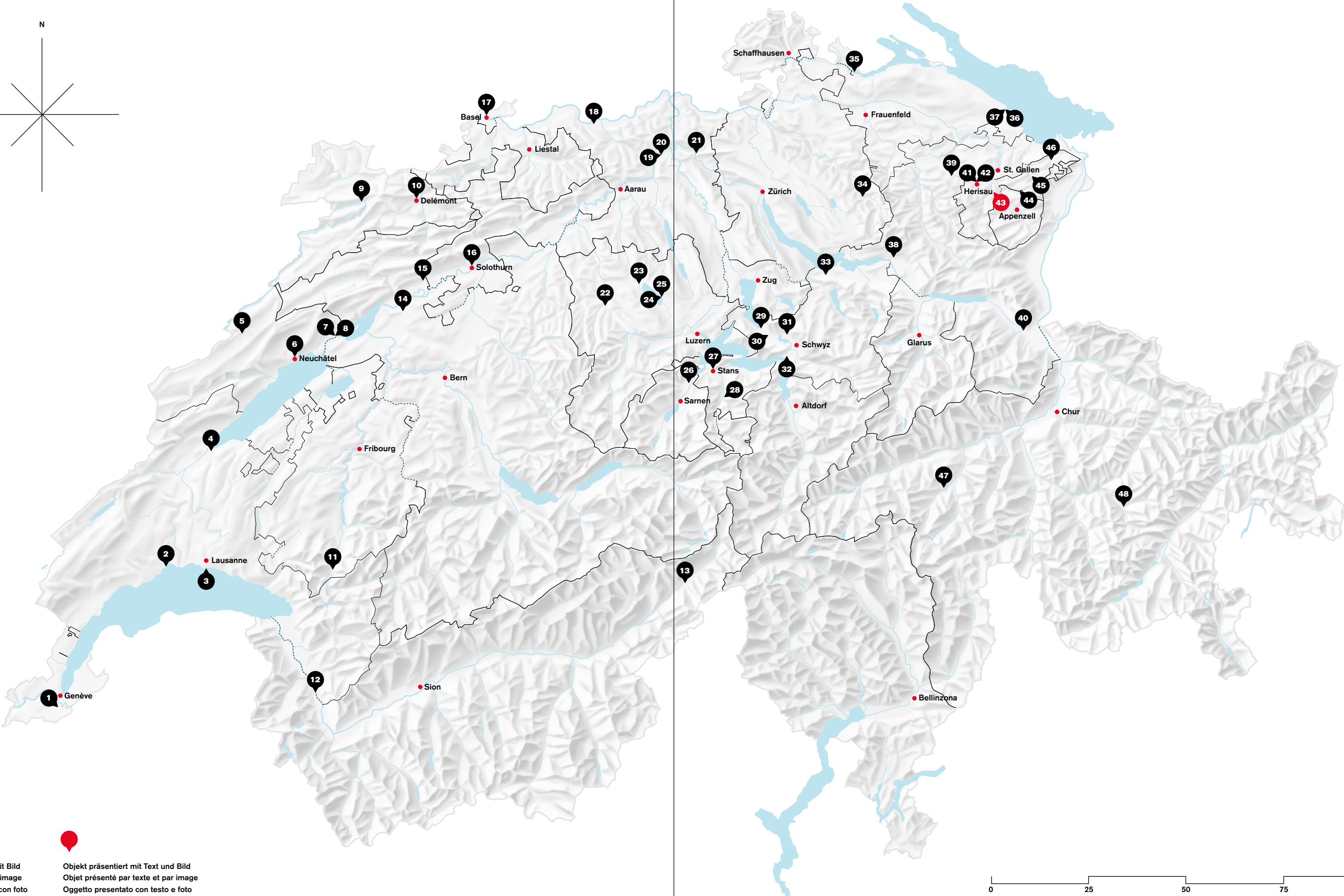
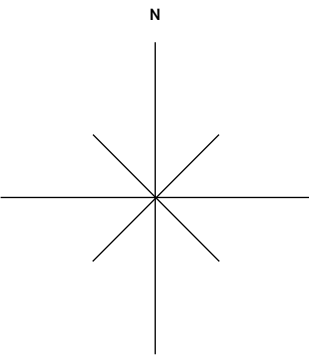


24 GR Sils i. Domleschg Burg Ehrenfels

Öffentlich/Public/Pubblico





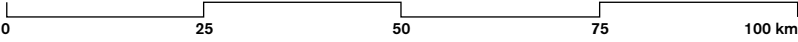




Objekt mit Bild  
Objet en image  
Oggetto con foto



Objekt präsentiert mit Text und Bild  
Objet présenté par texte et par image  
Oggetto presentato con testo e foto







**1 GE Carouge, route de Veyrier**  
Pile de pont médiéval



**3 VD Lausanne, Port d'Ouchy**  
Barque du Léman « La Vaudoise »



**4 VD Yverdon-les-Bains, Parc Piguet**  
Poutre de tablier



**2 VD Morges** Hôtel de ville



**5 NE Le Locle Anc. Poste**



**6 NE Neuchâtel** Bateau à vapeur « Neuchâtel »



**7 NE Le Landeron**  
Trois fontaines, exemple : fontaine St-Maurice



**8 NE Le Landeron** Hôtel de ville



**15 BE Lengnau, Lengnaumooos**  
Prähist. Begehung und röm. Strasse



**13 VS Reckingen-Glurigen**  
Altes Pfarr- und Gemeindehaus



**14 BE Studen, Wydenpark** Hafen des röm. Vicus Petinesca



**16 SO Solothurn**  
Museum Altes Zeughaus



**12 VS Saint-Maurice** Hôtel de ville



**11 FR Haut-Intyamon, Lessoc** Fontaine couverte



**9 JU Clos du Doubs, Saint-Ursanne**  
Maison de la fine



**10 JU Delémont** Anc. hangar des pompes





**17 BS Basel, Rhein** Fossile Hölzer



**19 AG Windisch, Fehlimanmatte**  
Grossbau vor den Toren des röm. Legionslagers



**21 AG Baden** Stadthaus



**23 LU Sursee** Altes Rathaus, Vorzustand



**18 AG Stein** Holzbrücke nach Bad Säckingen



**20 AG Windisch-Hausen**  
Röm. Wasserleitung



**22 LU Willisau, Hauptgasse/Kirchplatz**  
Mittelalterliche Markthalle



**24 LU Sempach** Brunnensäule Rathausbrunnen



**31 SZ Steinen** Gemeindehaus



**25 LU Sempach** Rathaus



**27 NW Stans** Winkelrieddenkmal



**29 SZ Arth** Ehem. Rigi-Bahn, Brücken Unterstetten, Rothenflue und Schild



**30 SZ Arth, Goldau** Hochperron



**32 SZ Ingenbohl** Alte Sust



**28 NW Wolfenschiessen** Trafoturm Brigg



**26 OW Alpnach, Alpnachstad**  
Bahnhofsgebäude





**33 SZ Feusisberg, Schindellegi**  
Ehem. Gemeindkanzlei



**35 SH Stein am Rhein** Rathaus



**37 TG Romanshorn** Signalbrücke



**39 SG Flawil** Altes Rathaus Burgau



**40 SG Mels** Alte Post Weisstannen



**36 TG Romanshorn** Lokomotivremise



**34 ZH Bauma** Hist. Bahnhofshalle,  
an neuem Standort



**38 SG Uznach** Hebelobelbrücke



**47 GR Lumnezia, Lumbrëin**  
Punt da Silgin, Vorzustand



**45 AR Trogen** Rathaus



**43 AR Herisau-Hundwil, Umäschto**  
Sprechende Brücke, vgl. S. 36



**41 AR Herisau** Altes Zeughaus



**44 AR Bühler**  
Wohnhaus, Altes Trogener Rathaus



**42 AR Herisau** Gemeindehaus



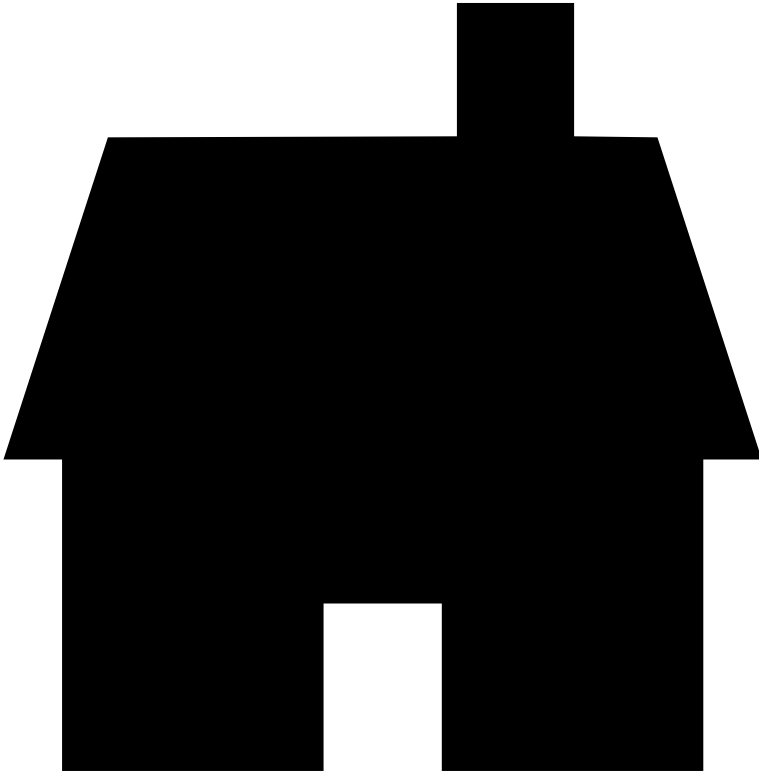
**46 AR Heiden** Rathaus

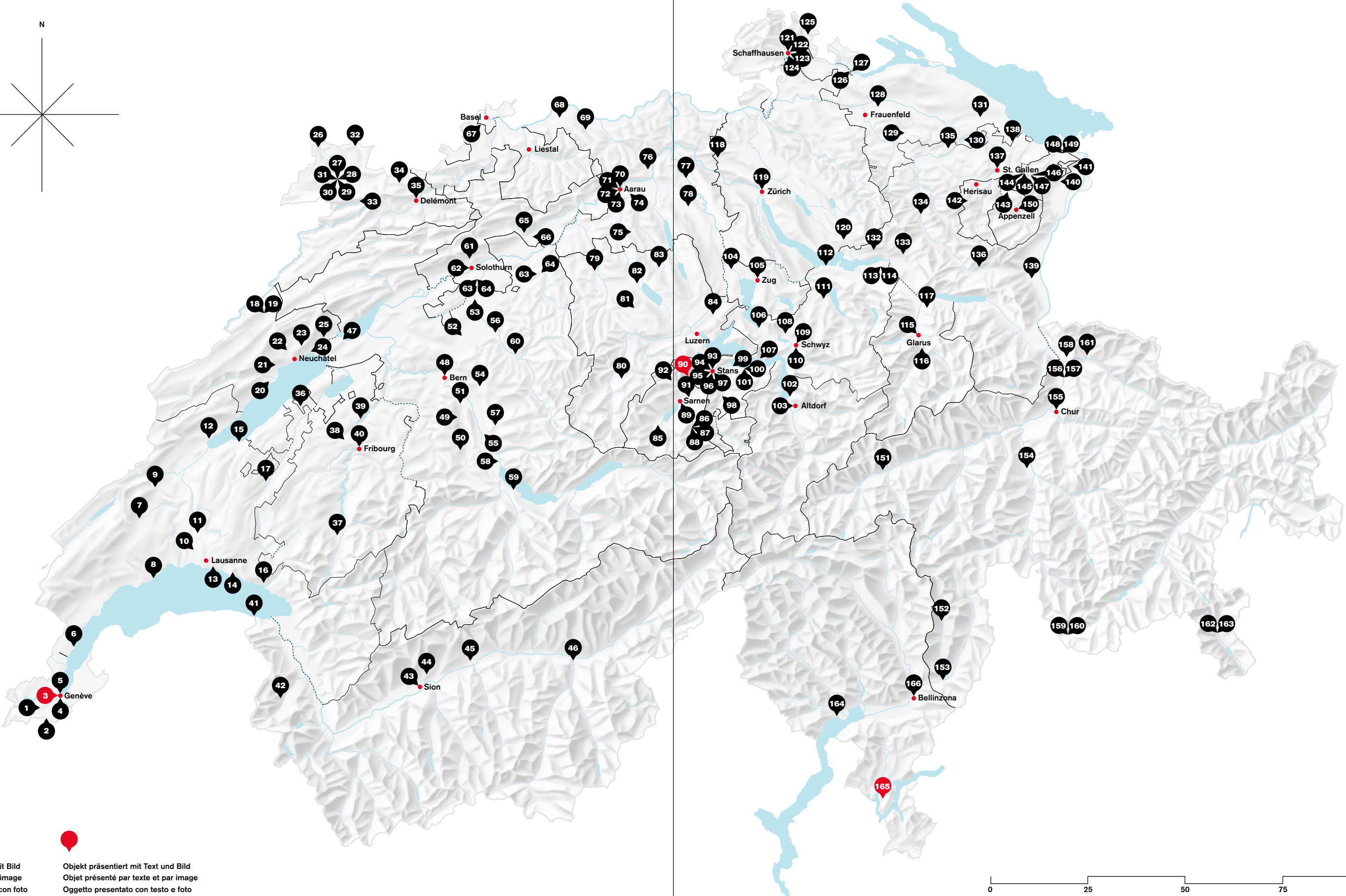
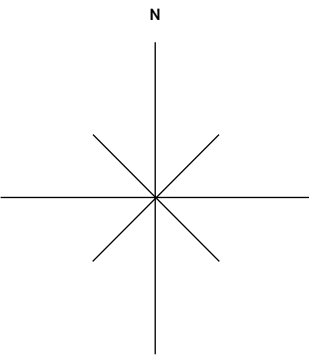


**48 GR Kanton Graubünden** Gussvorlage  
für Brunnenstöcke, Beispiel: Bergün



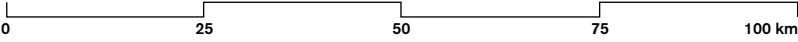
Wohnlich/Résidentiel/Residenziale





Objekt mit Bild  
Objet en image  
Oggetto con foto

Objekt präsentiert mit Text und Bild  
Objet présenté par texte et par image  
Oggetto presentato con testo e foto







3 GE Genève Immeuble Miremont-le Crêt. cf. p. 24



5 GE Genève, rue de la Rôtisserie, théâtre de l'Alhambra Cour intérieure d'un immeuble médiéval



7 VD L'Isle Château, Grand salon



9 VD Romainmôtier-Envy Maison du Prieur



1 GE Confignon, place de l'Eglise Château médiéval



4 GE Genève, esplanade St-Antoine Bâtiment romain et tombes



6 VD Coppet Château



8 VD Saint-Prex, en Marcy Villa romaine



10 VD Jouxten-Mézery Château de Mézery



2 GE Bardonnex, Composières Bâtiment médiéval



13 VD Pully, musée Villa romaine, peinture murale



15 VD Yvonand Villa romaine



17 VD Lucens Château, murs d'enceinte



19 NE La Chaux-de-Fonds Villa Stotzer



11 VD Cheseaux-sur-Lausanne Château d'En Bas



18 NE La Chaux-de-Fonds Immeuble



20 NE Cortailod Immeuble



14 VD Bourg-en-Lavaux, Grandvaux Maison Buttin-de-Loës



16 VD Corseaux Villa Le Lac



12 VD Grandson Château





**29 JU Porrentruy**  
Château de Porrentruy



**27 JU Porrentruy** Bâtiment



**26 JU Boncourt** Bâtiment La Cour



**23 NE Chaumont** Château Bleu,  
Pavillon Pury



**21 NE Cormondrèche** Immeuble



**22 NE Valangin** Château de Valangin,  
mur d'enceinte



**28 JU Porrentruy** Bâtiment



**24 NE Saint-Blaise** Bâtiment



**30 JU Porrentruy** Cure catholique



**39 FR Barberêche** Allée du château



**35 JU Delémont** Bâtiment



**31 JU Porrentruy** Maison Turberg/Thurberg



**33 JU Clos du Doubs, Saint-Ursanne**  
Bâtiment



**37 FR Gruyères** Remparts du château



**40 FR Fribourg** Château de la Poya



**36 FR Vallon, musée** Villa romaine



**38 FR Corminboeuf**  
Allée du château Bois-Murat



**34 JU Pleigne** Cure



**32 JU Beurnevésin** Cure





**41 VS Saint-Gingolph**  
Château et la Maison des Sœurs



**43 VS Sion** Maison Rossier



**46 VS Visp** Burgenerhaus



**47 BE Erlach, Galsstrasse 5**  
Frühneuzeitl. Gebäude



**50 BE Burgistein**  
Schloss, Ziehbrunnen



**48 BE Bern** Herrengasse 1



**59 BE Spliez** Schloss, Festsaal



**57 BE Oberdiessbach** Neues Schloss



**55 BE Kiesen** Schloss



**58 BE Thun** Schloss



**56 BE Burgdorf** Haus zum Ochsen



**54 BE Worb** Schloss



**53 BE Utzenstorf** Schloss Landshut



**44 VS Grimsuat** Château



**42 VS Val-d'Illiez** Cure



**51 BE Belp** Schloss, Festsaal Nord



**52 BE Jegenstorf** Schloss





**61 SO Rüttenen**  
Pfarrhaus Kreuzen



**63 SO Biberist** Bromegg hof



**64 SO Biberist** Schlösschen Vorder Schöngrün



**66 SO Kestenholz**  
Altes Pfarrhaus (Pfarreiheim)



**65 SO Oensingen** Schloss Neu-Bechburg, Kabinett



**67 BL Binningen** Wohnhaus



**69 AG Obermumpf**  
Christkath. Pfarrhaus



**70 AG Aarau** Wohnhaus



**62 SO Solothurn** Museum Schloss  
Blumenstein, Kapellenerker



**79 LU Altshofen** Schloss, Klosterli trakt



**71 AG Aarau** Wohnhaus



**73 AG Aarau** Schlössli



**75 AG Schlossrued** Schloss Rued



**77 AG Mellingen** Torhaus



**80 LU Hasle, Heiligkreuz**  
Altes Pächterhaus



**72 AG Aarau** Sauerländerhaus



**74 AG Buchs, Bachstrasse** Röm. Villa



**76 AG Veltheim** Schloss Wildenstein



**78 AG Wohlen** Villa Isler





81 LU Buttisholz Schloss



83 LU Beromünster Schloss



85 OW Giswil Pfarrhaus Rudenz



86 OW Sachseln Peter-Ignaz-von-Füe-Haus, heute Museum Bruder Klaus



87 OW Sachseln Villa Meyenberg



89 OW Sarnen Doppelhaus Am Grund, Estrichsaal



90 OW Alpnach, Alpnachstad Majorenhaus, vgl. S. 54



88 OW Sachseln Wohnhaus



82 LU Sursee Wohnhaus



84 LU Dierikon Schlössli Götzental



99 NW Buochs Wohnhaus



95 NW Stans Sonnewendhof



91 OW Kerns Wohnhaus



93 NW Stans Wohnhaus



100 NW Beckenried Wohnhaus



96 NW Stans Wohnhaus Obere Turmatt



98 NW Wolfenschiessen Pfarrheilerhaus



92 NW Hergiswil Thumigerhaus



94 NW Stans Wohnhaus





**101 NW Beckenried**  
Wohnhaus



**102 UR Flüelen Schloss** Rudenz



**103 UR Altdorf Lehnhof**



**104 ZG Cham, Hagendorn**  
Zieglerwohnhaus



**105 ZG Zug** Wohnhaus



**106 SZ Arth** Haus im Zwergarten



**107 SZ Gersau** Casa Fontana



**108 SZ Steinen** Camenzindhaus



**109 SZ Schwyz** Hofstatt Ital Reding



**110 SZ Schwyz** Hettingerhaus



**111 SZ Einsiedeln**  
Villa Oechslin



**118 ZH Küsnacht** Obere Schiedhalde



**112 SZ Freienbach**  
Schlosssturm, Wassergraben



**113 SZ Tuggen** Haus Rainhof



**114 SZ Tuggen** Kaplanei



**115 GL Glarus** Wohnhaus



**116 GL Glarus Süd, Mittödi**  
Wohnhaus Weisse Villa



**117 GL Glarus Nord, Obstalden**  
Wohnhaus Altes Pfarrhöfli



**119 ZH Zürich** Villa Patumbah



**121 SH Schaffhausen**  
Haus zum Ritter



**122 SH Schaffhausen**  
Zur oberen Tanne



**120 ZH Bubikon** Ritterhaus





**123 SH Schaffhausen**  
Vorderer Stokarberg



**124 SH Schaffhausen**  
Zum weissen Haus



**125 SH Thayngen** Schloss



**126 SH Stein am Rhein**  
Haus zum Weissen Adler



**127 TG Wagenhausen** Haus Zum Wasen



**128 TG Felben-Welhausen**  
Schloss Wellenberg, Südtrakt



**129 TG Tobel-Tägerschen**  
Freisitz Tägerschen



**130 TG Bischofszell**  
Ehem. Wohnhaus



**131 TG Amriswil** Schloss  
Hagenwil, Grossmutterstübli



**133 SG Gommiswald**  
Haus Blume



**132 SG Eschenbach**  
Custorhaus



**134 SG Lichtensteig** Haus



**135 SG Niederhelfenschwil**  
Schloss Zuckenriet



**136 SG Wildhaus-Alt St. Johann**  
Oligati-Haus



**138 SG Berg** Schloss Pfauenmoos



**139 Grabs** Schloss Werdenberg,  
Schlossküche



**137 SG St. Gallen**  
Bischöfliche Residenz, Festsaal



**140 SG Marbach** Schloss Weinsten



**141 SG Berneck** Wohnhaus



**142 AR Schwellbrunn** Wohnhaus



**143 AR Teufen** Wohnhaus



**144 AR Speicher** Pfarrhaus





**154 GR** Cazis, Sarn  
Haus Stecher



**152 GR** Rossa, Santa Domenica  
Casa parrocchiale, prima del restauro



**155 GR** Chur  
Bischofliches Schloss, Hof



**150 AI** Appenzel Wohnhaus



**148 AR** Lutzenberg Wohnhaus



**151 GR** Sumvitg Haus Maissen, heute Cajacob



**146 AR** Trogen Wohnhaus



**147 AR** Trogen Wohnhaus Tobler



**145 AR** Speicher Wohnhaus



**163 GR** Poschiavo, San Carlo  
Casa d'abitazione



**165 TI** Lugano, Barbengo  
Casa Sciarredo, cfr. pag. 34



**161 GR** Gräsch  
Haus zum Rosengarten



**164 TI** Ascona  
Castello S. Materno



**166 TI** Bellinzona Casa Rossa



**162 GR** Poschiavo, Borgo  
Palazzo de Bassus-Mengotti,  
oggi Museo Poschiavino



**159 GR** Bregaglia, Bondo  
Casa d'abitazione



**157 GR** Zizers Schlossbunker,  
frühmittelalterlicher Königshof



**158 GR** Malans Wohnhaus



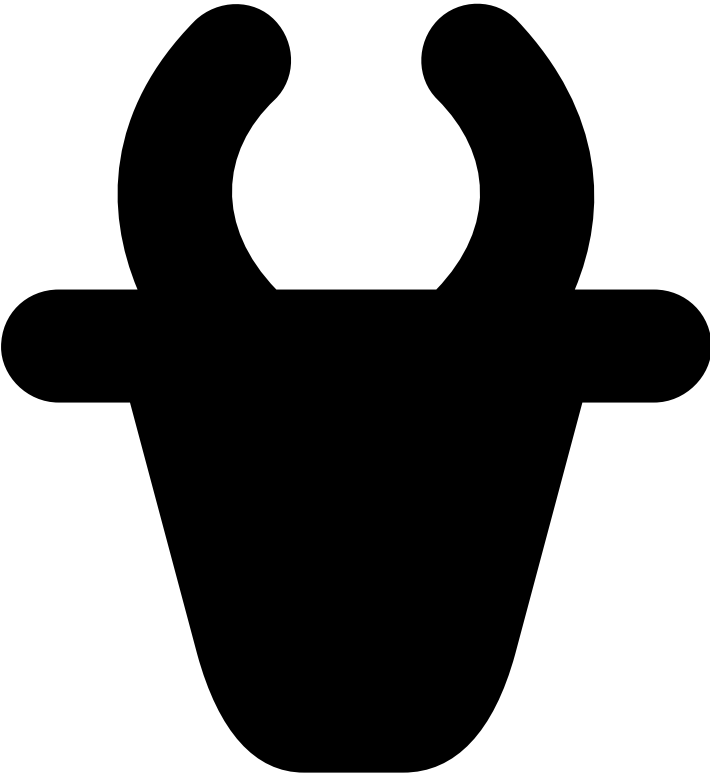
**156 GR** Zizers Wohnhaus,  
Portalhaus Oberes Schloss

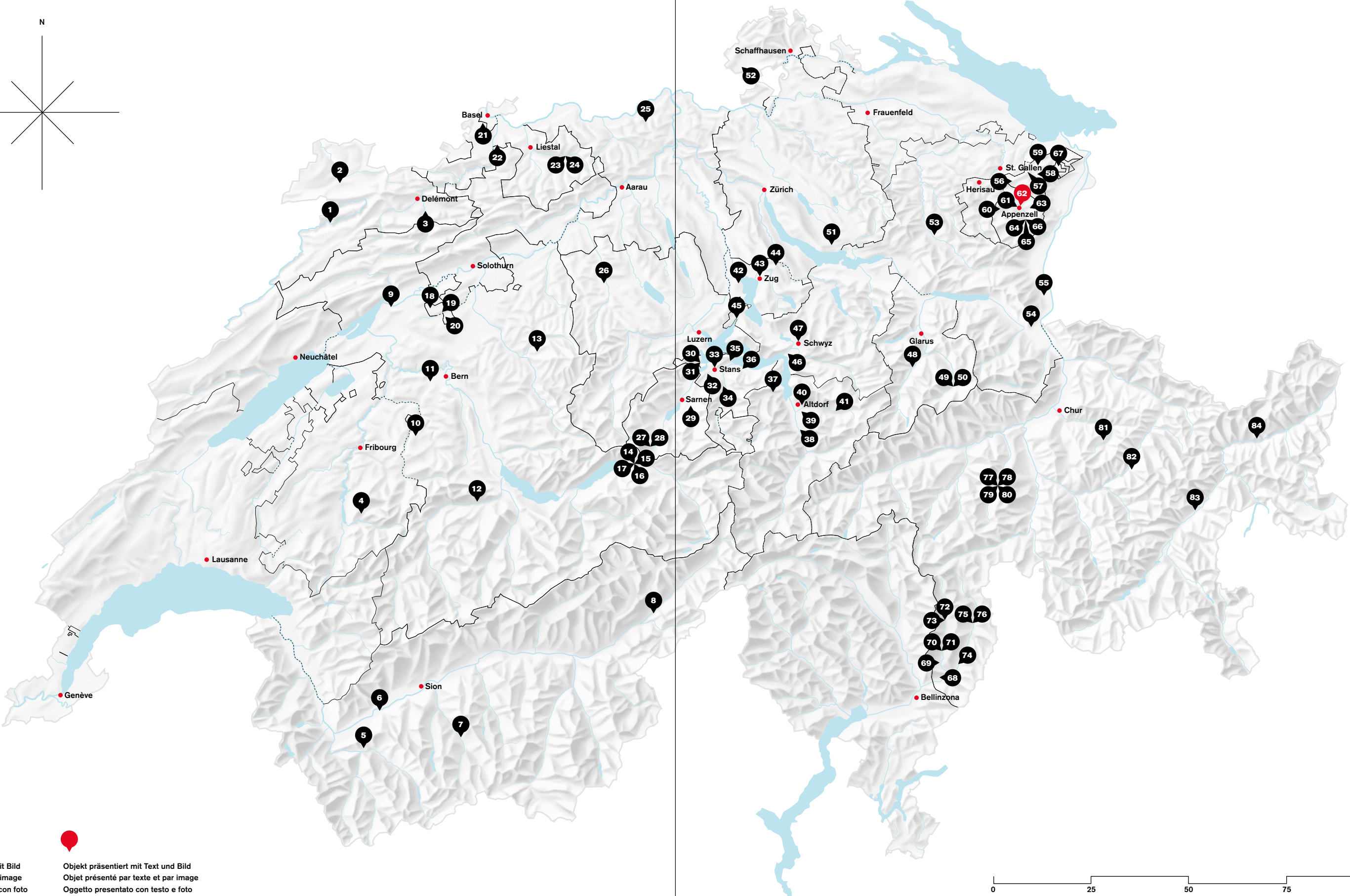
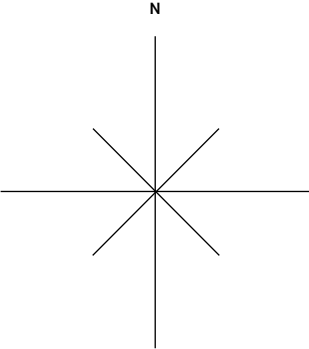


**160 GR** Bregaglia, Bondo Casa d'abitazione



Ländlich/Rural/Rurale





Objekt mit Bild  
Objet en image  
Oggetto con foto

Objekt präsentiert mit Text und Bild  
Objet présenté par texte et par image  
Oggetto presentato con testo e foto





**7 VS Toitures en pierres et en tavlions**  
Exemple: Évolène, maison d'habitation



**9 BE Port, Bellevue**  
Röm. Gutshof



**5 VS Volèges** Maison Pulpe



**4 FR Toitures chalets d'alpage**  
Exemple : Val-de-Charmey, Cerniat, chalet du Gotta



**6 VS Riddes**  
Maison d'habitation La Vidonée



**10 BE Schwarzenburg**  
Tätschdachhaus, an neuem Standort



**2 JU Fontenais** Maison rurale



**1 JU Soubey, Froidevaux**  
Maison paysanne



**3 JU Courrendlin** Maison paysanne



**11 BE Bern, Bümpliz, Bernstrasse 75b**  
Röm. Gutshof



**15 BE Hofstetten b. Brienzen, Ballenberg**  
Bienenhaus aus Gwatt BE



**17 BE Hofstetten b. Brienzen, Ballenberg**  
Bauernhaus aus Oberentfelden AG



**19 SO Balm b. Messen** Wohnstock und Nebengebäude, Vorzustand



**20 SO Messen** Wohnhaus



**13 BE Trachselwald, Heimisbach**  
Bauernhaus Zuguet



**16 BE Hofstetten b. Brienzen, Ballenberg**  
Bauernhaus aus Eggwil BE



**18 SO Schnottwil** Ofenhausstöckli



**12 BE Erlenbach**  
Ringoldingen, Heidenhaus



**14 BE Hofstetten b. Brienzen, Ballenberg**  
Taglöhnerhaus aus Dettligen BE





**21 BL Binningen**  
Sutter-Haus



**23 BL Gelterkinden** Jundt-Haus



**24 BL Gelterkinden** Wohnhaus



**25 AG Gansingen, Naglergasse**  
Frühmittelalterliches Gehöft



**27 OW Lungern** Wohnhaus z.Tschorren



**29 OW Kerns** Hofgruppe Chlusen



**28 OW Lungern** Wohnhaus z.Zänzis



**30 NW Hergiswil**  
Sigristenhaus



**22 BL Arlesheim** Sundgauerhof



**31 NW Hergiswil**  
Wohnhaus Benzenhallen



**33 NW Stans**  
Bauernhaus Klostermatt



**35 NW Emmetbürgen**  
Wohnhaus Hostettli Buochli



**37 UR Isenthal** Haus Wyssig



**39 UR Schattdorf**  
Haus Hof



**40 UR Bürglen** Haus  
Balmermatte, Vorzustand



**36 NW Oberdorf** Wohnhaus



**38 UR Erstfeld** Wohnhaus



**34 NW Dallenwil** Strasshostett



**32 NW Ennetmoos** Bauernhaus Tal





**41 UR Unterschächen**

Haus Stüsslihofstatt



**43 ZG Zug** Wohnhaus, Bohlenständerwand



**45 SZ Küsnacht**

Wohnhäuser Rigigasse



**47 SZ Schwyz** Wohnhaus Gütschweg



**48 GL Glarus Süd, Luchsingen**

Wohnhaus Adlenbach



**49 GL Glarus Süd, Elm** Stall Wiese



**50 GL Glarus Süd, Elm**

Wohnhaus Müslihoschet

**51 ZH Hombrechtikon**

Oberhaus



**42 ZG Hünenberg, Langrüti** Stallremise



**44 ZG Neuheim** Zehnderhof



**46 SZ Ingenbohl** Wohnhaus



**58 AR Trogen** Wohnhaus



**52 SH Wilchingen, Osterfingen**

Bergtrotte



**54 SG Sargans, Malerva**

Röm. Gutshof



**56 AR Teufen** Wohnhaus Eggli



**59 AR Rehetobel**

Wohnhaus mit Scheune



**61 AI Appenzell**

Bauernhaus



**62 AI Appenzell**

Wohnhaus, vgl. S. 20



**57 AR Speicher** Wohnhaus



**55 SG Sevelen** Wohnhaus



**53 SG Ebnat-Kappel**

Heimatismuseum Ackerhus





**63 AI Rüte, Steinegg**  
Bauernhaus



**64 AI Schwende** Alphütte Flider



**65 AI Schwende** Bauernhaus



**66 AI Schwende** Wohnhaus



**68 GR San Vittore**  
Essiccatolo, prima del restauro



**69 GR Buseno**  
Rustico, prima del restauro



**67 AI Oberegg, Gigershus**  
Bauernhaus



**74 GR Cama** Muro a secco,  
prima del restauro



**76 GR Soazza** Casa d'abitazione



**78 GR Safiental, Safien**  
Wohnhaus, Vorzustand



**79 GR Safiental, Safien, Gün-Bünla**  
Speicher



**77 GR Safiental, Safien** Wohnhütte



**70 GR Calanca, Arvigo**  
Casa d'abitazione, prima del restauro



**71 GR Calanca, Arvigo, Landarenca** Casa d'abitazione



**72 GR Rossa** Stalla con fienile,  
prima del restauro



**73 GR Rossa** Casa d'abitazione  
e stalla con fienile



**83 GR S-charf, Ciuos-chel**  
Wohnhaus mit Ökonomietrakt



**81 GR Arosa, Castiel-Carschlingg**  
Spätrom. Gebäude



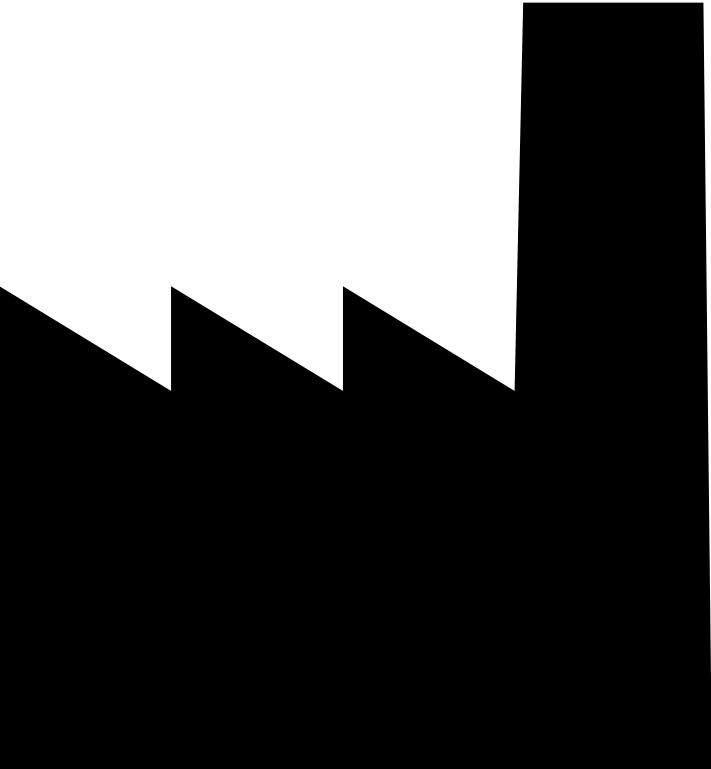
**84 GR Ardez** Wohnhaus, Sulèr

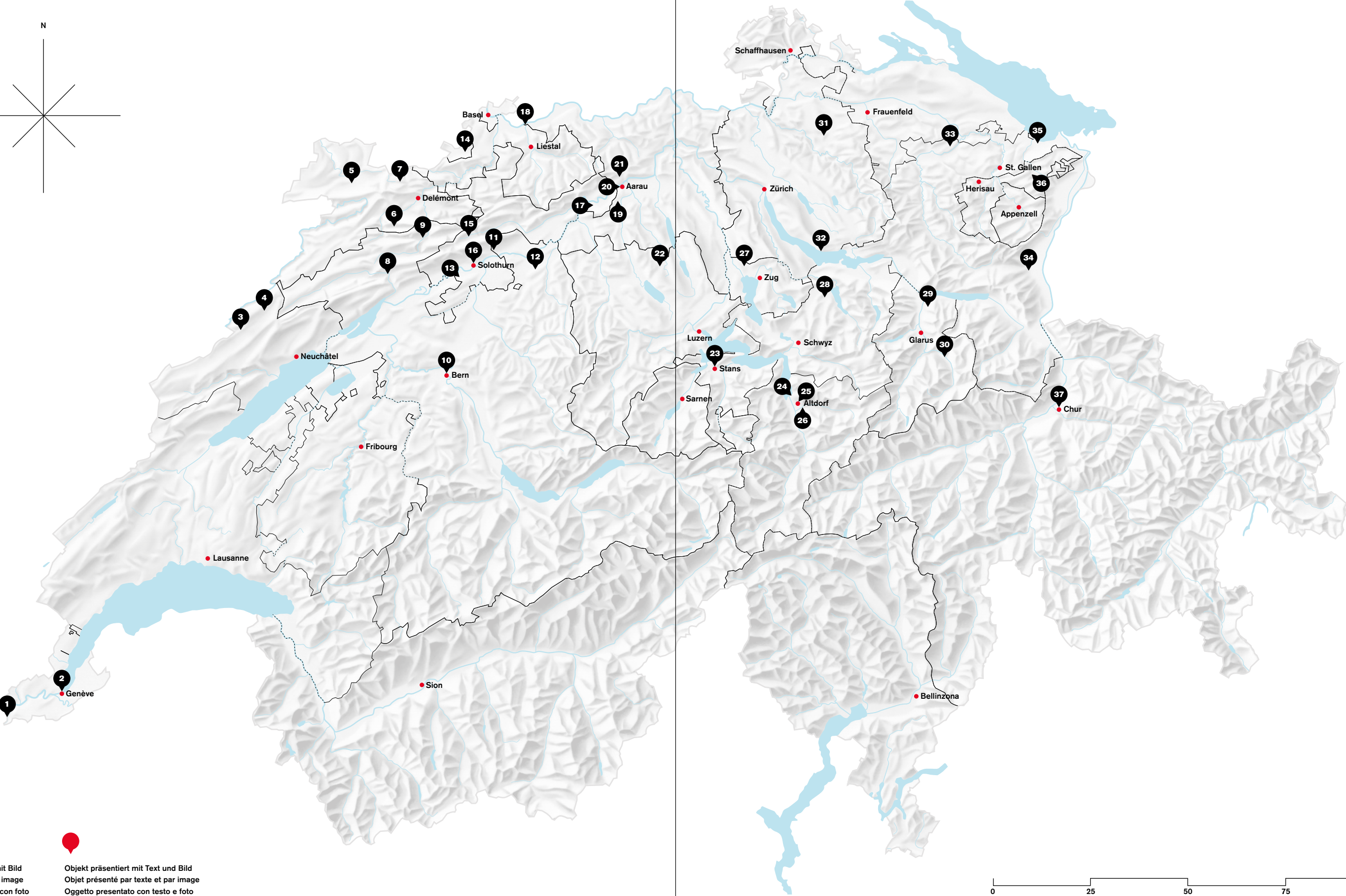
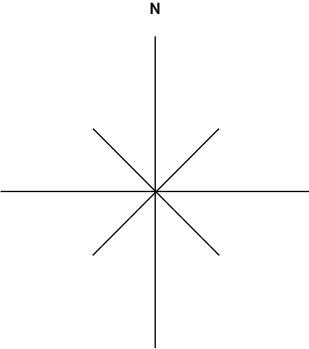


**82 GR Schindel- und Steinplattenbedachungen**  
Beispiel: Davos Monstein, Speicher



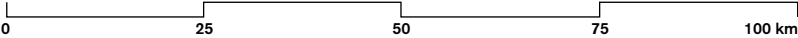
Produktiv/Productif/Produttivo





Objekt mit Bild  
Objet en image  
Oggetto con foto

Objekt präsentiert mit Text und Bild  
Objet présenté par texte et par image  
Oggetto presentato con testo e foto







**1 GE Chancy, Bois de Fargout**  
Fours de tuillers gallo-romains



**3 NE Le Locle, Col-des-Roches**  
Moulins souterrains



**5 JU Courgenay** Moulin de Paplemont



**7 JU Pleyne** Moulin de Baveller



**9 BE Moutier** Le Chicago



**6 JU Haute-Somme, Soultce**  
Canal du moulin



**8 BE Péry, Planche Nanny**  
Tullerie de 1763, four



**2 GE Genève** Maison Rousseau



**4 NE La Chaux-de-Fonds** Immeuble



**18 AG Kaiseraugst, Schmidmatt**  
Röm. Wohn- und Gewerbehaus



**16 SO Solothurn** Wohn- und Geschäftshaus



**14 SO Hofstetten-Flüh** Mühle Flüh



**12 BE Thunstetten**  
Garbi-Speicher, an neuem Standort



**15 SO Welschenrohr**  
Lochmühle, Wasserrad



**17 SO Dulliken** Ehem. Schuhfabrik Hug



**13 SO Nennigkofen** Mühle



**10 BE Bern** Wohn- und Geschäftshaus



**11 BE Attiswil, Leimenstrasse 15**  
Röm. Gewerbebau





19 AG Oberentfelden Alte Schmiede



21 AG Kittigen Mühle



23 NW Stans Wohn- und Geschäftshaus



24 UR Flüelen Zieghütte



26 UR Bürglen Haus Farb



27 ZG Cham, Bibersee  
Mittelalterliche Fischfangstrukturen



20 AG Aarau Weibezahlhaus



22 LU Beromünster  
Obere Schmitte, Vorzustand



25 UR Altdorf Haus Renner,  
Wohn- und Geschäftshaus, Vorzustand



36 AR Trogen Weberhöckli



32 ZH Stäfa Haus zur Farb



34 SG Grabs  
Historische Messerschmiede



31 ZH Winterthur, Oberwinterthur,  
Bäumlistrasse 3 Röm. Töpferofen



37 GR Chur Münzmühle,  
Rohling, Stanzabfall und Tiegel



33 SG Niederhelfenschwil  
Kobesenmühle



35 SG Rorschach Wohn- und  
Geschäftshaus, Engalapothek



30 GL Glarus Süd, Engli  
Landesplattenberg



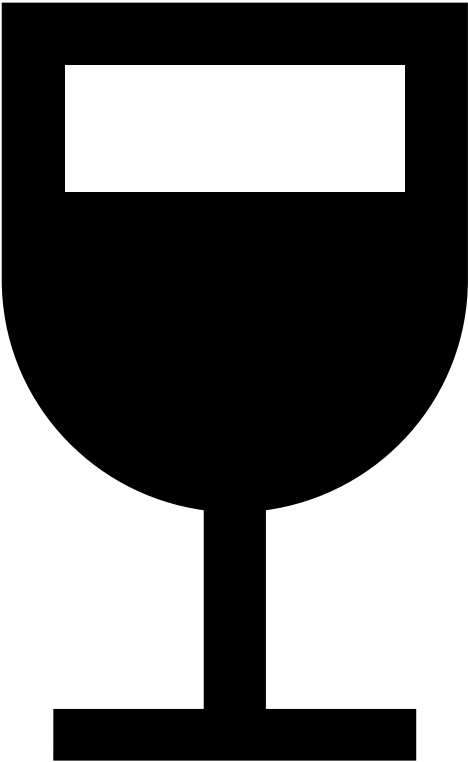
29 GL Glarus Nord, Niederurnen, Zieghelbrücke  
Ehem. Spinnerei Jenny

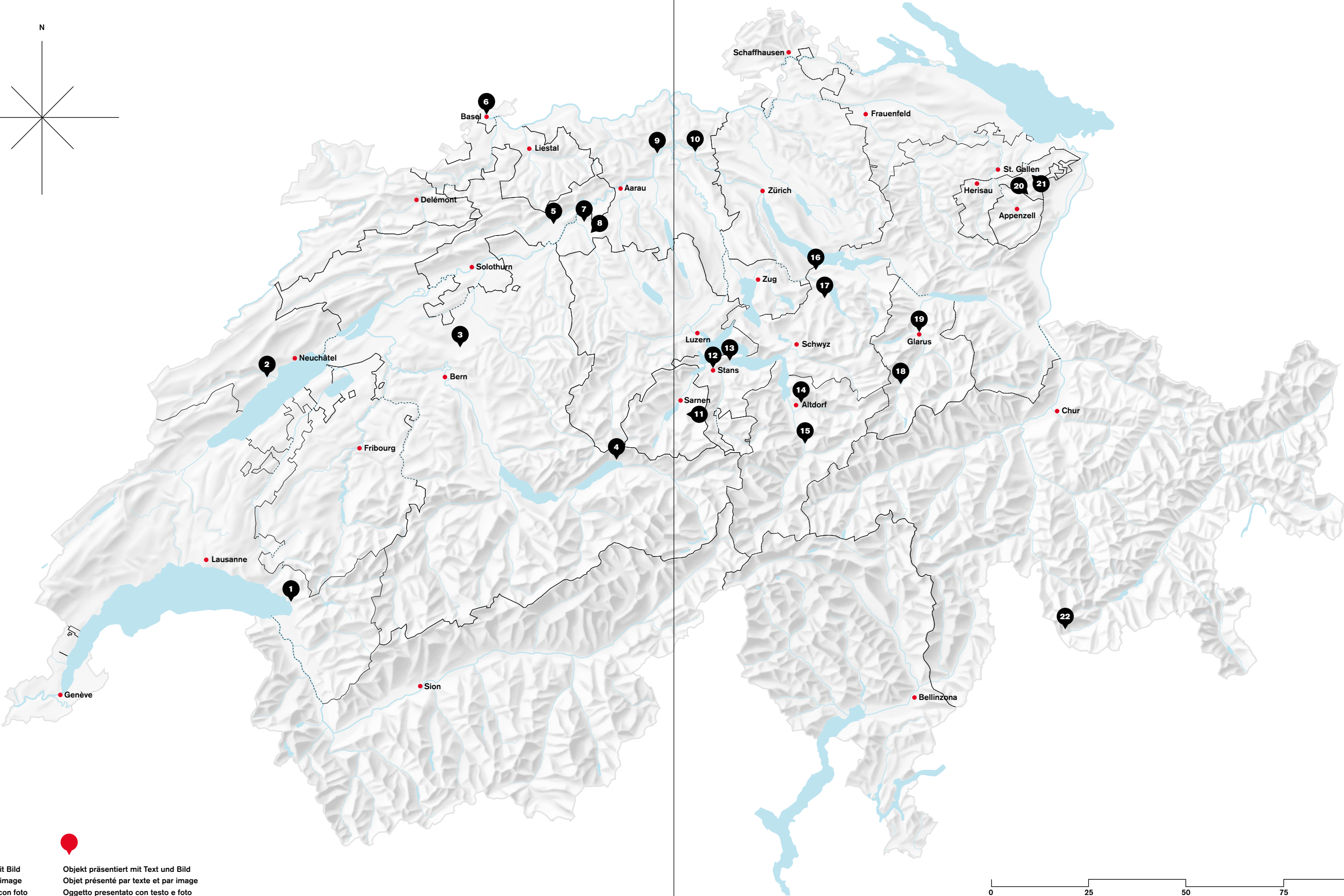
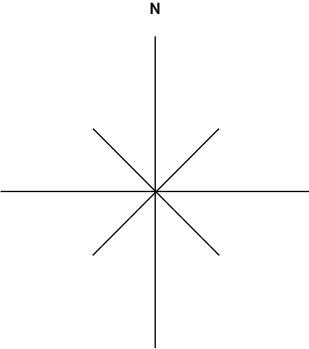


28 SZ Einsiedeln Haus Tulipan,  
Wohn- und Geschäftshaus



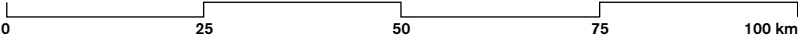
Gastlich/Accueillant/Ospitale





Objekt mit Bild  
Objet en image  
Oggetto con foto

Objekt präsentiert mit Text und Bild  
Objet présenté par texte et par image  
Oggetto presentato con testo e foto







**9 AG Windisch**  
Ehem. Gasthaus Bären



**7 AG Oftringen** Ehem. Taverna zum Löwen



**10 AG Baden**  
Hotel Blume, Damensalon



**6 BS Basel** Restaurant Löwenzorn, Intarsienzimmer



**8 AG Zofingen**  
Gasthaus zum Goldenen Ochsen



**11 OW Sachseln, Flüeli-Ranft**  
Hotel Paxmontana



**2 NE Boudry, Champ-du-Moulin**  
Salle des fêtes de l'hôtel-restaurant La truite



**4 BE Brienz** Grandhotel Glessbach



**3 BE Urtenen-Schönbühl**  
Ochsen, frühneuzeitl. Taverna



**1 VD Montreux-Territet**  
Anc. Hôtel des Alpes, Résidence des Alpes



**20 AR Gais** Gasthaus Krone



**16 SZ Wollerau** Hotel Neuhaus



**18 GL Glarus Süd, Linthal**  
Planurahütte des SAC



**21 AR Trogen** Gasthaus Krone



**19 GL Glarus** Ehem. Hôtel du Soleil



**22 GR Bregaglia, Soglio**  
Hotel Palazzo Salis



**15 UR Silenen, Amsteg**  
Hotel Stern und Post



**14 UR Bürglen** Gasthaus Adler

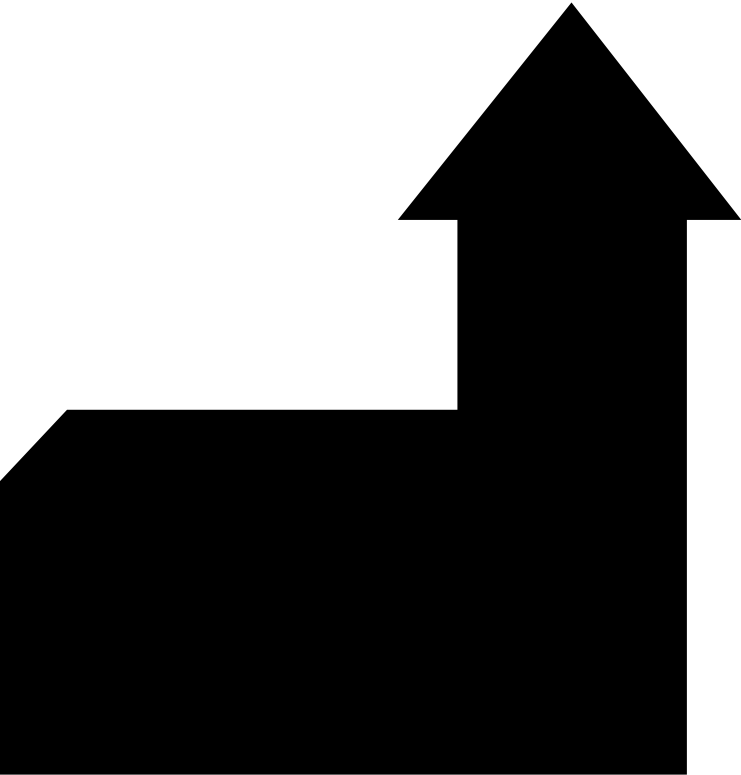


**13 NW Ennetbürgen/Stansstad**  
Bürgenstock, Garderobengebäude

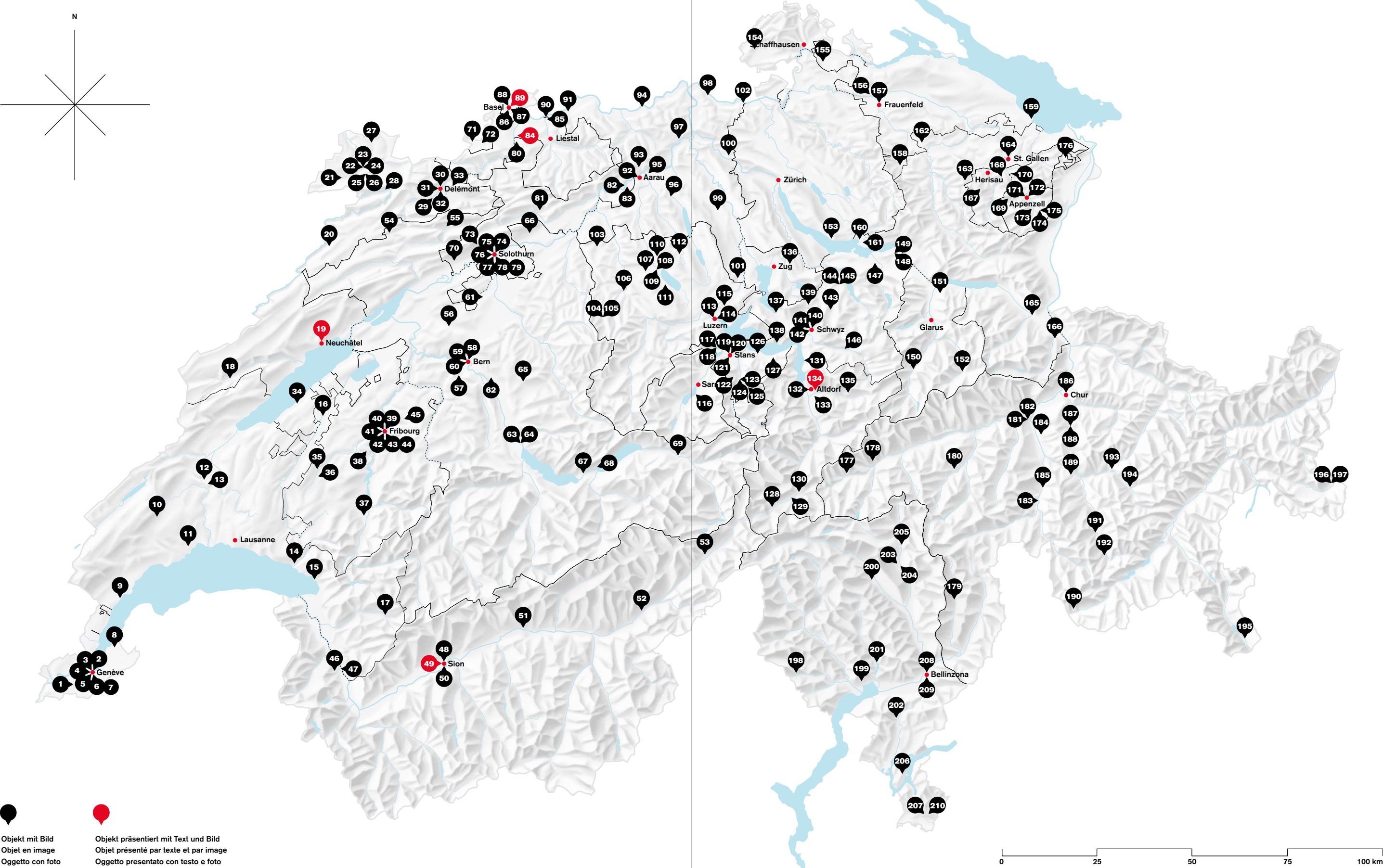
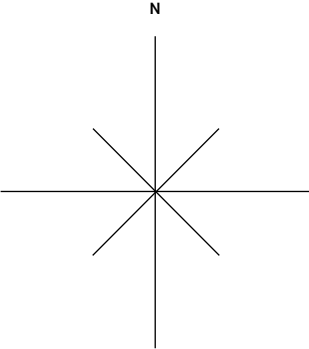


**12 NW Stans** Hotel Engel

Religiös/Religieux/Religioso









Objekt mit Bild  
Objet en image  
Oggetto con foto



Objekt präsentiert mit Text und Bild  
Objet présenté par texte et par image  
Oggetto presentato con testo e foto





3 GE Genève Chapelle de l'Oratoire



5 GE Genève  
Chapelle des Macchabées



7 GE Cologny Église St-Paul



9 VD Nyon  
Église réformée



8 GE Corsier Église St-Jean-Baptiste et la cure



4 GE Genève Église russe



1 GE Confignon Église St-Pierre-et-Paul



2 GE Genève Basilique Notre-Dame



6 GE Genève, place Simon-Goulart  
Mégalithe du Néolithique



10 VD Mollens  
Anc. forge, cimetière médiéval



15 VD Montreux Église anglicane St John



17 VD Ormont-Dessus  
Vers l'Église réformée St-Théodule



19 NE Neuchâtel  
La Collégiale, cf. p. 30



11 VD Tolochenaz, La Caroline, Boiron  
Nécropole du Bronze final



13 VD La Sarraz, Mormont  
Sanctuaire helvète



16 VD Payerne Abbatale, avant travaux



20 JU Le Noirmont Anc. église St-Hubert



18 NE Môtiers Prieuré de St-Pierre



14 VD Corsier-sur-Vevey  
Église réformée St-Maurice, cloche



12 VD Orny, Sous-Mormont  
Ensemble funéraire proto-  
historique, tombe double





23 JU Porrentruy Chapelle de Lorette



21 JU Haute-Ajoie, Chevenez  
Eglise St-Maurice



24 JU Porrentruy Temple réformé



25 JU Fontenais Chapelle Ste-Croix



27 JU Dampierreux  
Eglise St-Ferriol et St-Feijeux



28 JU Clos du Doubs, Saint-Ursanne  
Collégiale



30 JU Delémont  
Chapelle du Calvaire



29 JU Courtételle,  
Saint-Maurice  
Nécropole médiévale



22 JU Porrentruy  
Anc. autel des Annonciades



39 FR Fribourg  
Abbaye de la Meigrauge



37 FR Gruyères  
Anc. chartreuse de la Part-Dieu



35 FR Romont Abbaye de la Fille-Dieu



38 FR Haute-ri Abbaye d'Hauterive



40 FR Fribourg Basilique Notre-Dame



36 FR Mézières Eglise paroissiale, retable



34 FR Estavayer-le-Lac  
Collégiale St-Laurent, chœur



33 JU Courroux, place des Mouleurs  
Tombs d'enfants du début du Moyen Âge



31 JU Delémont  
Chapelle du Vorbourg



32 JU Delémont Eglise St-Marcel





41 FR Fribourg Église St-Jean



43 FR Fribourg Cathédrale St-Nicolas



45 FR Tafers Kath. Pfarrkirche St. Martin



47 VS Saint-Maurice  
Abbaye, Cour du Martolet



46 VS Vérossaz Église paroissiale



48 VS Sion  
Église et Château de Valère



50 VS Sion, Don Bosco  
Site funéraire à tumuli de l'âge du Fer



49 VS Sion Couvent  
des Capucins, cf. p. 48



42 FR Fribourg Monastère Montorge



44 FR Fribourg  
Convent des Cordeliers



59 BE Bern Münster



57 BE Köniz, Niederwangen, Stegenweg 17  
Frühmittelalterliches Gräberfeld



55 BE Moutier, Rue Centrale 57  
Frühmittelalterliches Kloster, Fundamente



53 VS Münster-Geschinen Pfarrkirche



51 VS Leuk  
Pfarrkirche St. Stephan, Turmuhr



60 BE Bern, Zeughausgasse  
Friedhof des Dominikanerklosters



58 BE Bern Heiliggeistkirche



54 BE Saicourt, Bellelay  
Anc. Abbaye, orgue



56 BE Schüpfen, Dorfstrasse 13  
Pfarrfriedhof



52 VS Mörel Kapelle Zen Hohen Flühen





63 BE Thun Stadtkirche



65 BE Grosshöchstetten Kirche und Friedhof



67 BE Unterseen, Baumgarten  
Röm. Brandgräberfeld



69 BE Meiringen Kirche



68 BE Ringgenberg, Goldswil  
Roman. Kirchturm



64 BE Thun, Schlossberg Pfarrfriedhof



66 BE Oberbipp, Steingasse  
Neolith. Dolmen



70 SO Bettlach  
St. Klementz Kirche, Pfarreizentrum



62 BE Allmendingen, Gümligenweg  
Röm. Brandgräberfeld



75 SO Solothurn  
Marienkirche, Westfenster



79 SO Solothurn Jesuitenkirche



77 SO Solothurn Ref. Stadtkirche



73 SO Oberdorf St. Michaelskapelle



71 SO Rodersdorf Pfarrkirche St. Laurentius



80 SO Dornach  
Kapuzinerklosterkirche



76 SO Solothurn  
Pfarrhaus St. Ursen, Kapelle



74 SO Solothurn  
Alte Spitalkirche zum Heiligen Geist



78 SO Solothurn St. Ursenkathedrale



72 SO Metzerlen-Mariastein  
Klosteranlage Mariastein, Konventstock





**83 SO Schönenwerd** Ehem. Stiftskirche St. Leodegar



**81 SO Balsthal**  
Kath. Pfarrkirche St. Marien



**84 BL Arlesheim** Dom, vgl. S. 32



**86 BS Basel** Kirche St. Marien



**82 SO Niedergösgen**  
Pfarrkirche St. Antonius



**89 BS Basel, St. Johanns-Park**  
Spitalfriedhof, vgl. S. 52



**88 BS Basel** St. Alban-Kirche



**90 AG Kaiseraugst,**  
Im Sager Röm. Gräberfeld



**97 AG Brugg, Vindonissa,**  
Remigisteig Röm. Gräberfeld



**99 AG Bünzen** Kath. Pfarrkirche



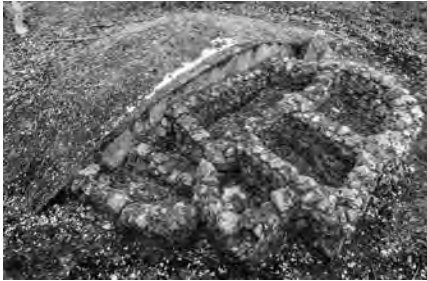
**93 AG Kütigen**  
Ref. Pfarrkirche, Vorzustand



**95 AG Buchs** Röm.-kath. Pfarrkirche



**98 AG Bad Zurzach**  
Stiftskirche St. Verena, Vorzustand



**96 AG Seon, Fomholz**  
Eisenzeitl. Grabhügel



**100 AG Würenlos,**  
Unterengstringen  
Kloster Fahr



**94 AG Laufenburg**  
Röm.-kath. Stadtkirche  
St. Johannes Baptist



**91 AG Rheinfelden**  
Stiftskirche St. Martin, Vorzustand



**92 AG Aarau** Ref. Stadtkirche





**109 LU Sursee, Vierherrenplatz**  
Röm. Gräberfeld



**107 LU Mauensee**  
Wegkreuz Kaltbach



**110 LU Geuensee**  
Kapelle St. Wendelin



**111 LU Nottwil**  
Kapelle St. Margrethen



**108 LU Sursee, Hofstetterfeld**  
Röm. Brandgräberfeld mit Einfriedungsgraben



**106 LU Willisau** Heilig-Blut Kapelle



**104 LU Luthern** Friedhofmauer



**103 LU Pfäfnau**  
Ehem. Kloster St. Urban, Festsaal



**105 LU Luthern** Pfarrkirche St. Ulrich



**101 AG Dietwil** Röm.-kath. Pfarrkirche, Vorzustand

**102 AG Kaiserstuhl** Kath. Pfarrkirche



**121 NW Stans**  
Pfarrkirche St. Peter und Paul



**118 NW Hergiswil**  
Renggkapelle



**116 OW Sachseln**  
Pfarrkirche St. Theodul



**117 NW Hergiswil**  
Klimsenhornkapelle



**119 NW Stans** Friedhofkapelle



**122 NW Dallenwil**  
Pfarrkirche St. Laurentius



**115 LU Ebikon**  
Ehem. Klosteranlage Rathausen



**114 LU Luzern, Gibraltarstrasse 30/32**  
Neuzeitl. Friedhof



**113 LU Luzern** Kloster Wesemlin





**123 NW Wolfenschiessen**  
Heilig-Kreuz Kapelle



**124 NW Wolfenschiessen**  
Kapelle St. Sebastian



**134 UR Bürglen**  
Tellskapelle, vgl. S. 38



**135 UR Unterschächen, Aesch**  
Kapelle Maria Hilf



**125 NW Wolfenschiessen**  
Pfarrkirche St. Maria



**126 NW Oberdorf**  
Kapelle St. Heinrich



**136 ZG Menzingen, Edlibach**  
Lassalle-Haus



**137 SZ Arth**  
Klosterkirche St. Avgin



**127 NW Emmetten**  
Pfarrkirche, Orgelrestaurierung



**128 UR Realp**  
Wegkapelle St. Maria  
in den Ägerten



**138 SZ Gersau**  
Pfarrkirche St. Marzellus



**139 SZ Sattel**  
Schlachtkapelle Morgarten



**129 UR Hospental** Kapelle St. Niklaus



**130 UR Andermatt**  
Ev.-ref. Talkirche



**131 UR Sisikon**  
Kirchturm der Kirche St. Aegidius



**140 SZ Schwyz**  
Kapelle Kerchel



**141 SZ Schwyz** Büelerkapelle



**132 UR Altdorf**  
Pfarrkirche St. Martin

**133 UR Schattdorf**  
Kath. Pfarrkirche Heilige Dreifaltigkeit (St. Nikolaus)



**142 SZ Schwyz**  
Pfarrkirche St. Martin



**143 SZ Alpthal**  
Pfarrkirche St. Apollonia



**144 SZ Einsiedeln, Trachslau**  
Kloster in der Au





**145 SZ Einsiedeln**  
Kloster Einsiedeln



**147 SZ Galgenen** Kapelle St. Jost



**148 SZ Tuggen** Kapelle Linthbörd



**149 SZ Tuggen** Pfarrkirche St. Erhart



**151 GL Glarus Nord**, Mühlehorn  
Ref. Kirche



**152 GL Glarus Süd**, Elm  
Ref. Kirche



**150 GL Glarus Süd**, Linthal Ref. Kirche



**153 ZH Otelfingen**,  
Landstrasse/Würenloserstrasse  
Frühmittelalterliche Körpergräber



**155 TG Schlatt**  
Kloster Paradies



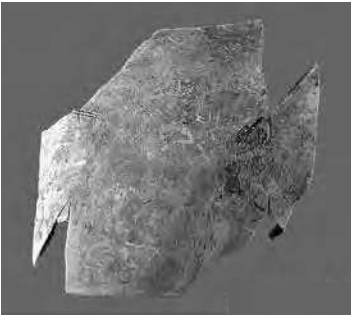
**146 SZ Muotathal** Kerchel



**164 SG St. Gallen**  
Klosteranlage,  
karolingerzeitl. Kapelle



**162 SG Wülthausen** Kath. Kirche St. Niklaus



**160 SG Rapperswil-Jona**, Kempraten,  
Seewiese Röm. Tempelareal



**165 SG Mels**  
Kapuzinerkloster



**163 SG Degersheim**  
Kloster Magdenau



**166 SG Pfäfers**  
Ehem. Klosterkirche



**159 TG Arbon**  
St. Martinskirche, neuzeitl. Gräber



**158 TG Fischingen**  
Klosteranlage, West- und Ostflügel



**157 TG Frauenfeld**  
Kath. Stadtkirche St. Nikolaus



**156 TG Warth-Weiningen**  
Kartause Ittingen, Mönchszelle  
mit Latrinen





**175 AI Rüte, Brülisau**  
Kapelle St. Martin



**173 AI Schwende**  
Kirche St. Martin, Sakristeifenster



**171 AI Appenzell**  
Lehnkapelle Maria zur Sonne



**169 AI Gonten** Kapuzinerinnenkloster  
Leiden Christi, Glockenanlage



**167 AR Schwellbrunn**  
Ev. Kirche



**172 AI Appenzell** Ehem. Friedhof im  
Bereich um Pfarrkirche St. Mauritius



**174 AI Rüte**  
Pfarrkirche St. Sebastian



**177 GR Tujetsch, Zarcuns**  
Kapelle St. Maria zum Schnee



**168 AR Hundwil** Ev. Kirche



**170 AI Schlatt-Haslen**  
Kapuzinerinnenkloster Wonnestein,  
Glockenanlage



**186 GR Chur** Kathedrale Mariä  
Himmelfahrt, Grab Jörg Jenatsch



**184 GR Tomlis S. Murezzi**  
Frühmittelalterliche Kirchenanlage



**182 GR Rhäzüns** Pfarrkirche Maria Geburt, Apolloniakapelle



**180 GR Lumnezia, Lumbrein**  
Kath. Pfarrkirche St. Martin



**187 GR Churwalden**  
Ehem. Klosterkirche  
St. Maria und Michael, Altar



**183 GR Andeer** Ev. Kirche



**188 GR Churwalden**  
Friedhofmauer



**185 GR Zillis-Reischen, Zillis**  
Ev. Kirche St. Martin



**181 GR Rhäzüns**  
Kath. Kirche St. Georg



**179 GR Rossa, Santa Domenica**  
Chiesa cattolica



**178 GR Diesentis/Muster**  
Benediktinerkloster und  
Kirche St. Martin, Vorzustand





**197 GR Val Müstair,**  
**Santa Maria Hospiz S. Antöni,**  
spätmittelalterliche Kirche



**195 GR Brusio** Chiesa evangelica



**193 GR Filisur** Ev. Kirche St. Martin, Vorzustand



**198 TI Onsernone, Comologno**  
Via Crucis, prima del restauro



**196 GR Val Müstair, Müstair**  
Kloster St. Johann



**194 GR Bergün/Bravuogn**  
Ev. Kirche, Drainage



**199 TI Orselina** Santuario della  
Madonna del Sasso, «Fuga in Egitto»



**190 GR Bregaglia, Soglio**  
Chiesa evangelica, prima del restauro



**192 GR Bivio** Kath. Kirche St. Gallus



**191 GR Mulegns** Kath. Kirche  
St. Gaudentius und St. Franziskus



**189 GR Albul/Alvra, Stierva** Kath. Kirche



**208 TI Bellinzona** Oratorio del  
Corpus Domini, prima del restauro



**206 TI Lugano, Carona**  
Chiesa parrocchiale dei SS. Giorgio e Andrea



**204 TI Acquarossa** Chiesa di S. Giorgio



**202 TI Mezzovico-Vira**  
Chiesa di S. Mamete



**200 TI Faido, Chironico**  
Chiesa di S. Ambrogio



**209 TI Bellinzona, Ravecchia**  
Chiesa di S. Biagio, prima del restauro



**205 TI Blenio, Aquila** Chiesa di S. Vittore



**210 TI Breggia, Morbio Superiore**  
Chiesa parrocchiale di S. Giovanni  
Evangelista, campanile



**207 TI Castel San Pietro**  
Chiesa di S. Eusebio



**203 TI Acquarossa, Prugiasco**  
Chiesa di S. Carlo a Negrentino

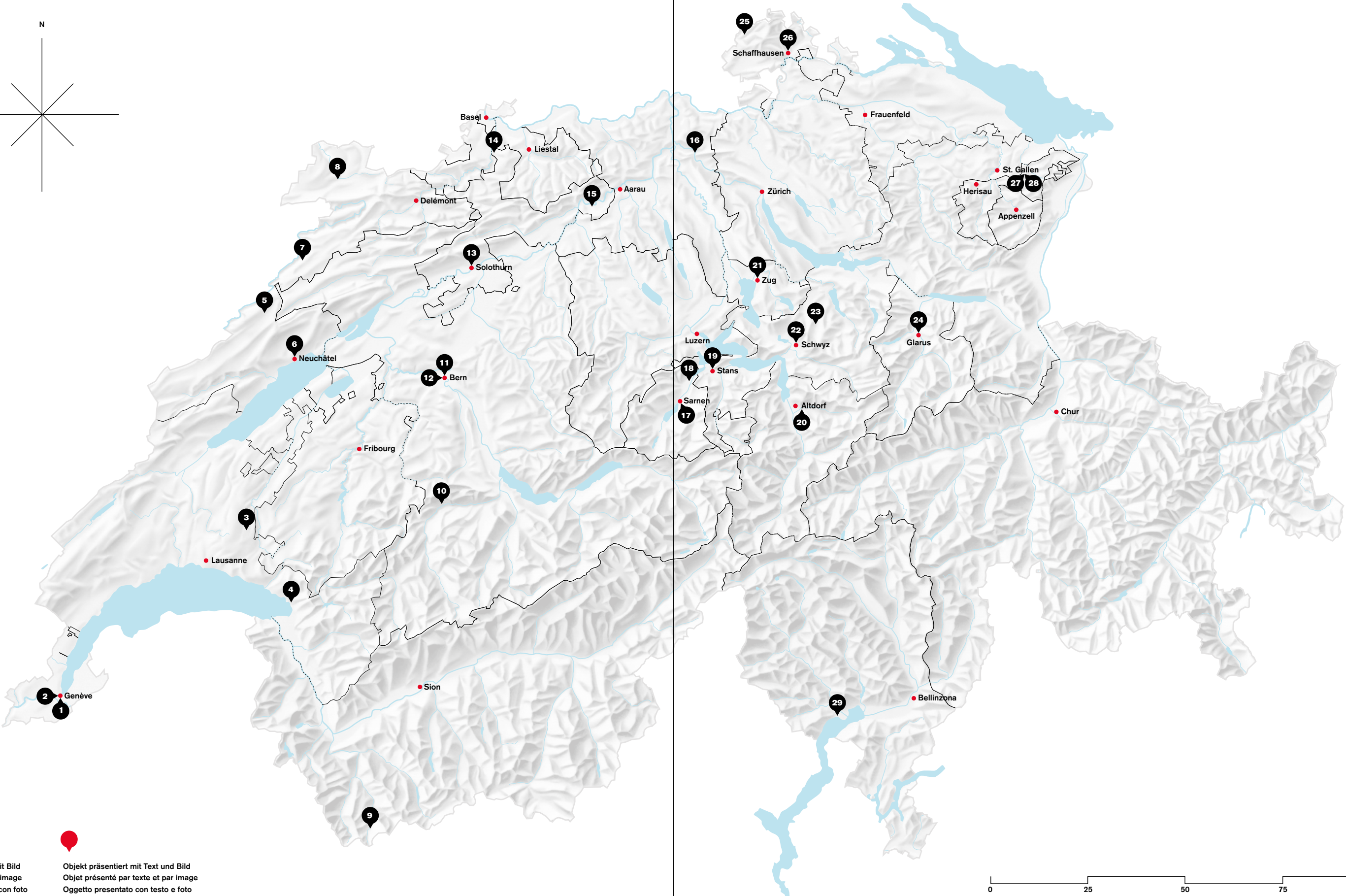
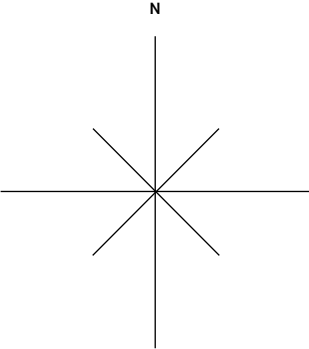


**201 TI Vogorno** Chiesa di S. Bartolomeo,  
prima del restauro

Kulturell/Culturel/Culturale





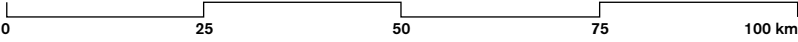




Objekt mit Bild  
Objet en image  
Oggetto con foto



Objekt präsentiert mit Text und Bild  
Objet présenté par texte et par image  
Oggetto presentato con testo e foto







1 GE Genève Grand-Théâtre



3 VD Mézières Théâtre du Jorat



4 VD Montreux-Terriet  
Théâtre de l'Alcazar, avant l'incendie



5 NE La Chaux-de-Fonds Salle de musique



7 JU Le Noirmont Collège primaire



6 NE Neuchâtel Anc. Collège de la Maladière



2 GE Genève Palais de l'Athénée,  
salle des Abeilles



10 BE Oberwil i.S., Dürstetten  
Ruinen Bad Weissenburg



12 BE Bern Progr. ehem. Progymnasium



8 JU Porrentruy École Ste-Ursule



11 BE Bern Burgerspital, Innenhof



9 VS Bourg-Saint-Pierre  
Hospice du Grand-St-Bernard



13 SO Solothurn Stadttheater



14 SO Domach Goetheanum





15 SO Dulliken Franziskushaus



17 OW Sarnen Konvikt



19 NW Stans Alt Spittel



21 ZG Zug Missionshaus  
Petrus-Claver-Solidaliät



20 UR Bürglen Knabenschulhaus



16 AG Baden, Bäderquartier Röm. Badeanlagen



18 OW Alpnach Altes Schulhaus



22 SZ Schwyz Schulhaus



24 GL Glarus Kunsthaus



26 SH Schaffhausen Gerberstube



28 AR Speicher  
Wohnhaus, ehem. Dorfschulhaus



23 SZ Alpthal Schulhaus



25 SH Schleitheim, Salzbrunnen, Iuliomagus  
Römerthermen, Schutzbau Museum



27 AR Speicher  
Waschhaus des ehem. Waisenhauses



29 TI Ascona  
Complesso Monte Verità, Casa dei russi

# Bildnachweis/Crédits

## photographiques/Crediti fotografici

Fotos Seiten III bis VII/Photos des pages III à VII/Foto da pagina III a pagina VII  
**Lugano Arte e Cultura LAC, Lugano** Studio Pagi, Lugano. **Museum Oskar Reinhart «Am Römerholz», Winterthur** Harald F. Müller, D-Oehningen. **La Maison de l'Écriture, Fondation Jan Michalski, Montricher** Samuel Nugues, Nyon. **Therme, Vals** Hélène Binet, GB-London. **Altes Hospiz, Gotthardpasshöhe** Ruedi Walti, Basel.

Fotos Seiten 20 bis 57/Photos des pages 20 à 57/Foto da pagina 20 a pagina 57  
**Martin Schildknecht** Robert Huber, Zürich, **Appenzell, Schäfli­gasse 7** ateBO, Steinach; Kantonale Denkmalpflege Appenzell Innerrhoden. **Philippe Meier et Oleg Calame** ©dr, **Genève, Miremont-le-Crêt** yves-andre.ch. **Nadja Melko** Jürgen Batscheider, D-Memmingen, **Rapperswil-Jona, Kempraten, Fluh, Töpferei-Komplex** Alain Kübli, Bühler. **Michel Muttner** Elisabeth Muttner, **Neuchâtel, collégiale** Atelier-Muttner, Le Landeron. **René Spielmann** Christof Hirtler, Altdorf, **Ariesheim, Dom** H. Rüetschi AG, Glockenguss und Kirchturmtechnik, Aarau. **Lugano-Barbengo, Casa Sciarredo** Ufficio dei beni culturali, Laura Pedrioli e Miriam Filipponi. **Chläus Sutter** Höhibau AG, Hundwil, **Hundwil/Herisau, Sprechende Brücke** Kantonale Denkmalpflege Appenzell Ausserrhoden. **Wendel Odermatt** Stöckli AG, Stans, **Bürglen, Tellskapelle** Katholische Kirchgemeinde Bürglen, Stöckli AG, Stans. **Pierre Corboud** Olivier Zimmermann, Genève, **Vully-les-Lacs, station littorale Montbec I** Olivier Zimmermann, Genève; Pierre Corboud, Genève. **Christine Bläuer** CSC Fribourg, Bénédicte Rousset, **Schaffhausen, Munot** Kantonale Denkmalpflege Schaffhausen. **Pascal Varone** Atelier d'architecture Pascal Varone, Sion, **Sion, couvent des capucins** Service Bâtiments, Monuments et Archéologie (SBMA), État du Valais, Martine Gaillard. **Sandra Pichler** Archäologische Bodenforschung des Kantons Basel-Stadt (ABBS), Michael Wenk, **Basel, Spitalfriedhof** ABBS, Benedikt Wyss. **Walter Zünd** Fachstelle für Kultur- und Denkmalpflege des Kantons Obwalden, **Alpnachstad, Majorenhaus** Architekturbüro Beda Dillier, Sarnen; Sibylle Kathriner, Stans.

Fotos Seiten 63 bis 167 nach Kanton/Photos des pages 63 à 167 par canton/  
Foto da pagina 63 a pagina 167 secondo Cantone

**AG**  
🏠 20–25, 🏡 7–11, 🏢 19–20, 🏡 74, 🏡 25, 🏠 18, 🏠 90, 96–97, 🏡 16 Kantonsarchäologie Aargau. 🏢 18, 21, 🏡 68–73, 76–78, 🏠 19–21, 🏡 7–10, 🏠 91–95, 98–102 Kantonale Denkmalpflege Aargau. 🏡 75 Kantonale Denkmalpflege Aargau, Castor Huser.

**AI**  
🏡 150, 🏡 60–67, 🏠 169–176 Kantonale Denkmalpflegekommission Appenzell Innerrhoden.

**AR**  
🏠 49, 🏢 41–44, 46, 🏡 142–145, 147–149, 🏡 57–59, 🏡 20, 🏠 168, 🏡 27–28 Denkmalpflege Appenzell Ausserrhoden. 🏢 45 Appenzell Ausserrhoden, Amt für Immobilien, Herisau. 🏡 146 Moritz Flury, Trogen. 🏡 56 Peter Hess, Zürich. 🏠 36 Affolter & Kempter Architekten, St. Gallen. 🏡 21 Einfache Gesellschaft Krone, Trogen. 🏠 167 Schällibaum AG, Wattwil.

**BE**  
🏠 9–16, 🏢 14–15, 🏡 47, 49, 51, 53, 58, 🏡 9–13, 🏠 8, 11, 🏡 3, 🏠 55–57, 60, 62, 64–68, 🏡 10 Archäologischer Dienst des Kantons Bern. 🏡 48, 🏠 56 Iris Krebs, Bern. 🏡 50 Dominique Uldry, Bern. 🏡 59 Verena Menz, Burgdorf. 🏡 14–17 Ballenberg, Freilichtmuseum der Schweiz. 🏡 52, 54–57, 60, 🏠 9, 12, 🏡 4, 🏠 61, 63, 69 Denkmalpflege des Kantons Bern. 🏠 10 Caspar Martig, Wabern. 🏠 54 Orgelbau Kuhn, Männedorf. 🏠 59 Berner Münster-Stiftung. 🏡 11 Thomas Telley, St. Antoni. 🏡 12 Denkmalpflege der Stadt Bern.

**BL**  
🏡 4–6 Archäologie Baselland. 🏡 67 Hanspeter Müller, Basel. 🏡 21, 24 Bildarchiv Kantonale Denkmalpflege Baselland, Brigitte Frei-Heitz und Buess AG, Gelterkinden. 🏡 22 Florian Rauch, Basel. 🏡 23 @Raumformat, Gelterkinden. 🏠 84 Martin Heimann. 🏠 85 Susanne Schenker.

**BS**  
🏠 18–19, 🏢 17, 🏠 89 Archäologische Bodenforschung Basel-Stadt, Denise Grossenbacher, Marco Bernasconi, Christian Stegmüller, Benedikt Wyss. 🏡 6, 🏠 86, 88 Kantonale Denkmalpflege Basel-Stadt, Erik Schmidt, Bruno Thüring, Peter Schulthess. 🏠 87 Adreas Hindemann, Münsterbaumeister.

**FR**  
🏠 7–8, 🏡 2, 🏡 36, 🏠 44 Service archéologique de l'État de Fribourg. 🏡 3, 🏢 11, 🏡 37–39, 🏡 4, 🏠 36–42 Service des biens culturels. 🏡 40, 🏠 34, 45 Yves Eigenmann, Marly. 🏠 35 Mikulas. 🏠 43 Alain Kiliar.



GE

☞ 1, TT 1, 🏡 1–2, 4–5, 🏡 1, 🏡 6 Service cantonal d'archéologie, Michelle Joguín Regelin, Philippe Ruffieux, Marion Berti, Gionata Consagra, Gaston Zoller, Denis Genequand. 🏡 2, 🏡 1–2, 5, 7–8, 🏡 1–2 Office du patrimoine et des sites. 🏡 3 Christian Foehr. 🏡 4 Claudio Merlini. 🏡 3 yves-andre.ch.

GL

🏡 115, ☞ 48–49, 🏡 29, ☞ 19, 🏡 150–152, 🏡 24 Denkmalpflege Kanton Glarus. 🏡 116–117 Urs Heer, Glarus. ☞ 50 Hansruedi Streiff. 🏡 30 Hans Rhyner. ☞ 18 Aschmann Ruegge Architekten AG, Glarus.

GR

☞ 24, 28, TT 47–48, 🏡 151–154, 156, 158–163, ☞ 68–80, 82–84, ☞ 22, 🏡 177–183, 185, 187–196 Denkmalpflege Graubünden. ☞ 25–27, 29, 🏡 155, 157, ☞ 81, 🏡 37, 🏡 184, 186, 197 Archäologischer Dienst Graubünden.

JU

🏡 5, 🏡 29, 33 Archéologie cantonale du Jura. 🏡 6, TT 9–10, 🏡 26–35, ☞ 1–3, 🏡 5–7, 🏡 20–28, 30–32, 🏡 7–8 République et Canton du Jura, Office de la culture, Porrentruy.

LU

🏡 26–28, ☞ 12, TT 22, 25, 🏡 79, ☞ 26, 🏡 109–110, 114 Denkmalpflege und Archäologie des Kantons Luzern. ☞ 13, TT 23, 🏡 83–84, 🏡 103 Theres Bütler, Luzern. ☞ 14 Michael Prohaska. ☞ 15, 🏡 111 Pius Stadelmann. TT 24, 🏡 107 Atelier Vitus Wey, Sursee. 🏡 80 Benno Baumeler. 🏡 81 Stefan Vonwil. 🏡 82 Bruno Meier. 🏡 22, 🏡 105–106 Foto Jung. 🏡 104 Kost+Partner AG, Sursee. 🏡 108 Geospect AG, Meggen. 🏡 112 Orgelbau Goll AG, Christian Musch. 🏡 113 Priska Ketterer, Luzern. 🏡 115 Jean-Pierre Grüter, Luzern.

NE

🏡 4 Marc Juillard, Laténium. TT 5, 7–8, 🏡 18–25, 🏡 3, ☞ 2, 🏡 18–19, 🏡 5 Office du patrimoine et de l'archéologie du canton de Neuchâtel. TT 6 S. Jacobi. 🏡 4 Aline Henchoz. 🏡 6 Atelier Muttner, Le Landeron.

NW

🏡 29, TT 27–28, 🏡 92–101, ☞ 30–36, 🏡 23, ☞ 12–13, 🏡 117–127, 🏡 19 Fachstelle für Denkmalpflege Nidwalden.

OW

TT 26, 🏡 85–91, ☞ 27–29, ☞ 11, 🏡 116, 🏡 17–18 Archiv Kantonale Denkmalpflege Obwalden.

SG

🏡 41–44, 46–48, ☞ 18–19, 22, ☞ 54, 🏡 160, 164 Kantonsarchäologie St. Gallen. 🏡 45 Fritz Klauser. ☞ 20 Zumbühl, St. Gallen. ☞ 21 H. Hauser. ☞ 23, TT 38–39, 🏡 132–133, 135–136, 138, 140, ☞ 55, 🏡 33–34, 🏡 161–162, 165–166 Archiv Kantonale Denkmalpflege St. Gallen. TT 40 Agnes Schneider Wermelinger, Weisstannen. 🏡 134 Silvia Oberhänsli, Wattwil. 🏡 137 ric Architekten ag, Rheineck. 🏡 139 Tobias Siebrecht, Zürich. 🏡 141 Formidable.ch, Berneck. ☞ 53 Alina Sonea, A-Feldkirch. 🏡 35 Kurzschuss Photography, Speicher. 🏡 163 Philipp Lehmann, St. Gallen.

SH

🏡 38, ☞ 16–17, TT 35, 🏡 121–126, ☞ 52, 🏡 154, 🏡 26 Kantonale Denkmalpflege Schaffhausen. 🏡 25 Kantonsarchäologie Schaffhausen.

SO

🏡 17 Raderschall. TT 16, 🏡 61–64, 66, ☞ 18–20, 🏡 13–17, ☞ 5, 🏡 70–83, 🏡 13–14 Kantonale Denkmalpflege Solothurn. 🏡 65 Phoenix Restauero, Biel. 🏡 15 Boerje Müller, Basel.

SZ

TT 29–33, 🏡 106–114, ☞ 45–47, 🏡 28, ☞ 16–17, 🏡 137–149, 🏡 22–23 Staatsarchiv des Kantons Schwyz, Fotoslg. 13.

TG

🏡 39–40, TT 36–37, 🏡 156, 159 Amt für Archäologie des Kantons Thurgau. 🏡 127–129, 131, 🏡 155, 158 Amt für Denkmalpflege des Kantons Thurgau. 🏡 130 Firma Kradolfer, Weinfelden. 🏡 157 Peter Büchel, Weinfelden.

TI

🏡 164 Studio 1, Ascona. 🏡 165 Ufficio dei beni culturali. 🏡 166 Ginevra Agliardi. 🏡 198 Massimo Pedrazzini, Losone. 🏡 199, 202–203, 🏡 29 Daniela Rogantini-Temperli. 🏡 200 Gabriele Geronzi, Lugano. 🏡 201 Renato Quadroni. 🏡 204 Sabrina Montiglia, Viganello. 🏡 205, 209 Atelier Mattei, Claro. 🏡 206 Luciano Bignotti, Massagno. 🏡 207 Roberto Pellegrini, Bellinzona. 🏡 208 Martina Morandi. 🏡 210 Thomas Meyer, Chiasso.

UR

🏡 102 HTS Architekten + Partner AG, Altdorf. 🏡 103 Architekturbüro Mary AG, Schwyz. ☞ 37 Benjamin Hitz & Bettina Gross, Isenthal. ☞ 38 Baumann Lukas Architektur, Andermatt. ☞ 39, 🏡 133 AES Architekturbüro GmbH, Schattdorf. ☞ 41 Mathias Odermatt AG, Wilen (Sarnen). 🏡 24 WES1947, CC-BY-SA-3.0. 🏡 25, ☞ 15, 🏡 128, 132, 135 Amt für Raumentwicklung, Altdorf. 🏡 26 Hermann und Rosmarie Arnold, Bürgeln. ☞ 14 Josef Imholz, Flüelen. 🏡 129 Kath. Kirchgemeinde, Hospenthal. 🏡 130 Architekturm Baumann, Altdorf. 🏡 131 Kirchgemeinde Sisikon. 🏡 134 Utiger AG, Flüelen. 🏡 20 Architekturbüro Werner Furger, Altdorf.

VD

🏡 1, 🏡 8, 🏡 12–13 Archeodunum SA. 🏡 2 Olivier Zimmermann, Genève. 🏡 3 AVENTICUM – Site et Musée romains d'Avenches. TT 2 Ferrari architectes, Lausanne. TT 3 Confrérie des Pirates d'Ouchy, Lausanne. TT 4, 🏡 15, 🏡 10 Archéologie cantonale, Lausanne, aeta, P. Nagy, R. Gindroz. 🏡 6 Alain Félix, Lausanne. 🏡 7 Céline Bonnot-Diconne, F-Moirans. 🏡 9 Atelier d'architecture Laurent Zali, La Sarraz. 🏡 10 New Home Services SA, Nyon. 🏡 11, 16–17 Luca Delachaux, Yverdon-les-Bains. 🏡 12 Archéotech SA, Épalinges. 🏡 13, 🏡 11 Musée cantonal d'archéologie et d'histoire, Lausanne, Fibbi-Aeppli. 🏡 14 Hans Niederhauser, Lutry. ☞ 1 MB architectes, Vevey. 🏡 9, 15, 🏡 3 Rémy Gindroz, La Croix-sur-Lutry. 🏡 14 Fabienne Hoffmann, Chexbres. 🏡 16 Ivan Kolecek, atelier d'architecture, Lausanne. 🏡 17 Bureau technique, commune d'Ormont-Dessus. 🏡 4 Section monuments et sites du canton de Vaud.

VS

TT 12–13, 🏡 41–46, ☞ 5–8, 🏡 46–47, 49, 51–53, 🏡 9 Monuments historiques Valais/Kantonale Denkmalpflege Wallis. 🏡 48 Dubuis & Martinez. 🏡 50 Archéologie cantonale, ARIA SA.

ZG

🏡 30–32, 🏡 105, ☞ 42–44, 🏡 27, 🏡 136, 🏡 21 Amt für Denkmalpflege und Archäologie des Kantons Zug. 🏡 104 Alois Ottiger, Zug.

ZH

🏡 33 Amt für Städtebau der Stadt Zürich, Stadtarchäologie. 🏡 34, 36 Amt für Städtebau der Stadt Zürich, Unterwasserarchäologie. 🏡 35, 37, 🏡 31, 🏡 153 Kantonsarchäologie Zürich, Martin Bachmann, Simon Vogt. TT 34, 🏡 118–120, ☞ 51, 🏡 32 Kantonale Denkmalpflege Zürich.

Wir haben uns bemüht, alle Nutzungsrechte einzuholen. Sollten trotz sorgfältiger Recherche nicht alle berechtigten Ansprüche berücksichtigt worden sein, bitten wir dies uns mitzuteilen./Nous avons essayé de recueillir l'ensemble des droits d'utilisation. Si, en dépit du soin que nous avons mis à ces recherches, il devait arriver que toutes les prétentions légitimes n'aient pas été prises en compte, prière de nous le faire savoir./Ci siamo premurati di richiedere tutti i diritti di utilizzazione. Se nonostante l'accurata ricerca non fossero stati considerati tutti gli aventi diritto, vi preghiamo di volercelo comunicare.

# Dank/Remerciements/ Ringraziamenti

**DE** Den fünf Architektinnen und Architekten sowie den 13 Berufspersonen, die sich freundlicherweise zur Verfügung gestellt haben, im Gespräch ihre Sichtweise auf ihr Werk beziehungsweise ihre Tätigkeit an einem Denkmal zu veröffentlichen, danken wir herzlich. Sie haben sich zur Durchführung der Interviews bereit erklärt und sich auch um die Bebilderung dieses Hefts bemüht. Ein grosses Dankeschön geht namentlich auch an die kantonalen und kommunalen Fachstellen in Denkmalpflege und Archäologie: Ohne sie sowie alle weiteren Organisationen und Privatpersonen, die uns grosszügig mit Informationen und Bildmaterial unterstützt haben, wäre die Präsentation in Text und Bild der mit Finanzhilfen unterstützten Kulturgüter kaum realisierbar gewesen.

**FR** Nous remercions cordialement les cinq architectes et les treize spécialistes qui ont eu l'amabilité de nous faire part, dans le cadre d'un entretien, de leur attitude face à leur œuvre, respectivement à leur intervention sur le monument. Ils ont aimablement accepté de participer à cette enquête et ont contribué à fournir le matériel iconographique de cette publication. Notre gratitude va également à tous les services cantonaux et communaux d'archéologie et des monuments historiques. Sans eux, sans celles et ceux, organisations et particuliers, qui nous ont généreusement soutenus en nous communiquant des informations et du matériel iconographique, il ne nous aurait pas été possible de réaliser cette présentation par le texte et par l'image des biens culturels qui ont bénéficié des aides financières fédérales.

**IT** Ringraziamo di cuore i cinque architetti e i 13 professionisti che hanno gentilmente accettato di parlarci delle loro opere e del loro lavoro con un monumento. Si sono messi a disposizione per un'intervista e hanno contribuito all'illustrazione di questo volume. Rivolghiamo inoltre un sentito grazie ai servizi cantonali e comunali dei beni culturali e archeologici: senza di loro e senza il generoso contributo dei privati e delle organizzazioni che ci hanno fornito informazioni e materiale fotografico non sarebbe stato possibile procedere alla presentazione scritta e fotografica dei beni culturali che hanno beneficiato del sostegno finanziario della Confederazione.



# Impressum

Herausgeber/Éditeur/Pubblicato da: Bundesamt für Kultur/Office fédéral de la culture/Ufficio federale della cultura, Sektion Heimatschutz und Denkmalpflege/Section patrimoine culturel et monuments historiques/Sezione patrimonio culturale e monumenti storici, Hallwylstrasse 15, 3003 Bern

Konzept, einleitende Texte und Redaktion/Conception, textes d'introduction et rédaction/Idea, testi introduttivi e redazione: Brigitte Müller, Bundesamt für Kultur, Sektion Heimatschutz und Denkmalpflege

Texte «Kulturgut persönlich» (S. III–VII) und «13 Berufspersonen am Werk» (S. 20–57)/Textes « Bien culturel, avis personnel » (p. III–VII) et « 13 spécialistes au travail » (p. 20–57)/Testi «Bene culturale, parere personale» (pag. III–VII) e «13 professionisti al lavoro» (pag. 20–57): Andrea Wiegelmann, Zürich, Françoise Beeler, Cormoret, e Elena Robert, Gentilino

Übersetzung/Traduction/Traduzione: Jean-Pierre Lewerer, Genève; Barbara Cheda, Maggia; Sandra Sulmoni, Servizio linguistico dell'Ufficio federale della cultura

Grafisches Konzept und Layout/Concept graphique et layout/Progetto grafico e layout: Emphase GmbH, Fabienne Kilchör & Sébastien Fasel, Lausanne

Fotolithografie und Druck/Photolithographie et impression/Fotolito e stampa: Druckerei Gremper AG, Pratteln

Papier/Papier/Carta: Blocker FSC 270 gm², 100 gm²; Fischer Papier  
Schrift/Police/Font: Akzidenz-Grotesk BQ

Auflage/Tirage/Tiratura: 1250

PDF im Internet/PDF sur Internet/PDF su Internet: [www.bak.admin.ch/report\\_2012-2015](http://www.bak.admin.ch/report_2012-2015)

© Bundesamt für Kultur, Bern 2016/Office fédéral de la culture, Berne 2016/Ufficio federale della cultura, Berna 2016



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI  
Département fédéral de l'intérieur DFI  
Dipartimento federale dell'interno DFI  
Departament federal da l'intern DFI  
**Bundesamt für Kultur BAK**  
**Office fédéral de la culture OFC**  
**Ufficio federale della cultura UFC**  
**Uffizi federal da cultura UFC**

**Restaurieren**

---

**ren, präsentie**

---

**Restaurer, co**

---

**senter → deu**

---

**Restaurare, c**

---

**presentare →**

---